叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致伦敦和米德尔塞克斯郡郡长约翰·(a Letter To John Wilkes,) 000001

2. 致伦敦和米德尔塞克斯郡郡长约翰·(a Letter To John Wilkes,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致伦敦和米德尔塞克斯郡郡长约翰·(A Letter to John Wilkes,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [es] . ['bleɪdən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1771 S . Bladon edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - S . 布莱顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

根据1771年S. Bladon版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] [wɪlks] , [ˌiː es 'kjuː] ;
JOHN WILKES , Esq ;
约翰 威尔克斯 , 先生 ;

约翰·威尔克斯先生

['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Sheriff of LONDON and
警长 的 伦敦 和

伦敦郡长和

['mɪdlseks] ;
MIDDLESEX ;
中部 ;

米德尔塞克斯;

[ɪn] [wɪtʃ]
IN WHICH
在 哪个

其中

[ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn]
The EXTORTION and OPPRESSION
这 勒索 和 压迫

敲诈勒索和压迫

[ɒv; əv] ['ʃerif] ['ɒfɪsəz] ,
of Sheriffs Officers ,
的 警长 警官 ,

警长办公室官员

[wɪð] ['meni]
with many
和 许多

许多

['ʌðə(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][eks] -

other	alarming	Abuses	,	are	ex	-
其他	令人担忧	滥用	,	是	前任	-

其他令人震惊的虐待行为，例如……

- [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

emplified	and	detected	;	and	a
-	和	检测到	;	和	一个

举例说明并加以检测；以及

['remədi] [prə'pəʊzd] :

Remedy	proposed	:
补救	建议的	:

建议的补救措施：

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ətɜ·ni:z]

The	infamous	Practice	of	Attornies
这	臭名昭著的	实践	的	律师

臭名昭著的律师实务

['klɪəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

CLEARLY	POINTED	OUT	;
清楚地	尖	出去	;

明确指出；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ri:əl] [gɻ'i:vənsɪz] [wɪtʃ]

And	many	other	real	Grievances	which
和	许多	其他	真实的	不满	哪个

还有许多其他实际存在的不满，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [lɒŋ] [grəʊn]

the	Common	People	have	long	groaned
这	常见的	人们	有	长的	呻吟

普通民众早已怨声载道

['ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:f] .

under	without	Relief	.
在下面	没有	宽慰	.

未获救济。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]

ILLUSTRATED	WITH
插图	和

图示

[kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒləsi]

CONSIDERATIONS	ON	THE	POLICY
考虑因素	在	这	政策

政策考量

[ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'rests] [ɪn]

and	Advantage	of	Arrests	in
和	优势	的	逮捕	在

逮捕的优势

['dʒen(ə)rəl] , & [si:] . & [si:] .

general	,	&	c	.	&	c	.
一般的	,	&	c	.	&	c	.

一般情况等等。

['keələs] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [nɔ:(r)] [tu:] [fɒnd][ɒv; əv] [feɪm] ,

Careless	of	censure	,	nor	too	fond	of	fame	,
粗心	的	谴责	,	也不	也	喜爱	的	名声	,

不惧指责，也不贪图名利

[stɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [preɪz] , [jet] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bleɪm] .

Still	pleas'd	to	praise	,	yet	not	afraid	to	blame	.
仍然	高兴	到	称赞	,	然而	不是	害怕的	到	责备	.

依然乐于赞扬，但也不怕批评。

[pəʊp] .

Pope	.
教皇	.

教皇。

[baɪ] ['rɒbət] ['hɒləweɪ] , [dʒent] .

By	ROBERT	HOLLOWAY	,	Gent	.
经过	罗伯特	霍洛威	,	根特	.

作者：罗伯特·霍洛威，绅士

[ɒv; əv] [greɪz] - [ɪn] .

Of	Gray's	-	Inn	.
的	格雷的	-	客栈	.

格雷旅馆的。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][es] . ['bleɪdən] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] .

Printed	for	S	.	Bladon	,	in	Pater	-	noster	Row	.
打印	为了	S	.	布莱顿	,	在	帕特	-	诺斯特	排	.

由 S. Bladon 印制，位于 Pater-noster Row。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

M	DCC	LXXI	.
M	DCC	六十一	.

M DCC LXXI。

[piː] . [viː]

p	.	v
p	.	v

副

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['pʌblɪk] .

PUBLIC	.
民众	.

民众。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [siːm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]

A	Dedication	seems	as	necessary	to	a	publication	as	legitimacy	to	a	child
一个	奉献	似乎	作为	必要的	到	一个	发布	作为	合法性	到	一个	孩子

;

;

;

对于一本出版物而言，献词似乎就像合法身份对于孩子一样必不可少；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bləʊn] - [ʌp] [fuːl] [tuː; tə]['flætə(r)] , [nəʊ] ['praɪvət] [end][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

but	as	I	have	no	blown	-	up	fool	to	flatter	,	no	private	end	to	answer	,
但	作为	我	有	不	吹	-	向上	傻子	到	奉承	,	不	私人的	结尾	到	回答	,

但我既没有需要奉承的傻瓜，也没有需要回答的私人问题，

[nəʊ] [ɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] , [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] , [nɔː(r)] [dred] [ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] ,

no	itch	to	become	an	author	,	thirst	for	praise	,	nor	dread	of	censure	,
不	痒	到	变得	一个	作者	,	口渴	为了	称赞	,	也不	恐惧	的	谴责	,

没有成为作家的渴望，没有对赞扬的渴求，也没有对批评的恐惧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ][ˈænekst; əˈnekst] [ʃiːts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

I	shall	therefore	commit	the	annexed	sheets	to	your	protection	;
我	将	所以	犯罪	这	附件	纸张	到	你的	保护	;

因此，我将把附件中的纸张托付给您保管；

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][maɪ][pen][ə; eɪ][məʊst][ˈfeɪθf(ə)l][əˌmænjuˈensɪs]

in	the	course	of	which	the	reader	will	find	my	pen	a	most	faithful	amanuensis
在	这	课程	的	哪个	这	读者	将要	寻找	我的	笔	一个	最多	忠实	阿曼努恩西斯

[tuː; tə] [truːθ] .

to	truth	.
到	真相	.

在阅读过程中，读者会发现我的笔是真理最忠实的记录者。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ][ˈmɒnɪtə(r)] [kənˈtrɪbjuːts] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti] ,

And	if	so	weak	a	monitor	contributes	but	a	mite	to	general	utility	,
和	如果	所以	虚弱的	一个	监视器	贡献	但	一个	螨虫	到	一般的	公用事业	,

如果监控器性能如此低下，那么它对整体效用的贡献微乎其微。

[ðə; ðɪ][end][ɪz] [fʊlˈfɪld] ; [ɪf] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] ['lɔːdəb(ə)l] .

the	end	is	fulfilled	;	if	no	,	the	intention	is	equally	laudable	.
这	结尾	是	已完成	; 如果		不	,	这	意图	是	同样地	值得称赞	.

如果目的没有达到，那么意图同样值得称赞。

[aɪ][hæv; həv] [sˈəʊd] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌrefəˈmeɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][məˈnjʊə(r)][ðə; ðɪ][lænd]

I	have	sowed	the	seeds	of	reformation	;	it	is	you	must	manure	the	land
我	有	播种	这	种子	的	改革	;	它	是	你	必须	肥料	这	土地

,

,

,

我已经播下了改革的种子；现在轮到你们施肥了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] .

and	give	the	increase	.
和	给	这	增加	.

并给予增加。

[ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz] [ˌʌndəˈtʊk] [æt; ət] [ˈɪnfɪnət] ['perəl] ; [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] ['enəmɪz]

The	task	is	undertook	at	infinite	peril	;	an	accumulation	of	enemies
这	任务	是	承担	在	无限	危险	;	一个	积累	的	敌人

这项任务充满无限危险；敌人层出不穷。

[piː] . ['sɪksθ]

p	.	vi
p	.	六

['enəmɪz] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwəns] , [waɪlst] [ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frendz] [əˈmaʊnts] [nɒt][tuː; tə]

enemies	is	the	certain	consequence	,	whilst	a	creation	of	friends	amounts	not	to
敌人	是	这	肯定	结果	,	而	一个	创建	的	朋友们	金额	不是	到

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [həʊp] .

a	glimmering	hope	.
一个	微光	希望	.

树敌是必然的结果，而结交朋友则不是一种一线希望。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['praɪvət] [ɪ'mɒljumənt] , [aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd] ,

To	raise	a	party	or	private	emolument	,	I	have	quitted	the	turnpike	-	road	,
到	增加	一个	派对	或者	私人的	报酬	,	我	有	辞职	这	收费公路	-	路	,

为了筹集党派或私人酬金，我放弃了高速公路。

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [vɪz] .

and	omitted	every	thing	necessary	for	the	purpose	;	viz	.
和	省略	每一个	事物	必要的	为了	这	目的	;	即	.

并省略了为达到目的所必需的一切；即：

['laɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [skə'rɪlətɪ]

libelling	the	most	respectable	characters	in	the	nation	,	and	giving	scurrility
诽谤	这	最多	可敬	人物	在	这	国家	,	和	给予	粗俗

[ænd; ənd] [fɔlshʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [truːθ] .

and	falshood	a	preference	to	truth	.
和	虚假	一个	偏爱	到	真相	.

诽谤全国最受尊敬的人物，宁愿散布谣言和谎言，也不愿相信真相。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['envi] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ,

It	may	be	said	with	more	envy	than	justice	,
它	可能	是	说	和	更多的	嫉妒	比	正义	,

或许这更多的是出于嫉妒而非公正的考量。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn]

that	the	subject	matter	is	but	the	consequence	of	a	private	quarrel	between
那	这	主题	事情	是	但	这	结果	的	一个	私人的	争吵	之间

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

the	author	and	ONE	of	the	parties	alluded	to	.
这	作者	和	一	的	这	各方	暗示	到	.

而这仅仅是作者与文中提及的其中一方之间的私人争吵所致。

[sʌtʃ] [skwib][ɒv; əv] ['mælɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]['neɪtʃə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]

Such	squibs	of	malice	,	and	other	obstacles	of	the	like	nature	,	I	am	well
这样的	爆破片	的	恶意	,	和	其他	障碍	的	这	喜欢	自然	,	我	是	出色地

[ə'weə(r)][ɒv; əv] ,

aware	of	,
意识到的	的	,

这种恶意攻击以及其他类似性质的障碍，我都非常清楚。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə]['kɒmbæt][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	am	provided	with	proper	artillery	to	combat	all	such	opposition	.
和	是	假如	和	恰当的	炮兵	到	战斗	全部	这样的	反对	.

我们配备了合适的火炮来对抗所有此类抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

It	is	therefore	necessary	to	declare	,
它	是	所以	必要的	到	宣布	,

因此有必要声明：

[ðæt] [aɪ] [tʊk] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [greɪz] - [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['set(ə)ld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]

that	I	took	chambers	in	Gray's	-	Inn	with	a	settled	purpose	of	detecting	the
那	我	采取	房间	在	格雷的	-	客栈	和	一个	定居	目的	的	检测	这

['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs]

numerous	and	enormous
很多的	和	巨大的

我在格雷律师学院租了一间房间，其目的就是为了探寻那些数量众多、规模庞大的秘密。

[piː] . [sevn]

p	.	vii
p	.	七

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] ['kruːəlti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] .

abuses	and	cruelties	contained	in	the	following	treatise	.
滥用	和	残忍	包含	在	这	下列的	论文	.

以下论述中包含的虐待和残忍行为。

[haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
How I came to fail in the undertaking , my Letter to the Citizens of London
如何 我 来了 到 失败 在 这 承诺 , 我的 信 到 这 公民 的 伦敦
['fʊli] [ɪk'spleɪnz] .
fully explains .
完全 解释 .

我在致伦敦市民的信中详细解释了我为何在这项事业中失败。

[ðə; ði] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv]
The seizing my furniture , books , papers , and every thing I was possessed of
这 抓住 我的 家具 , 图书 , 文件 , 和 每一个 事物 我 曾是 拥有 的
,
,
,

他们没收了我的家具、书籍、文件以及我拥有的一切物品。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['fleɪgrənt] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
under Pretence of debt , and the more flagrant Pretence of Execution ,
在下面 虚伪 的 债务 , 和 这 更多的 明目张胆 虚伪 的 执行 ,

以债务为幌子，以及更为明目张胆的强制执行为幌子，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdispə'zes] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
together with the dispossessing me of my habitation ,
一起 和 这 剥夺 我 的 我的 居住地 ,

同时剥夺了我的住所，

[wɪl] ['naɪðə(r)] [sɜːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv] [greɪz] - [ɪn] , [ɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ]
will neither serve to prevent the subscribing myself of Gray's - Inn , or continuing
将要 两者都不 服务 到 防止 这 订阅 我 的 格雷的 - 客栈 , 或者 继续
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

这既不会阻止我本人加入格雷律师学院，也不会阻止我继续在那里学习。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)]['ekwəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [lɔː] .
if a Grain of Justice or Equity is to be found in a Ton of Law .
如果 一个 粮食 的 正义 或者 公平 是 到 是 成立 在 一个 吨 的 法律 .

如果在浩瀚的法律中能找到一丝正义或公平。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] ,
With some degree of faithfulness ,
和 一些 程度 的 忠诚 ,

在某种程度上忠实地，

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
The public's devoted servant ,
这 公众的 奉献 仆人 ,

公众的忠实公仆

[rɒb] . ['hɒləweɪ] .
Rob . Holloway .
抢 . 霍洛威 .

罗布·霍洛威

[piː] . [eɪtθ]
p . viii
p . 八

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪg'zæktli] [drɔːn] , ['biːɪŋ] [həʊl]
The originals from whence these copies are most exactly drawn , being WHOLE
这 原件 从 何处 这些 副本 是 最多 确切地 绘制 , 存在 所有的
[leŋkθ; leŋθ] ['piːsɪz] ,
LENGTH pieces ,
长度 件 ,

这些复制品最精确地临摹自原作，原作均为全长作品。

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in a Letter to the Citizens of London ,
在 一个 信 到 这 公民 的 伦敦 ,

在致伦敦市民的一封信中，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [sə'prest] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [miːn] .
the publication has been SUPPRESSED on account of their monstrous Mien .
这 发布 有 到过 被抑制 在 帐户 的 他们的 滔天 勉 .

该出版物因其骇人听闻的面目而被查禁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] ,
Notwithstanding the Dignity and Gracefulness of their personages ,
虽然 这 尊严 和 优美 的 他们的 人物 ,

尽管他们举止高贵优雅，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [huː] [hæv; həv]
I shall make bold to exhibit them to that part of the public who have
我 将 制作 大胆的 到 展览 他们 到 那 部分 的 这 民众 WHO 有
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] ,
curiosity enough to know the Names ,
好奇心 足够的 到 知道 这 姓名 ,

我将大胆地将它们展出给那些对人物名字足够好奇的公众。

['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['skaundrəl] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz]
Figure , and Character of the most illustrious Scoundrels this century has
数字 , 和 特点 的 这 最多 杰出 无赖 这 世纪 有
[prə'djuːst] . * * *
produced . * * *
生产 . * * *

本世纪最杰出恶棍的形象和性格。***

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The publisher of this Letter will give a direction to the author
这 出版商 的 这 信 将要 给 一个 方向 到 这 作者

本信的出版商将向作者提供指导。

[rɒb] .
ROB .
抢 .

抢。

['hɒləweɪ] .
HOLLOWAY .
霍洛威 .

霍洛威。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] [wɪlks] , [ˌiː es ˈkjuː] ;
JOHN **WILKES** **,** **Esq** **;**
约翰 威尔克斯 , 先生 ;

约翰·威尔克斯先生

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [wen]
There **is** **an** **innate** **satisfaction** **in** **human** **nature** **that** **will** **ever** **manifest** **itself** **when**
那里 是 一个 先天 满意 在 人类 自然 那 将要 曾经 显现 本身 什么时候
[əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈprez(ə)nts] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] ,
occasion **presents** **the** **tribute** **of** **praise** **to** **our** **actions** **,**
场合 礼物 这 贡 的 称赞 到 我们的 行动 ,

人性中有一种与生俱来的满足感，当我们的行为受到赞扬时，这种满足感总会表现出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] [fiːlz] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðæt] [ˈtrɪbjuːt]
and **a** **generous** **mind** **feels** **an** **equal** **degree** **of** **pleasure** **in** **paying** **that** **tribute**
和 一个 慷慨的 头脑 感觉 一个 平等的 程度 的 乐趣 在 付费 那 贡
[ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [truːθ] ;
in **the** **coin** **of** **truth** **;**
在 这 硬币 的 真相 ;

心胸宽广的人也会在以真理作为回报时感到同样的快乐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] [ˈrendəz] [ðeə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [səʊ]
but **the** **ambiguity** **of** **your** **actions** **renders** **their** **construction** **so**
但 这 歧义 的 你的 行动 渲染 他们的 建造 所以
[ˈdaʊtf(ə)l] ,
doubtful **,**
疑 ,

但你行为的模棱两可之处，使得它们的合理性令人怀疑。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhæzəd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɔː(r)] [diˈnaɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
there **is** **much** **hazard** **in** **giving** **or** **denying** **them** **approbation** **.**
那里 是 很多 冒险 在 给予 或者 否认 他们 赞许 .

批准或拒绝他们都存在很大的风险。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [məˈlevələns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] [ləʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [vˈaɪsɪz] [ˈfɒrən]
Whilst **the** **boisterous** **malevolence** **of** **your** **enemies** **load** **you** **with** **vices** **foreign**
而 这 喧闹的 恶意 的 你的 敌人 加载 你 和 恶习 外国的
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
to **your** **heart** **,**
到 你的 心 ,

虽然敌人的肆意恶意会让你沾染上你内心所厌恶的恶习，

[ðə; ði] [fəˈnætɪk] [ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈzeləts] [æz; əz] [ˈfɜːvəntli] [ɪkˈstəʊl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɜːtjuːz]
the **fanatic** **adulation** **of** **your** **zealots** **as** **fervently** **extol** **you** **for** **virtues**
这 狂热分子 崇拜 的 你的 狂热分子 作为 热切地 赞美 你 为了 美德
[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] .
WE **know** **not** **of** **.**
我们 知道 不是 的 .

你的狂热追随者对你盲目崇拜，热情地赞美你，而我们却不知道你拥有哪些美德。

[ə'pɪnjənz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [haɪ'pɜːbəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

Opinions	diametrically	opposite	in	general	are	but	hyperboles	created	and
意见	径直地	对面的	在	一般的	是	但	双修辞	创建	和

['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,

cherished	by	the	violence	of	party	,
珍爱	经过	这	暴力	的	派对	,

截然相反的观点通常只是政党暴力制造和奉行的夸张言辞。

[ænd; ənd][æt; ət][best] [liːv] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə]

and	at	best	leave	an	hypothesis	too	intricate	to
和	在	最好的	离开	一个	假设	也	错综复杂	到

最好的结果也只是留下一个过于复杂的假设。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[drɔː] ['eni] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['riːəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)]['moʊtɪvz][frɒm; frəm] .

draw	any	conclusion	of	real	principles	or	motives	from	.
画	任何	结论	的	真实的	原则	或者	动机	从	.

从中得出任何关于真正原则或动机的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]

It	is	therefore	not	altogether	unpardonable	if	a	writer	should	err	in	the	portrait
它	是	所以	不是	共	不可饶恕的	如果	一个	作家	应该	犯错	在	这	肖像

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l] .

of	a	character	so	equivocal	.
的	一个	特点	所以	模棱两可	.

因此，如果作家在刻画这样一个模棱两可的人物时犯了错误，也并非完全不可原谅。

[ɪn] [tuː] [θɪŋz] [haʊ'evə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [siːm]

In	two	things	however	the	people	of	all	degrees	,	interest	,	and	principles	seem
在	二	事物	然而	这	人们	的	全部	学位	,	兴趣	,	和	原则	似乎

[tuː; tə][kən'kɜː(r)] ;

to	concur	;
到	同意	;

然而，在两件事上，不同阶层、不同兴趣、不同原则的人们似乎都达成了共识；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn]

namely	,	that	the	advantage	derived	from	your	conduct	has	heretofore	been
即	,	那	这	优势	衍生的	从	你的	执行	有	此前	到过

['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

merely	accidental	,
仅仅	偶然	,

也就是说，你迄今为止的行为所获得的好处仅仅是偶然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

and	that	if	your	integrity	could	keep	pace	with	your	abilities	,
和	那	如果	你的	正直	可以	保持	步伐	和	你的	能力	,

如果你的正直品格能够与你的能力相匹配，

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] ['dʒʌstli] [bəʊst] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

this	nation	might	justly	boast	an	ornament	unknown	to	others	;
这	国家	可能	公正地	夸	一个	装饰品	未知	到	其他的	;

这个国家或许有理由拥有其他国家所不了解的瑰宝；

['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɔ:(r)][bəuθ] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] [beə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [truːθ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

whether	either	or	both	these	conjectures	bear	the	testimony	of	truth	your	own
无论	任何一个	或者	两个都	这些	猜想	熊	这	见证	的	真相	你的	自己的

[hɑːt] [kæn; kən] [best] [dɪ'tɜːmɪn] ;

heart	can	best	determine	;
心	能	最好的	决定	;

这两种推测是否属实，只有你自己的内心才能给出最准确的判断；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['witnis] [wʌn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd]

nevertheless	it	is	indisputably	evident	that	we	have	not	witnessed	one	premeditated
尽管如此	它	是	无可争议地	明显	那	我们	有	不是	目击者	一	预谋的

[ɔː(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['benɪfɪt] ,

or	intentional	benefit	,
或者	故意	益处	,

然而，无可争议的是，我们并未发现任何预谋或蓄意的利益输送。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

independent	of	your	own	personal	and	private	interest	,	flowing	from	a
独立的	的	你的	自己的	个人的	和	私人的	兴趣	,	流动	从	一个

[kɔːs] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

course	of	eight	years	patriotism	;
课程	的	八	年	爱国主义	;

抛开个人私利，源于八年的爱国情怀；

[haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd]

how	far	your	endeavours	may	have	fell	short	of	your	assiduity	and
如何	远的	你的	努力	可能	有	跌倒	短的	的	你的	勤奋	和

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

inclination	in	the	pursuit	of	any	public	good	,
倾角	在	这	追逐	的	任何	民众	好的	,

你为公共利益所做的努力，在多大程度上未能达到你应有的勤勉和意愿，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kɒntest] .

I	will	not	contest	.
我	将要	不是	竞赛	.

我不会提出异议。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['þrəkl] ['pregnənt]

The	multitude	have	long	been	taught	to	consider	you	as	an	oracle	pregnant
这	民众	有	长的	到过	教授	到	考虑	你	作为	一个	神谕	孕

[wɪð] ['mɪrəklz] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ;

with	miracles	eventually	as	their	different	imaginations	represented	them	;
和	奇迹	最终	作为	他们的	不同的	想象力	代表	他们	;

长期以来，人们一直被教导将你视为一位充满奇迹的先知，最终，根据他们不同的想象，你会展现出奇迹；

[æz; əz] [jet] [ðəʊz] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'ɑːnsəd] :

as	yet	those	sanguine	expectations	are	totally	unanswered	:
作为	然而	那些	乐观	期望	是	完全	未解答	:

迄今为止，这些乐观的预期完全没有得到满足：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɔː(r)]

it	is	therefore	absolutely	necessary	to	do	something	either	to	SERVE	or
它	是	所以	绝对地	必要的	到	做	某物	任何一个	到	服务	或者

[dɪ'siːv] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] .

DECEIVE	,	no	matter	which	.
欺骗	,	不	事情	哪个	.

因此，无论如何，都必须采取某种行动，要么是为了服务，要么是为了欺骗。

[krɪ'djuːləti][ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Credulity	is	the	characteristic	of	Englishmen	,
轻信	是	这	特征	的	英国人	,

轻信是英国人的特点。

[huː] [æz; əz] ['griːdɪli] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
who **as** **greedily** **swallow** **the** **deception** **as** **the** **service** **.**
WHO 作为 贪婪地 吞 这 欺骗 作为 这 服务 .

他们贪婪地吞下欺骗，如同吞下服务一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][məʊst] ['spvrɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd]
They **have** **entertained** **a** **most** **sovereign** **respect** **for** **the** **hacknied** **and**
他们 有 娱乐 一个 最多 主权 尊重 为了 这 哈克尼德 和
['prɒstɪtjuːtɪd] [wɜːd] ['lɪbəti] ,
prostituted **word** **Liberty** **,**
卖淫 单词 自由 ,

他们对"自由"这个陈腐且被滥用的词语抱有极大的尊重。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]
without **a** **comprehension** **of** **any** **property** **or** **meaning** **peculiar** **to** **that** **admirable**
没有 一个 理解 的 任何 财产 或者 意义 奇特 到 那 令人钦佩的
[səb'stæntɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [faʊnd] ;
substantive **more** **than** **the** **bare** **found** **;**
实质性 更多的 比 这 裸 成立 ;

没有理解该令人钦佩的实体所特有的任何属性或意义，除了其本身所发现的之外；

[tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðɪs] [truːθ] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][stæb]
to **evince** **this** **truth** **we** **need** **only** **look** **back** **and** **view** **the** **innumerable** **stabs**
到 表明 这 真相 我们 需要 仅有的 看 后退 和 看法 这 无数 刺伤
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['momənts] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
given **to** **the** **vitals** **of** **Liberty** **in** **those** **very** **moments** **they** **meant** **to** **celebrate**
给定 到 这 命脉 的 自由 在 那些 非常 时刻 他们 意思是 到 庆祝
[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['tɪrəni] .
her **triumph** **over** **Tyranny** **.**
她 胜利 超过 暴政 .

为了证明这一真理，我们只需回顾一下，看看在那些本应庆祝自由战胜暴政的时刻，自由的要害却遭受了多少次重创。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒrənt] ['fɜːnɪʃt]
The **seizure** **of** **your** **person** **and** **papers** **with** **a** **general** **warrant** **furnished**
这 发作 的 你的 人 和 文件 和 一个 一般的 保证 提供
[ˌjuː 'es] [wɪð] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'preʃn] ,
us **with** **one** **instance** **of** **ministerial** **oppression** **,**
我们 和 一 实例 的 部长 压迫 ,

警方持一般搜查令扣押你的人身和文件，这构成了一起政府官员滥用职权的案例。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ɪgnərəns] ;
or **rather** **ministerial** **ignorance** **;**
或者 相当 部长 无知 ;

或者更确切地说是部长们的无知；

[tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [kə'mɪtɪŋ]
to **remedy** **which** **we** **have** **seen** **the** **misguided** **advocates** **of** **Liberty** **committing**
到 补救 哪个 我们 有 已见 这 错误的 倡导者 的 自由 提交
['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɒrənt] [æt; ət][ɔːl] ,
every **species** **of** **violence** **without** **any** **warrant** **at** **all** **,**
每一个 物种 的 暴力 没有 任何 保证 在 全部 ,

为了弥补这一缺陷，我们看到那些误入歧途的自由倡导者们毫无理由地犯下了各种暴力罪行。

[spəːn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
spurning **the** **authority** **of** **magistrates** **,**
拒绝 这 权威 的 地方法官 ,

藐视官吏的权威，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [səb'vɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [səʊ]

and	attempting	a	total	subversion	of	that	order	and	government	so
和	尝试	一个	全部的	颠覆	的	那	命令	和	政府	所以

['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə]['dʒenjuɪn] ['lɪbəti] ,

absolutely	necessary	to	Genuine	Liberty	,
绝对地	必要的	到	真的	自由	,

并企图彻底颠覆对真正自由至关重要的秩序和政府，

[ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ɪn'θju:ziæzəm] .

the	certain	effects	of	a	bigoted	enthusiasm	.
这	肯定	效果	的	一个	偏执的	热情	.

偏执热情必然会产生的后果。

['lɪbəti] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ðə; ði][bɑ:m][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət] ,

Liberty	in	itself	is	the	balm	of	life	to	an	Englishman	;	but	,
自由	在	本身	是	这	香脂	的	生活	到	一个	英国人	;	但	,

对英国人来说，自由本身就是人生的慰藉；但是，

[laɪk] ['fɪzɪk] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] , [ɪf] ['tri:tɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði]

like	physic	prescribed	for	our	health	,	if	treated	with	judgment	,	preserves	the
喜欢	物理学	规定	为了	我们的	健康	,	如果	治疗	和	判断	,	果酱	这

[freɪm] ; [ɪf] [nɒt] ,

frame	;	if	not	,
框架	;	如果	不是	,

就像医生为我们的健康开的药一样，如果使用得当，就能保住身体；否则，

[tɜ:nz] [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] . — ['aʊə(r)] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] ['rendəd]

turns	to	poison	and	destroys	it	.	—	Our	excellent	constitution	has	rendered
转弯	到	毒	和	摧毁	它	.	—	我们的	出色的	宪法	有	渲染

[ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['dʒu:əl][ðə; ði] [bɜ:θ] - [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] ['sʌbdʒɪkt] ,

this	inestimable	jewel	the	birth	-	right	and	inheritance	of	the	meanest	subject	,
这	不可估量	宝石	这	出生	-	正确的	和	遗产	的	这	最卑鄙的	主题	,

变成毒药，将其摧毁。——我们优秀的宪法使这颗无价之宝成为最卑微臣民的与生俱来的权利和继承权。

[nɒt][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['i:kwəl][lɒts] , [ðæt]

not	in	proportion	to	our	other	enjoyments	,	but	in	such	equal	lots	,	that
不是	在	部分	到	我们的	其他	享受	,	但	在	这样的	平等的	很多	,	那

并非与我们其他的享受成比例，而是以如此平等的方式分配，因此

[ðə; ði]

the
这

这

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['pez(ə)nt] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

peasant	shares	with	the	prince	.
农民	分享	和	这	王子	.

农民与王子共享财富。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kɪŋ] [ɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

The	thing	itself	is	the	same	in	king	or	subject	,
这	事物	本身	是	这	相同的	在	国王	或者	主题	,

君主与臣民，本质是一样的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['əʊnli] [səb'sist] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

the	difference	only	subsists	in	the	mode	of	obtaining	and	using	it	.
这	不同之处	仅有的	存在	在	这	模式	的	获得	和	使用	它	.

区别仅在于获取和使用方式。

[ə; eɪ] [djuː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] ['lɪbəti] [ɪz] ['faʊndɪd] ,

A	due	reverence	to	the	laws	of	the	land	on	which	Liberty	is	founded	,
一个	到期的	尊敬	到	这	法律	的	这	土地	在	哪个	自由	是	创立	,

对自由赖以建立的国家的法律给予应有的尊重，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['æktɪŋ] [dʒu'dɪʃəli] ['ʌndə(r)] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] ,

and	a	proper	respect	to	the	ministers	acting	judicially	under	lawful	authority	,
和	一个	恰当的	尊重	到	这	部长们	表演	司法	在下面	合法的	权威	,

并对依法行使司法职权的部长们给予应有的尊重。

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['aʊə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

is	the	most	eligible	method	of	preserving	our	privileges	,
是	这	最多	有资格的	方法	的	保存	我们的	特权	,

这是维护我们特权的最佳方法。

[waɪlst] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪl] [məʊst]

whilst	an	impartial	distribution	and	faithful	interpretation	of	those	laws	will	most
而	一个	公正	分配	和	忠实	解释	的	那些	法律	将要	最多

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bʊlwək] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn'frɪndʒmənts] [ɔː(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv]

assuredly	prove	a	sufficient	bulwark	against	all	infringements	or	attacks	of
当然	证明	一个	充足的	堡垒	反对	全部	侵权	或者	攻击	的

['tɪrəni] .

tyranny	.
暴政	.

公正地分配和忠实地解释这些法律，无疑将成为抵御一切侵犯或暴政攻击的充分屏障。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Nor	need	we	have	any	apprehensions	for	contrary	events	,	but	from	a
也不	需要	我们	有	任何	担忧	为了	相反	活动	,	但	从	一个

['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] .

spirit	of	sedition	amongst	ourselves	.
精神	的	煽动叛乱	在	我们自己	.

我们也不必担心会发生相反的事情，而应警惕我们内部的叛乱精神。

[wen] ['ænəki] [ˌsjuːpə'siːdz] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [bɪ'kʌm] ['træmp(ə)ld]

When	anarchy	supersedes	order	and	subordination	,	when	the	laws	become	trampled
什么时候	无政府状态	取代	命令	和	从属关系	,	什么时候	这	法律	变得	践踏

[ɒn][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd] ,

on	and	violated	,
在	和	违反	,

当无政府状态凌驾于秩序和服从之上，当法律被践踏和违反时，

[wen] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

when	right	and	wrong	have	lost	their	distinction	,
什么时候	正确的	和	错误的	有	丢失的	他们的	区别	,

当是非对错失去界限时，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [mæs] ,

and	justice	and	injustice	are	melted	down	into	the	same	mass	,
和	正义	和	不公正	是	融化	向下	进入	这	相同的	大量的	,

正义与非正义融为一体。

['lɪbəti] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [sleɪvz]

Liberty	will	perish	in	the	confused	chaos	,	and	we	shall	inevitably	become	slaves
自由	将要	沦	在	这	使困惑	混乱	,	和	我们	将	不可避免地	变得	奴隶

[ˌʌn'pitid] ,

unpitied	,
无人怜悯	,

自由将在混乱中消亡，我们将不可避免地沦为无人怜悯的奴隶。

[ɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [sæpt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

inasmuch	that	we	have	voluntarily	sapped	the	foundation	of	freedom	,
因此	那	我们	有	自愿	精疲力竭	这	基础	的	自由	,

既然我们已经自愿削弱了自由的根基，

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒndɪdʒ] .

and	forged	the	chains	of	our	own	bondage	.
和	锻造	这	链条	的	我们的	自己的	束缚	.

我们亲手铸就了束缚自己的枷锁。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [aɪ][held] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd]

Thus	much	,	Sir	,	I	held	absolutely	necessary	by	way	of	introduction	,	and
因此	很多	,	先生	,	我	握住	绝对地	必要的	经过	方式	的	介绍	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

for	two	special	reasons	;
为了	二	特别的	原因	;

先生，我认为有必要在此作引言，并且有两个特殊原因；

[fɜːst] , [tuː; tə]['mænɪfest][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ziːl] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə]

first	,	to	manifest	my	independence	of	party	zeal	;	and	secondly	,	to
第一的	,	到	显现	我的	独立	的	派对	热情	;	和	第二	,	到

首先，为了表明我独立于党派热情之外；其次，为了

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ʃəʊ] [maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

shew	my	esteem	for	the	laws	before	I	venture	to	censure	the	execution	of
展示	我的	尊重	为了	这	法律	前	我	风险投资	到	谴责	这	执行	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在批评法律的执行之前，我首先要表达我对法律的尊重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd][ˌmiːdi'ɒkrəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['vaɪələnt]

I	shall	now	proceed	,	with	a	candid	mediocrity	between	the	extremes	of	violent
我	将	现在	继续	,	和	一个	坦率	平庸	之间	这	极端情况	的	暴力

['predʒədɪs][ænd; ənd][blaɪnd][ˌpɑːʃi'æləti] ,

prejudice	and	blind	partiality	,
偏见	和	瞎的	偏袒	,

接下来，我将秉持一种介于极端偏见和盲目偏袒之间的坦诚平庸的态度继续探讨。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'presɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

to	point	out	a	grievance	of	a	most	oppressive	nature	,
到	观点	出去	一个	不满	的	一个	最多	压迫性的	自然	,

指出一种极其压迫性的不公待遇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒŋ] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][tuː; tə]

which	the	common	people	have	long	groaned	under	and	complained	of	to
哪个	这	常见的	人们	有	长的	呻吟	在下面	和	抱怨	的	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

长期以来，普通百姓对此怨声载道，抱怨不断，却毫无作用。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ['fɔːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['æbsəluːt]

As	this	is	a	species	of	oppression	falling	immediately	under	your	own	absolute
作为	这	是	一个	物种	的	压迫	坠落	立即地	在下面	你的	自己的	绝对

['paʊə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ([æz; əz] ['ʃerɪf]) [tuː; tə] [rɪ'dres] ([ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]

power	in	some	measure	(	as	sheriff	)	to	redress	(	independent	of	ministerial
力量	在	一些	措施	(	作为	警长	)	到	纠正	(	独立的	的	部长

['mændeit] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

mandates	or	influence	)	we	shall	therefore	look	upon	your	endeavours	to	remove
指令	或者	影响	)	我们	将	所以	看	之上	你的	努力	到	消除

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['remədi] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] - [stəʊn] [ɔː(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]

the	injuries	and	establish	a	remedy	as	the	touch	-	stone	or	standard	of
这	受伤	和	建立	一个	补救	作为	这	触碰	-	石头	或者	标准	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [bəuθ][ɒn] ['meni]

your	affection	and	gratitude	to	a	people	who	have	deserved	both	on	many
你的	感情	和	感激	到	一个	人们	WHO	有	应得的	两个都	在	许多

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

由于这种压迫在某种程度上直接属于您（作为治安官）的绝对权力范围之内，您可以自行纠正（不受部长指令或影响），因此，我们将把您消除伤害和建立补救措施的努力视为您对人民的爱戴和感激的试金石或标准，因为人民在许多情况下都值得拥有爱戴和感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

It	is	evident	you	was	apprized	of	the	infinite	abuses	committed	by
它	是	明显	你	曾是	已获知	的	这	无限	滥用	坚定的	经过

['ʃerif] ['ɒfɪsəz] ['priːviəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

sheriffs	officers	previous	to	your	election	,
警长	警官	以前的	到	你的	选举	,

显然，在你当选之前，你已经了解了治安官们犯下的无数滥用职权的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['veri]

and	that	these	abuses	called	loudly	for	redress	;	therefore	you	very
和	那	这些	滥用	称为	高声	为了	纠正	;	所以	你	非常

[dʒu'dɪʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

judiciously	made	a	public	declaration	,
谨慎地	制成	一个	民众	宣言	,

这些暴行亟需纠正；因此，你非常明智地发表了公开声明，

“ [ðæt] [ðə; ði]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kruːəlti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]

“	that	the	rectifying	such	intolerable	cruelties	should	be	considered	as	the
“	那	这	纠正	这样的	无法容忍	残忍	应该	是	经过考虑的	作为	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

condition	of	your	election	.
状况	的	你的	选举	.

“纠正这种令人无法容忍的残暴行为应该被视为你们当选的条件。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [pledʒd] [jɔː(r); jə(r)][və'ræsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][səʊ] ['nesəsəri]

”	Having	thus	pledged	your	veracity	for	the	due	performance	of	so	necessary
”	拥有	因此	承诺	你的	真实性	为了	这	到期的	表现	的	所以	必要的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

and	interesting	a	contract	,
和	有趣的	一个	合同	,

“既然你已经承诺会如实履行这份必要且重要的合同，

[wiː; wi] [weɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spləm] [pɔːn] .

we	wait	with	some	impatience	the	redemption	of	this	solemn	pawn	.
我们	等待	和	一些	不耐烦	这	赎回	的	这	庄严	典当	.

我们有些不耐烦地等待着这枚庄严的棋子获得救赎。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪtʃ]

The	hour	is	now	approaching	which
这	小时	是	现在	接近	哪个

时间快到了，

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz]

will	provide	you	fair	opportunity	of	riveting	the	affection	of	your	friends
将要	提供	你	公平的	机会	的	铆	这	感情	的	你的	朋友们

[ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

and	contemning	the	malice	of	your	enemies	.
和	藐视	这	恶意	的	你的	敌人	.

这将给你一个公平的机会，赢得朋友们的喜爱，并鄙视敌人的恶意。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ]['truːli]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] ,

In	an	undertaking	so	truly	laudable	and	beneficial	to	the	lives	,	liberties	,
在	一个	承诺	所以	真的	值得称赞	和	有利	到	这	生活	,	自由	,

这项事业如此值得称赞，对人们的生命和自由如此有益，

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ,

and	property	of	your	fellow	citizens	and	subjects	,
和	财产	的	你的	同伴	公民	和	主题	,

以及你的同胞和臣民的财产，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

you	cannot	doubt	the	assistance	of	every	friend	to	justice	.
你	不能	怀疑	这	协助	的	每一个	朋友	到	正义	.

你绝不能怀疑每一位朋友对伸张正义的帮助。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz][məʊst]

Experience	has	furnished	me	with	a	plentiful	stock	of	such	materials	most
经验	有	提供	我	和	一个	丰富	库存	的	这样的	材料	最多

['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [plæn] ,

necessary	to	lay	the	foundation	and	ground	-	work	of	your	intended	plan	,
必要的	到	躺	这	基础	和	地面	-	工作	的	你的	故意的	计划	,

经验使我积累了大量此类材料，这些材料对于为您的计划奠定基础和开展前期工作至关重要。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['tʃɪəfəli] [træns'fɜː(r)][ðem; ðəm] [wen] [kɔːld] [ɒn] .

and	I	shall	most	cheerfully	transfer	them	when	called	on	.
和	我	将	最多	愉快地	转移	他们	什么时候	称为	在	.

如有需要，我将非常乐意调动他们。

[ðəʊ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'pærəleld] [ɪn'trepɪdəti] ,

Though	notwithstanding	such	assistance	,	joined	to	your	own	unparalleled	intrepidity	,
尽管	虽然	这样的	协助	,	加入	到	你的	自己的	无与伦比	勇敢	,

[sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] ,

sagacity	,	and	acquaintance	with	the	laws	,
睿智	,	和	熟人	和	这	法律	,

即便有这样的帮助，再加上你自身无与伦比的勇气、智慧和对法律的精通，

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪl] [pruːv] [tuː] ['ɑːdʒuəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['efəts] .

I	fear	the	talk	of	reformation	will	prove	too	arduous	for	your	single	efforts	.
我	害怕	这	讲话	的	改革	将要	证明	也	艰巨	为了	你的	单身的	努力	.

我担心，仅凭你们一人之力，改革的进程会过于艰难。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

That	you	may	form	a	more	perfect	idea	of	the	difficulties	you	have	to
那	你	可能	形式	一个	更多的	完美的	主意	的	这	困难	你	有	到

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

这样你就能更清楚地了解你将要遇到的困难，

[ai][ʃæl; ʃəl][set][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ðə; ði][raɪz] , ['prəʊgres] , [ə'bɪlətiz] , [streŋθ] ,

I	shall	set	before	your	view	the	rise	,	progress	,	abilities	,	strength	,
我	将	放	前	你的	看法	这	上升	,	进步	,	能力	,	力量	,

我将向你们展示崛起、进步、能力和力量。

[ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] .

and	preposterous	magnitude	of	a	modern	sheriff's	officer	.
和	荒谬	震级	的	一个	现代的	警长的	官	.

以及现代警长官员荒谬的权力规模。

[ðɪs] ['ekskrɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ɒv; əv]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ][ænd; ənd]

This	excrement	of	the	law	is	in	general	the	outcast	of	bagnios	and
这	粪便	的	这	法律	是	在	一般的	这	被排斥者	的	巴格尼奥斯	和

[mɔː(r)] ['ɪnfəməs] ['brɔθəlz] ,

more	infamous	brothels	,
更多的	臭名昭著的	妓院	,

这种违法者通常是公共厕所和更臭名昭著的妓院里的弃儿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɒmɪt][ɒv; əv] ['evri] [dʒeɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ;

or	the	vomit	of	every	gaol	within	the	bills	of	mortality	;
或者	这	呕吐	的	每一个	监狱	之内	这	账单	的	死亡	;

或者说是死亡名单中每个监狱的呕吐物；

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bəʊst][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [tʊə(r)][tuː; tə][ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

if	he	can	boast	a	seven	years	tour	to	America	,	it	is	an	acquisition
如果	他	能	夸	一个	七	年	旅游	到	美国	,	它	是	一个	获得

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tɛnʃənz] .

to	his	pretentions	.
到	他的	虚荣心	.

如果他能吹嘘自己在美国巡演了七年，那对他来说就是对他自负的一种肯定。

[let] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Let	this	be	as	it	may	,	certain	it	is	,
让	这	是	作为	它	可能	,	肯定	它	是	,

不管事情如何发展，这是可以肯定的。

[ðæt] [ðeɪ] [məʊst] ['keəfəli] [ˌʌn'ləʊd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] ['tendə(r)][sen'seɪʃ(ə)n]

that	they	most	carefully	unload	themselves	of	every	tender	sensation
那	他们	最多	小心	卸下	他们自己	的	每一个	投标	感觉

他们小心翼翼地卸下所有温柔的感受

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [lait] [ɪ'nʌf]

and	feeling	incident	to	human	nature	to	render	their	conscience	light	enough
和	感觉	事件	到	人类	自然	到	使成为	他们的	良心	光	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['beɪlɪf] .

for	a	thorough	bailiff	.
为了	一个	彻底	法警	.

并且出于人性，他们的良心会变得足够轻，从而成为一名尽职尽责的法警。

['bɔ:di] - [haʊs] ['ki:pərz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['i:kwəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Bawdy	**-**	**house**	**keepers**	**,**	**or**	**other**	**persons**	**of**	**equal**	**reputation**	**,**
粗俗的	-	房子	守门员	,	或者	其他	人	的	平等的	名声	,

妓院老板或其他名声相近的人，

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][stænd][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerif] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn] [həʊl]

find	**it**	**their**	**interest**	**to**	**stand**	**security**	**to**	**the**	**sheriffs**	**,**	**the**	**clerks**	**in**	**whole**
寻找	它	他们的	兴趣	到	站立	安全	到	这	警长	,	这	职员	在	所有的

['ɒfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

他们认为维护治安官和整个办公室职员的安全符合他们的利益，

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɜ:kwɪzɪt] [ænd; ənd] [tri:t] , [əd'mɪt][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n]

after	**receiving**	**the**	**necessary**	**perquisite**	**and**	**treat**	**,**	**admit**	**him**	**to**	**the**	**vocation**
后	接收	这	必要的	特权	和	对待	,	承认	他	到	这	职业

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;

of	**his**	**profession**	**;**
的	他的	职业	;

在给予必要的津贴和待遇后，允许他从事其职业；

['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][dʊ'rɑ:nti] ['beni] - ,

being	**thus**	**constituted**	**a**	**minister**	**of**	**justice**	**durante**	**bene**	**placito**	**,**
存在	因此	构成	一个	部长	的	正义	杜兰特	好处	-	,

being such composition of a Minister of Justice durante bene placito,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['regjələli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['θi:vɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**having**	**been**	**regularly**	**initiated**	**in**	**the**	**principles**	**of**	**thieving**	**from**	**his**
和	拥有	到过	经常	启动	在	这	原则	的	盗窃	从	他的

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	**,**
摇篮	,

他从小就接受了盗窃技巧的熏陶，

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['plʌndə] [treɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['laɪsnst] [pə'sju:ənt] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

he	**begins**	**the**	**plundering**	**trade**	**,**	**as**	**if**	**licensed**	**pursuant**	**to**	**act**	**of**	**parliament**	**,**
他	开始	这	掠夺	贸易	,	作为	如果	获得许可的	根据	到	行为	的	议会	,

他开始了掠夺活动，仿佛获得了议会法案的许可。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]

under	**the**	**cherishing**	**wings**	**of**	**the**	**law**	**,**	**provided**	**with**	**the**	**annexed**
在下面	这	珍惜	翅膀	的	这	法律	,	假如	和	这	附件

[ˌɪndɪ'spɛnsəbəl]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [vɪz] .

indispensible	**implements**	**of**	**his**	**profession**	**;**	**viz**	**.**
不可或缺	实施	的	他的	职业	;	即	.

在法律的庇护下，他拥有从事其职业所必需的工具；即：

[ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [kəm'pænjənz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [di:] [rɪ'zɜ:v] , [wen] [ɒn][ðə; ði]

ten	**of**	**his**	**primitive**	**companions**	**,**	**by**	**way**	**of**	**a**	**corps**	**de**	**reserve**	**,**	**when**	**on**	**the**
十	的	他的	原始	同伴	,	经过	方式	的	一个	兵团	德	预订	,	什么时候	在	这

[fə'lɔ:n] [həʊp] ,

forlorn	**hope**	**,**
绝望	希望	,

他的十个原始同伴，作为预备队，在孤注一掷的希望中，

[['sɛvən]] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [ə'tɜ:ni] , [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['brəʊkə(r)] ,

[	**7**	**]**	**a**	**thorough**	**-**	**paced**	**pettyfogging**	**attorney**	**,**	**an**	**infamous**	**broker**	**,**
[	7	]	一个	彻底	-	踱步	小雾	律师	,	一个	臭名昭著的	经纪人	,

[7] 一位行事严谨、喜欢钻空子的小律师，一位臭名昭著的经纪人，

[huːz] ['kɒnʃəns] [ik'siːd] [nɒt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

whose	conscience	exceeds	not	the	price	of	a	rush	chair	,	and	a	very
谁	良心	超过	不是	这	价格	的	一个	匆忙	椅子	,	和	一个	非常

['repjətəb(ə)l] , ['wɜːði] , ['mʌnid] - [mæn] ,

reputable	,	worthy	,	monied	-	man	,
信誉良好的	,	值得	,	有钱的	-	男人	,

他的良心不过是一把藤椅的价格，而且他还是一个非常有名望、值得尊敬、有钱的人。

[huːz] [sək'sesf(ə)l] [vɪləniːz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n]

whose	successful	Villanies	have	enabled	him	to	advance	a	sum	on	every	occasion
谁	成功的	恶棍	有	已启用	他	到	进步	一个	和	在	每一个	场合

[ðæt] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

that	offers	a	Victim	to	his	Friendship	.
那	优惠	一个	受害者	到	他的	友谊	.

他屡次作恶，每次有受害者向他示好，他都能从中捞到一笔钱。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['demi] - ['pluːtəʊ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	diabolical	band	of	this	demi	-	pluto	being	thus	arraigned	,	and	his
这	邪恶的	乐队	的	这	半	-	冥王星	存在	因此	提审	,	和	他的

[haʊʃoʊld]

houshold
家庭

这群邪恶的半冥王哈迪斯及其家人被如此指控

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

established	under	the	inspection	of	a	female	with	principles	of	the	same
已确立的	在下面	这	检查	的	一个	女性	和	原则	的	这	相同的

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

dimension	,
方面	,

在一位秉持相同原则的女性的监督下建立的，

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [bɪ'gɪn][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʌn'hæpi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

the	inquisition	opens	,	and	the	tortures	begin	on	the	first	unhappy	object
这	宗教裁判所	打开	,	和	这	酷刑	开始	在	这	第一的	不开心	目的

[ðæt] [fɔːls] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ,

that	falls	in	their	clutches	,
那	瀑布	在	他们的	离合器	,

宗教裁判所开庭，第一个落入他们手中的不幸之人便开始遭受酷刑。

[huː] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [brɔːt] [həʊm] ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]) [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [flɒk]

who	is	no	sooner	brought	home	(	as	the	phrase	is	)	but	surrounded	by	this	flock
WHO	是	不	很快	带来	家	(	作为	这	短语	是	)	但	包围	经过	这	群

[ɒv; əv] ['hɑːpiz] .

of	harpies	.
的	哈耳庇厄	.

他刚被带回家（正如俗语所说），就被这群泼妇包围了。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [ə'tendz] [ɪn][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mɪdwaɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	attorney	attends	in	capacity	of	midwife	to	his	misfortunes	,
这	律师	参加	在	容量	的	助产士	到	他的	不幸	,

律师如同助产士一般，悉心照料他的不幸遭遇。

[ænd; ənd][məʊst] ['keəfəli] [di'livəz] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['siːkrəts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	most	carefully	delivers	him	of	all	his	secrets	,	such	as	,
和	最多	小心	交付	他	的	全部	他的	秘密	,	这样的	作为	,

并极其谨慎地将他所有的秘密都告诉了他，例如：

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əʊz] ,

how	much	property	he	is	possessed	of	,	how	much	he	owes	,
如何	很多	财产	他	是	拥有	的	,	如何	很多	他	欠款	,

他拥有多少财产，他欠了多少债，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ['veri] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] [pʊʃt] ['brɪskli]

and	many	other	particulars	very	material	to	him	;	the	bottle	is	pushed	briskly
和	许多	其他	细节	非常	材料	到	他	;	这	瓶子	是	推动	轻快地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

以及许多其他对他来说非常重要的细节；瓶子被快速地推来推去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][best] [frendz] .

and	the	prisoner	is	made	to	believe	he	is	amongst	his	best	friends	.
和	这	囚犯	是	制成	到	相信	他	是	在	他的	最好的	朋友们	.

囚犯会误以为自己身处最好的朋友之中。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][pɔɪnt][ɪz] [geɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][nɒt][tuː; tə]

The	first	and	principal	point	is	gained	when	they	have	prevailed	on	him	not	to
这	第一的	和	主要的	观点	是	获得	什么时候	他们	有	最终获胜	在	他	不是	到

[peɪ] [ɔː(r)]['set(ə)l][ðə; ði] [det] .

pay	or	settle	the	debt	.
支付	或者	定居	这	债务	.

第一个也是最重要的一点是，他们成功说服他不要偿还或清偿债务。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['mʌni] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒnɪst] [mæn] [ə'tendz] , [huː] [wɪl] [lend][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,

If	he	wants	money	a	worthy	honest	man	attends	,	who	will	lend	it	him	,
如果	他	想要	钱	一个	值得	诚实的	男人	参加	,	WHO	将要	借	它	他	,

如果他需要钱，就会有一个正直诚实的人来借给他。

['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][men][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

doing	these	things	frequently	to	men	in	his	situation	.
正在做	这些	事物	频繁地	到	男人	在	他的	情况	.

他经常对处境相同的男人做这些事。

[faɪv] ['dɪfrənt] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][beɪl][hɪm] ; [ðə; ði]

Five	different	messages	are	sent	to	his	acquaintances	to	bail	him	;	the
五	不同的	消息	是	发送	到	他的	熟人	到	保释	他	;	这

['mesɪndʒə(r)] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [weɪ] ,

messenger	mistakes	the	way	,
信使	错误	这	方式	,

他向五个不同的熟人发出保释信息；送信人却走错了路。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [rɪts] ;

and	goes	to	his	other	creditors	for	more	writs	;
和	去	到	他的	其他	债权人	为了	更多的	令状	;

然后他又去找其他债权人申请更多令状；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

the	prisoner	is	charged	a	shilling	or	half	a	crown	for	each	of	those
这	囚犯	是	带电	一个	先令	或者	一半	一个	王冠	为了	每个	的	那些

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

囚犯每次提供这些服务需支付一先令或半克朗。

[ʌn'lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !

Unluckily	his	friends	were	out	—	but	what	of	that	!
不幸的是	他的	朋友们	是	出去	—	但	什么	的	那	!

不幸的是，他的朋友们都不在——但这又有什么关系呢！

['mɪstə(r)] . — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — [ʃæl; ʃəl][beɪl][hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Mr	.	—	and	Mr	.	—	shall	bail	him	to	-	morrow	,
先生	.	—	和	先生	.	—	将	保释	他	到	-	明天	,

先生——和先生——明天会保释他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][sɪks] [pens] ([ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:d]

and	the	scoundrel	of	a	plaintiff	will	never	have	six	pence	(	the	only	word
和	这	恶棍	的	一个	原告	将要	绝不	有	六	便士	(	这	仅有的	单词

[ɒv; əv] [tru:θ] [hi:; hi] [h'iəz]) .

of	truth	he	hears	)	.
的	真相	他	听到	)	.

而原告这个无赖永远不会得到六便士（这是他唯一听到的真话）。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rtʃt] — [ʌn'lʌki]

To	-	morrow	comes	,	the	office	is	to	be	searched	—	unlucky
到	-	明天	来	,	这	办公室	是	到	是	搜索	—	倒霉

明天就要搜查办公室了——真倒霉。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ə'gen] !

again	!
再次	!

再次!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ɔ:(r)][nɒt] ['ɒfɪs] - ['aʊəz] , & [si:] . & [si:] .

it	is	a	holiday	,	or	not	office	-	hours	,	&	c	.	&	c	.
它	是	一个	假期	,	或者	不是	办公室	-	小时	,	&	c	.	&	c	.

今天是节假日，或者不是办公时间等等。

[naʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn][ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [paʊndz] ,

Now	a	bill	is	brought	in	of	five	or	six	pounds	,
现在	一个	账单	是	带来	在	的	五	或者	六	磅	,

现在送来一张五六英镑的钞票，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk] [wel] ;

for	which	his	new	acquaintance	have	eat	and	drank	well	;
为了	哪个	他的	新的	熟人	有	吃	和	喝	出色地	;

为此，他的新朋友吃喝玩乐了一番；

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [strɪpt] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ə'nʌðə(r)] [rɪt] [ɔ:(r)] [tu:]

his	pockets	stripped	paves	the	way	to	stripping	his	house	—	another	writ	or	two
他的	口袋	脱衣舞	铺路	这	方式	到	脱衣舞	他的	房子	—	其他	写	或者	二

[ɪz] [kʌm] [ə'genst] [hɪm][baɪ] [ði:z] [dɪ'leɪz] .

is	come	against	him	by	these	delays	.
是	来	反对	他	经过	这些	延误	.

他的口袋被掏空，房子也被洗劫一空——这些拖延时间可能会让他面临另一项或两项诉讼。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪz] [naʊ] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] ['træmlz] — [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !

The	unhappy	man	is	now	fairly	in	the	trammels	—	what	must	be	done	!
这	不开心	男人	是	现在	相当	在	这	束缚	—	什么	必须	是	完毕	!

这位不幸的人现在完全陷入了困境——该怎么办呢!

[waɪ] , ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn] ['lɪbəti] .

Why	,	any	thing	to	obtain	liberty	.
为什么	,	任何	事物	到	获得	自由	.

为什么？为了获得自由，什么都愿意做。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [gʊd] [frendz] [beɪl] [hɪm] ,

The	bailiff's	good	friends	bail	him	,
这	法警	好的	朋友们	保释	他	,

法警的好朋友们帮他保释了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ðə; ði] [dets] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hi:; hi]

at	the	modest	expence	of	half	the	debts	—	and	from	that	moment	he
在	这	谦虚的	费用	的	一半	这	债务	—	和	从	那	片刻	他

[deɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ru:ɪn] .

dates	his	inevitable	ruin	.
日期	他的	不可避免的	废墟	.

他以偿还一半债务为代价——从那一刻起，他注定要走向毁灭。

[hi:; hi] [ɪz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [beɪl] [sʌm; səm] ['rɑ:skl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃæm]

He	is	soon	after	called	on	to	bail	some	rascal	of	their	own	upon	a	sham
他	是	很快	后	称为	在	到	保释	一些	恶棍	的	他们的	自己的	之上	一个	假

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

不久之后，他又被叫去为他们自己人中的一个恶棍保释，而那起保释案是捏造的。

[hu:] [ɪz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:ftəwədz] ; ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [det]

who	is	never	to	be	found	afterwards	;	therefore	he	must	pay	the	debt
WHO	是	绝不	到	是	成立	然后	;	所以	他	必须	支付	这	债务

[ænd; ənd] [kɒst] ,

and	cost	,
和	成本	,

此后此人杳无音信；因此，他必须偿还债务和费用。

[wɪtʃ] [ɪz] [snæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

which	is	snacked	in	the	Family	.
哪个	是	零食	在	这	家庭	.

这是家人常吃的零食。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,

If	it	is	inconvenient	,	out	of	pure	friendship	and	humanity	,
如果	它	是	不方便	,	出去	的	纯的	友谊	和	人类	,

如果这样做不方便，出于纯粹的友谊和人道主义精神，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] ['su:nə(r)] [saɪnd] ,

a	little	time	is	given	upon	a	bond	and	judgment	,	which	is	no	sooner	signed	,
一个	小的	时间	是	给定	之上	一个	纽带	和	判断	,	哪个	是	不	很快	签名	,

签署保释书和判决书后，会给予一定的宽限时间，该保释书和判决书一经签署，即刻生效。

& [si:] . [bʌt; bət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['levid] .

&	c	.	but	execution	is	taken	out	and	levied	.
&	c	.	但	执行	是	已采取	出去	和	征收	.

等等，但执行令被取消并执行。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['brəʊkə(r)] [ə'preɪzɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [wʌn] [θɜ:d] [ðə; ði] ['vælju:] ,

The	honest	broker	appraises	the	effects	to	one	third	the	value	,
这	诚实的	经纪人	评估	这	效果	到	一	第三	这	价值	,

公正的中间人将影响评估为实际价值的三分之一。

[ðə; ði] ['mʌnid] [frend] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd]

the	monied	friend	purchases	them	under	the	sheriff's	bill	of	sale	,	the	deluded
这	有钱的	朋友	购买	他们	在下面	这	警长的	账单	的	销售	,	这	妄想

[retʃ] [ɪz] [rɔb] ,

wretch	is	robbed	,
可怜虫	是	被抢劫	,

有钱的朋友凭着警长的拍卖单买下了这些东西，而那个受蒙蔽的可怜虫则被抢劫了。

['begə] , [ænd; ənd] ['brændɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [waɪlst] [ðə; ði]

beggared	,	and	branded	for	a	villain	by	his	fair	creditors	,	whilst	the
穷困潦倒	,	和	品牌	为了	一个	恶棍	经过	他的	公平的	债权人	,	而	这

[ə'tɜ:ni] ,

attorney	,
律师	,

他穷困潦倒，还被公正的债主们视为恶棍，而律师却.....

['beɪlɪf] , ['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəsə(r)] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['bu:ti] ,

bailiff	,	broker	,	and	purchaser	divide	the	booty	,
法警	,	经纪人	,	和	购买者	划分	这	赃物	,

法警、经纪人和买家瓜分赃物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['detə(r)] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [ɔ:(r)] [fli:t] ,

and	the	unhappy	debtor	is	sent	to	the	King's	Bench	or	Fleet	,
和	这	不开心	债务人	是	发送	到	这	国王学院	长椅	或者	舰队	,

而那位不幸的债务人将被送往国王法庭或舰队监狱。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

as	an	additional	proof	of	THEIR	industry	.
作为	一个	额外的	证明	的	他们的	行业	.

作为他们行业实力的又一证明。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn] [ə'gri:z] [nɒt]

But	as	the	same	medicine	agrees	not
但	作为	这	相同的	药品	同意	不是

但同一种药物却不这么认为。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

[wɪð] [ɔ:l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [səʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [su:ts] [nɒt] [ɔ:l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

with	all	constitutions	,	so	the	same	doctrine	suits	not	all	principles	,
和	全部	宪法	,	所以	这	相同的	教义	西装	不是	全部	原则	,

正如所有宪法一样，同样的理论并不适合所有原则。

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zi:z] ,

we	will	for	a	moment	turn	our	attention	to	a	fresh	disease	,
我们	将要	为了	一个	片刻	转动	我们的	注意力	到	一个	新鲜的	疾病	,

我们将暂时把注意力转向一种新的疾病，

[ænd; ənd] [mɑ:k] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] ['remədi] .

and	mark	the	operation	of	a	fresh	remedy	.
和	标记	这	手术	的	一个	新鲜的	补救	.

并标志着新疗法的实施。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['di:lɪŋz] , [hu:z] ['kredɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

The	patient	now	is	a	man	of	large	dealings	,	whose	credit	is	not	quite	exhausted	,
这	病人	现在	是	一个	男人	的	大的	交易	,	谁	信用	是	不是	相当	筋疲力尽的	,

这位病人现在是一位生意兴隆的大亨，他的信用额度还没有完全耗尽。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] ['bu:ti] ; [hi:; hi] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

encumbered	with	a	good	-	looking	promising	booty	;	he	is	therefore	,	in	consideration
负担	和	一个	好的	-	寻找	有前途	赃物	;	他	是	所以	,	在	考虑

[ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] .

of	ten	per	cent	.
的	十	每	中心	.

他拥有令人垂涎的丰厚利润；因此，考虑到百分之十。

[ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['teðə(r)] ,
indulged with a length of tether ,
沉溺其中 和 一个 长度 的 系绳 ,

用一根绳子拴着，

[ænd; ənd] ['ba:ginz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [li:s] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [tɜ:m] [tu:; tə] [tɜ:m] [kən'dɪʃənəli] ,
and bargains for a lease of liberty from term to term conditionally ,
和 特价商品 为了 一个 租 的 自由 从 学期 到 学期 有条件地 ,
[ðæt] [hi:; hi] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
that he neglects his business ,
那 他 疏忽 他的 商业 ,

他以疏于经营为条件，与人达成协议，以租期一期、一期不期而至的自由为代价，换取自由。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mə'dɪərə] ,
and calls every day to treat his keeper with a bottle of Madeira ,
和 呼叫 每一个 天 到 对待 他的 守门员 和 一个 瓶子 的 马德拉 ,

他每天都打电话来，要一瓶马德拉酒款待他的饲养员。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [faɪv] ['gini] ['vælju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃi:; ʃi] ['særəsən]
and some other trifling present of five guineas value for the she Saracen
和 一些 其他 琐事 展示 的 五 几内亚 价值 为了 这 她 撒拉逊人
[hu:] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['həʊstəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
who supplies the place of hostess to this infernal inquisition .
WHO 补给品 这 地方 的 女主人 到 这 地狱 宗教裁判所 .

还有价值五几尼的些许小礼物，送给为这场地狱般的宗教裁判提供女主人职位的撒拉逊女子。

[haʊ'evə(r)] [pə'nɪʃəs] [men] [meɪ] [ɪ'sti:m] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
However pernicious men may esteem those kind of services when at a distance
然而 有害 男人 可能 尊重 那些 种类 的 服务 什么时候 在 一个 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] ,
from the necessity of accepting them ,
从 这 必要性 的 接受 他们 ,

然而，心怀不轨的人在不必接受这些服务的时候，可能会非常看重这类服务。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'dʒekt] ['lɪbəti]
there are few to be found possessed of sufficient resolution to reject liberty
那里 是 很少 到 是 成立 拥有 的 充足的 解决 到 拒绝 自由
[ɒn] ['eni] [tɜ:mz] .
on any terms .
在 任何 条款 .

很少有人有足够的决心拒绝任何形式的自由。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] , [sɜ:(r)] , ['blesɪd; blest] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tɪtju:d] , [ðeɪ] [wʊd]
If mankind in general were , Sir , blessed with your fortitude , they would
如果 人类 在 一般的 是 , 先生 , 蒙福 和 你的 坚韧 , 他们 会
['i:gəli] [kən'kɜ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['mæksɪm] ,
eagerly concur in this maxim ,
急切地 同意 在 这 格言 ,

先生，如果全人类都能拥有您这样的坚韧不拔的精神，他们一定会欣然认同这条格言。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [dred] [ˌɒnt] .
that the worst of all danger is the dread on't .
那 这 最差 的 全部 危险 是 这 恐惧 不 .

最糟糕的危险莫过于恐惧。

[mis'fɔ:tʃənz] ['gæðə(r)] [streŋθ] [baɪ] ['trævəlɪŋ] ,
Misfortunes gather strength by travelling ,
不幸 收集 力量 经过 旅行 ,

厄运会随着旅行而增强，

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə]

and	come	home	loaded	with	affliction	in	proportion	to	the	time	they	take	to
和	来	家	已加载	和	痛苦	在	部分	到	这	时间	他们	拿	到

[ri:tʃ] [ˌju: 'es] ;

reach	us	;
抵达	我们	;

他们回到家时所承受的痛苦，与他们到达我们这里所花费的时间成正比；

['ðeəfɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [vju:] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ə'lu:f] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [mi:t] ,

therefore	when	we	view	them	,	though	aloof	,	it	is	our	interest	to	meet	,
所以	什么时候	我们	看法	他们	,	尽管	超然	,	它	是	我们的	兴趣	到	见面	,

因此，当我们以疏离的眼光看待他们时，与他们相遇也符合我们的利益。

[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] ['bɜ:ðən] [bɪ'kʌmz] [tu:] ['weɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

before	their	burthen	becomes	too	weighty	;	but	the	present
前	他们的	负担	变成	也	重	;	但	这	展示

趁着他们的负担还不算太重；但现在

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[tens] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt]

tense	is	the	most	predominant	of	human	passions	,	and	we	are	too	apt
紧张	是	这	最多	主要的	的	人类	激情	,	和	我们	是	也	易于

[tu:; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

紧张是人类最主要的情感，我们太容易这样想：

[waɪlst] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['kɔŋkə] ;

whilst	danger	is	out	of	sight	,	it	is	easily	conquered	;
而	危险	是	出去	的	视线	,	它	是	容易地	征服	;

当危险不在眼前时，就很容易战胜它；

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn'teɪl] [ɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

hence	it	is	that	the	unhappy	objects	in	question	entail	on	themselves	a	life	of
因此	它	是	那	这	不开心	对象	在	问题	包含	在	他们自己	一个	生活	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

因此，这些不幸的人注定要过上痛苦的生活。

[baɪ] ['stju:diəsli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

by	studiously	waving	the	difficulties	of	a	day	.
经过	认真地	挥手	这	困难	的	一个	天	.

煞费苦心地挥舞着手中的画笔，化解一天的困难。

[ɪf] [men][ɪn] [treɪd] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'restɪd] ,

If	men	in	trade	,	the	very	instant	they	are	arrested	,
如果	男人	在	贸易	,	这	非常	立即的	他们	是	被捕	,

如果从事贸易的人员被逮捕，

[wʊd] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

would	throw	their	property	into	the	hands	of	creditors	,
会	扔	他们的	财产	进入	这	双手	的	债权人	,

他们会将自己的财产拱手让给债权人，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [step] , [wɪtʃ] [æt; ət]

they	would	certainly	escape	the	consequences	attending	a	different	step	,	which	at
他们	会	当然	逃脱	这	结果	参加	一个	不同的	步	,	哪个	在

[best] [ɪz] ['əʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] ['mɪzəri] ,

best	is	only	delaying	misery	,
最好的	是	仅有的	延迟	苦难	,

他们当然可以避免采取另一种做法所带来的后果，而另一种做法充其量只是延缓痛苦的到来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

without	a	hope	of	avoiding	it	:
没有	一个	希望	的	避免	它	:

毫无避免的希望：

[laɪk] [wʌn] [huː] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

Like	one	who	,	willing	to	defer	a	while
喜欢	一	WHO	,	愿意的	到	推迟	一个	尽管

就像一个愿意推迟一段时间的人

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ruːɪn] , [prɒps] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [paɪl] ,

A	sudden	ruin	,	props	the	tottering	pile	,
一个	突然	废墟	,	道具	这	颤巍巍	桩	,

突如其来的废墟支撑着摇摇欲坠的塔楼。

[tɪl] [ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [prɒps] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Till	in	short	space	the	house	,	the	props	,	and	all
直到	在	短的	空间	这	房子	,	这	道具	,	和	全部

直到短时间内，房子、道具以及所有东西都被搬走了

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ruːɪn] [fɔːl] .

Together	in	a	dreadful	ruin	fall	.
一起	在	一个	可怕	废墟	落下	.

一起坠入可怕的废墟之中。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [mɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [pə'rəʊl] ,

But	to	return	;	more	actions	come	against	the	prisoner	on	parole	,
但	到	返回	;	更多的	行动	来	反对	这	囚犯	在	言语	,

但随后，针对这名假释犯的更多诉讼程序即将展开。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [beɪl] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleintif] ,

and	it	is	necessary	to	have	bail	,	not	as	a	security	to	the	plaintiffs	,
和	它	是	必要的	到	有	保释	,	不是	作为	一个	安全	到	这	原告	,

保释是必要的，但并非为了给原告提供担保。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ɪ'mɒljumənt] .

but	to	augment	the	bailiff's	emolument	.
但	到	增强	这	法警	报酬	.

但是为了增加法警的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [frendz] ['redi] ;

It	is	a	lucky	hit	if	he	has	no	friends	ready	;
它	是	一个	幸运的	打	如果	他	有	不	朋友们	准备好	;

如果他没有朋友准备，那就算侥幸击中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['bændɪti] [kʌm] ['ɪntuː] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [bɪ'gɪnz] ,

for	then	the	banditti	come	into	pay	,	and	the	Harvest	begins	,
为了	然后	这	强盗	来	进入	支付	,	和	这	收成	开始	,

因为那时强盗们就要付出代价，收割的季节就开始了。

[wɪtʃ] [endz] [nɒt] [waɪl] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ;

which	ends	not	while	a	moveable	is	found	on	his	premises	;
哪个	结束	不是	尽管	一个	活动	是	成立	在	他的	前提	;

但只要在他的住所内发现动产，事情就不会结束；

[haʊʃoʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [krɒp] [eɪmd] [æt; ət] ,

houshold	**furniture**	**indeed**	**is**	**not**	**the**	**great**	**crop**	**aimed**	**at**	**,**
家庭	家具	的确	是	不是	这	伟大的	庄稼	旨在	在	,

家用家具确实不是主要目标产品，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪz] [jet] [ɪn] [gʊd] ['kredɪt] ,

the	**unfortunate**	**man**	**is**	**yet**	**in**	**good**	**credit**	**,**
这	不幸	男人	是	然而	在	好的	信用	,

这个不幸的人目前信用良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

and	**it**	**would**	**be**	**the**	**height**	**of**	**ingratitude**	**to**	**refuse**	**a**	**compliance**	**with**
和	它	会	是	这	高度	的	忘恩负义	到	拒绝	一个	遵守	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

his	**own**	**destruction**	**,**
他的	自己的	破坏	,

拒绝接受自我毁灭的安排，将是忘恩负义的极致。

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

[tuː; tə] [sɜːv] [sʌtʃ] ['wɜːðɪ] [frendz] [æz; əz][hɪz; ɪz][beɪl] ;

to	**serve**	**such**	**worthy**	**friends**	**as**	**his**	**bail**	**;**
到	服务	这样的	值得	朋友们	作为	他的	保释	;

为他值得信赖的朋友提供保释；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept][ə; eɪ][bɪl][ɒv; əv] - [ɔː(r)] 100l .

therefore	**he**	**must**	**accept**	**a**	**bill**	**of**	**50**	**or**	**100l**	**.**
所以	他	必须	接受	一个	账单	的	-	或者	100l	.

因此他必须接受50或100英镑的账单。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːskl] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] ,

for	**this**	**rascal**	**,**	**another**	**of**	**the**	**like**	**sum**	**for**	**his**	**colleague**	**in**	**iniquity**	**,**
为了	这	恶棍	,	其他	的	这	喜欢	和	为了	他的	同事	在	罪恶	,

对于这个恶棍，也应对他的同伙处以同样数额的罚款。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rendəd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

otherwise	**he**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**rendered**	**to**	**prison**	**.**
否则	他	是	在	危险	的	存在	渲染	到	监狱	.

否则他将面临被送进监狱的危险。

[ðə; ði] [bɪls] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][sent][tuː; tə][ðə; ði]

The	**bills**	**thus**	**obtained**	**are**	**negotiated**	**,**	**and**	**the**	**consideration**	**sent**	**to**	**the**
这	账单	因此	获得	是	协商	,	和	这	考虑	发送	到	这

[den] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

den	**where**	**they**	**were**	**given**	**,**
丹	在哪里	他们	是	给定	,

如此获得的票据经过协商后，所得款项被送回开票的场所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**divided**	**by**	**the**	**thieves**	**who**	**inhabit**	**it**	**.**
和	那里	分割	经过	这	窃贼	WHO	居住	它	.

那里被居住在那里的盗贼们分割了。

[ðə; ði] [bɪls] [bɪ'kʌm] [dju:] — [ðə; ði][ək'septə(r)][nəʊ] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [peɪ] — [rɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt]

The	bills	become	due	—	the	acceptor	no	abilities	to	pay	—	writs	are	taken	out
这	账单	变得	到期的	—	这	受体	不	能力	到	支付	—	令状	是	已采取	出去

— [mɔ:(r)][beɪl][ɪz] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] — [mɔ:(r)] [nəʊts] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

—	more	bail	is	procured	of	the	same	complexion	—	more	notes	must	be	given
—	更多的	保释	是	采购	的	这	相同的	肤色	—	更多的	笔记	必须	是	给定

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:dəb(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] — [mɔ:(r)] ['kredʒələs] ['treɪdzmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [faʊnd]

for	the	same	laudable	purposes	—	more	credulous	tradesmen	are	easily	found
为了	这	相同的	值得称赞	目的	—	更多的	轻信的	商人	是	容易地	成立

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

to	take	them	,
到	拿	他们	,

票据到期——收款人无力偿还——法院发出令状——又筹集到更多性质相同的保释金——为了同样值得称赞的目的，必须开出更多票据——很容易找到更多轻信的商人接受它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkt][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,

and	the	product	divided	as	before	—	and	so	on	ad	infinitum	,
和	这	产品	分割	作为	前	—	和	所以	在	广告	无穷大	,

然后产品像以前一样被分割——如此无限循环下去。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

till	his	credit	is	on	a	level	with	their	principles	.
直到	他的	信用	是	在	一个	等级	和	他们的	原则	.

直到他的信誉与他们的原则相符。

[ə; eɪ]['stætʃu:t][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [æt; ət][lɑ:st][drɒps][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ,

A	statute	of	bankruptcy	at	last	drops	the	curtain	,
一个	法令	的	破产	在	最后的	滴	这	窗帘	,

破产法最终落下帷幕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endz][ðə; ði] [fɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [bɪ'gʌn] .

and	thus	ends	the	farce	before	the	tragedy	is	begun	.
和	因此	结束	这	闹剧	前	这	悲剧	是	开始	.

闹剧就这样在悲剧开始之前结束了。

[ətɜ·ni:z] , ['beɪlɪf] , ['brəʊkəz] , [ænd; ənd] [θi:vz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæv; həv]

Pettyfogging	attornies	,	bailiffs	,	brokers	,	and	thieves	of	every	denomination	have
小雾	律师	,	法警	,	经纪人	,	和	窃贼	的	每一个	面值	有

[dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

devoured	his	substance	,
吞噬	他的	物质	,

形形色色的卑鄙律师、法警、经纪人和窃贼都瓜分了他的财产。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [ɪf] [ɪ'nʌf] [ɪz][left][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the	creditors	are	in	luck	if	enough	is	left	to	pay	the	expence	a	commission	.
这	债权人	是	在	运气	如果	足够的	是	左边	到	支付	这	费用	一个	委员会	.

如果剩余的钱足够支付佣金，那么债权人就走运了。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt][ɪz][sent][tu:; tə][dʒeɪl][tu:; tə]['lɪŋgə(r)][aʊt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,

The	bankrupt	is	sent	to	gaol	to	linger	out	the	remainder	of	a	wretched	life	,
这	破产	是	发送	到	监狱	到	萦绕	出去	这	余	的	一个	可怜	生活	,

破产者会被送进监狱，在狱中度过余生，度日如年。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [kən'stru:]

as	a	reward	for	that	folly	and	imprudence	,	which	his	creditors	construe
作为	一个	报酬	为了	那	蠢事	和	轻率	,	哪个	他的	债权人	解释

[frɔ:d] [ænd; ənd] ['vɪləni] .

fraud	and	villany	.
欺诈罪	和	恶棍	.

这是对他愚蠢和轻率行为的惩罚，债权人认为这是欺诈和罪恶行径。

[piː] . -
p . 13
p . -

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈkæzəm]
It may be thought , Sir , that the fertility of my invention supplies the chasm
它 可能 是 想法 , 先生 , 那 这 生育力 的 我的 发明 补给品 这 深渊
[ɒv; əv] [ˈbeɪlɪf] [ˈneɪvəri] ,
of bailiffs knavery ,
的 法警 虞 ,

先生，或许有人会认为，我的发明之妙用弥补了法警们的种种欺诈行径。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [spliːn] , [ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [vəˈræsəti] [ə; eɪ]
and that to indulge an unjustifiable spleen , I have given my veracity a
和 那 到 放纵 一个 无理 脾 , 我 有 给定 我的 真实性 一个
[stretʃ] ;
stretch ;
拉紧 ;

为了发泄无端的怨气，我夸大了自己的诚实；

[ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈplentɪf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]
indeed there is no occasion for fiction , I have a most plentiful stock of
的确 那里 是 不 场合 为了 小说 , 我 有 一个 最多 丰富 库存 的
[səbˈstænʃ(ə)l] ,
substantial ,
重大的 ,

确实没有必要虚构故事，我有大量实质性的资料储备。

[wel] - [əˈtestɪd] [ˈɪnfəmi] [tuː; tə] [kʌl] [məˈtɪəriəlz] [frɒm; frəm] ,
well - attested infamy to cull materials from ,
出色地 - 已证实 骂名 到 淘汰 材料 从 ,

从中搜集素材的臭名昭著的证据，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðɪs] [ˈserəməni] [step] [baɪ] [step]
and can produce many men who have gone through this ceremony step by step
和 能 生产 许多 男人 WHO 有 已消失 通过 这 仪式 步 经过 步
,
,
,

并且可以培养出许多一步一步经历过这种仪式的男性，

[wɪð] [ðɪs] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] ,
with this variation only , that the scope of villany has been more extensive ,
和 这 变化 仅有的 , 那 这 范围 的 恶棍 有 到过 更多的 广泛的 ,

仅此一项变化就表明，罪恶的范围已经更加广泛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [prəˈtræktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [deɪt] .
and the catastrophe protracted to a longer date .
和 这 灾难 拖延 到 一个 更长 日期 .

灾难持续的时间也越来越长。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbeɪlɪf] [ɒv; əv] [ˈmɪdlseks] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈstɔːt]
Things are strongly misrepresented if a certain bailiff of Middlesex did not extort
事物 是 强烈 歪曲事实 如果 一个 肯定 法警 的 米德尔塞克斯 做过 不是 勒索
[bɪls] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] 3000l .
bills to the amount of 3000l .
账单 到 这 数量 的 3000l .

如果米德尔塞克斯郡的某位法警没有勒索高达 3000 英镑的账单，那么事情就严重失实了。

[frɒm; frəm][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:] - ['menʃ(ə)nd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	one	man	in	the	afore	-	mentioned	situation	.
从	一	男人	在	这	之前	-	提及	情况	.

来自上述情况中的一位男士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [træn'zækʃnz] , ['ɪnfəməs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv]

But	if	these	transactions	,	infamous	as	they	are	,	were	the	ultimate	of
但	如果	这些	交易	,	臭名昭著的	作为	他们	是	,	是	这	最终的	的

[ðeə(r)] ['vɪləni] ,

their	villany	,
他们的	恶棍	,

但如果说这些臭名昭著的交易是他们罪恶行径的极致，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðem; ðəm][səʊ]['bærən][ɒv; əv][vaɪs][æz; əz][nɒt][tu:; tə]['merɪt] ['senʃə(r)] .

I	should	hold	them	so	barren	of	vice	as	not	to	merit	censure	.
我	应该	抓住	他们	所以	荒芜	的	副	作为	不是	到	优点	谴责	.

我应该认为他们毫无恶习，不值得谴责。

[ækts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əl]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['deɪli] ['præktɪst] [baɪ] [ði:z]

Acts	of	a	more	alarming	and	cruel	nature	are	daily	practised	by	these
使徒行传	的	一个	更多的	令人担忧	和	残忍的	自然	是	日常的	已实践	经过	这些

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] [hʌz'ɑ:z] [ɒv; əv] [lɔ:] ;

Buccaneers	and	Hussars	of	law	;
海盗	和	骠骑兵	的	法律	;

这些法律上的海盗和骠骑兵每天都在实施更加令人震惊和残忍的行为；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ði:z] [æz; əz][ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri] ['ɑ:tifis] , [ˌbægə'tɛlz] ,

I	shall	therefore	overlook	these	as	supernumerary	artifices	,	bagatelles	,
我	将	所以	俯瞰	这些	作为	额外	诡计	,	小品	,

因此，我将忽略这些，视其为多余的技巧、小插曲。

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['gɑ:nɪʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['haʊshəʊld] [dɪʃ] [ɒv; əv] [vɪləni:z] ,

and	common	garnish	to	their	standing	household	dish	of	villanies	,
和	常见的	装饰	到	他们的	常设	家庭	盘子	的	恶棍	,

以及他们家常菜"恶棍"的常见配菜，

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l]

and	proceed	to	a	view	of	their	integrity	in	the	execution	of	a	legal
和	继续	到	一个	看法	的	他们的	正直	在	这	执行	的	一个	合法的

['prəʊses] ['levid] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] .

process	levied	on	the	effects	of	a	defendant	.
过程	征收	在	这	效果	的	一个	被告	.

并进一步考察他们在执行针对被告人财产的法律程序中的诚信度。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] ['eni] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	first	step	in	this	business	is	putting	from	two	to	any	requisite	number	of
这	第一的	步	在	这	商业	是	推杆	从	二	到	任何	必需品	数字	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['wə:ði] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

their	own	worthies	in	possession	,
他们的	自己的	值得尊敬的人	在	拥有	,

这项业务的第一步是将两名或任意数量的得力干将置于掌控之中。

[nɒt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]

not	to	preserve	the
不是	到	保存	这

不是为了保存

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

['prɒpəti] , [bʌt; bət][tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒpəti] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] .

property	**,**	**but**	**to**	**swear**	**that**	**no**	**such**	**property**	**existed**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
财产	,	但	到	发誓	那	不	这样的	财产	存在	,	如果	必要的	.

财产，但如有必要，可以发誓说不存在这样的财产。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ti:diəs] [fɔ:m] [ɒv; əv]

The	**goods**	**are**	**generally**	**taken**	**off**	**the**	**premises**	**without**	**the**	**tedious**	**form**	**of**
这	商品	是	一般来说	已采取	离开	这	前提	没有	这	乏味	形式	的

[ə'preɪzmənt] ,

appraisement	**,**
评估	,

货物通常未经繁琐的估价程序就被运走。

['ɪnvəntri] , [ɔ:(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

inventory	**,**	**or**	**bill**	**of**	**sale**	**from**	**the**	**sheriff**	**;**
存货	,	或者	账单	的	销售	从	这	警长	;

财产清单，或警长出具的销售单；

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌm] ['levid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti]

nor	**is**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**sum**	**levied**	**and**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**property**
也不	是	这	不同之处	之间	这	和	征收	和	这	数量	的	这	财产

['eni] [əb'strʌkʃn] ,

any	**obstruction**	**,**
任何	梗阻	,

征收的金额与财产价值之间的差额也不构成任何障碍。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['naisiti] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [lɔ:] .

these	**are**	**niceties**	**to**	**be**	**determined**	**by**	**law**	**.**
这些	是	礼貌	到	是	决定	经过	法律	.

这些都是需要法律规定的细则。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðeɪ] [faɪnd][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪf] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Taking	**ALL**	**the**	**property**	**they**	**find**	**is**	**,**	**in**	**the**	**Bailiff**	**Dictionary**	**,**
采取	全部	这	财产	他们	寻找	是	,	在	这	法警	字典	,

根据法警词典的定义，没收他们找到的所有财产是：

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

securing	**the**	**ammunition**	**to**	**prevent**	**A**	**FIRING**	**;**	**the**	**English**	**of**	**which**	**is**	**,**
确保	这	弹药	到	防止	一个	射击	;	这	英语	的	哪个	是	,

确保弹药安全以防止开火；其英文含义为：

['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [left][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [rɪ'dres] .

robbing	**a**	**man**	**of**	**ALL**	**will**	**prevent**	**his**	**having**	**any**	**thing**	**left**	**to**	**procure**	**redress**	**.**
抢劫	一个	男人	的	全部	将要	防止	他的	拥有	任何	事物	左边	到	采购	纠正	.

剥夺一个人的一切，将使他没有任何办法来寻求补偿。

[ðə; ði] ['bɜ:gləri] [ðʌs] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɪz] [ə'preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fæməli] ['brəʊkə(r)] ,

The	**burglary**	**thus**	**completed**	**,**	**the**	**plunder**	**is**	**appraised**	**by**	**the**	**FAMILY**	**broker**	**,**
这	入室盗窃	因此	完全的	,	这	掠夺	是	已评估	经过	这	家庭	经纪人	,

盗窃案完成后，赃物由家族经纪人进行估价。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔ:məli] [səʊld][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['ɒnɪst] ['tʃæpmən] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] [wei] .

and	**as**	**formally**	**sold**	**to**	**another**	**honest**	**chapman**	**in**	**the**	**FAMILY**	**way**	**.**
和	作为	正式地	卖	到	其他	诚实的	查普曼	在	这	家庭	方式	.

并以家族的方式正式卖给了另一位诚实的商贩。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:tʃənətli] [reɪz] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

If	**the**	**injured**	**party**	**should**	**fortunately**	**raise**	**a**	**friend**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**nature**
如果	这	受伤	派对	应该	幸运的是	增加	一个	朋友	到	查询	进入	这	自然

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['rɒbəri] ,

of	**this**	**atrocious**	**robbery**	**,**
的	这	极其恶劣	抢劫	,

如果受害人幸运地找到一位朋友来调查这起骇人听闻的抢劫案的性质，

[wɒt] [ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] !
what **avails** **it** **!**
什么 可用性 它 !

它有什么用呢!

[ðə; ði] ['mætə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] — [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pruːv] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv]
the **matter** **comes** **before** **the** **court** **—** **affidavits** **innumerable** **prove** **the** **legality** **of**
这 事情 来 前 这 法庭 — 宣誓书 无数 证明 这 合法性 的
[ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
the **whole** **transaction** **,**
这 所有的 交易 ,

此事已提交法院审理——无数的宣誓书证明了整个交易的合法性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ['traɪʌmfs] [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] ['vɪləni] .
and **the** **oppressor** **triumphs** **in** **victorious** **villany** **.**
和 这 压迫者 胜利 在 胜利者 恶棍 .

压迫者以邪恶的胜利取得了胜利。

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,
Yet **a** **man** **of** **common** **understanding** **will** **answer** **,**
然而 一个 男人 的 常见的 理解 将要 回答 ,

然而，一个有常识的人会回答:

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
how **is** **it** **possible** **these** **depredations** **can** **be** **committed** **with** **impunity** **,**
如何 是 它 可能的 这些 掠夺 能 是 坚定的 和 免责 ,

为什么这些暴行可以逍遥法外?

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [lɔːz] ?
in **the** **face** **of** **such** **excellent** **laws** **?**
在 这 脸 的 这样的 出色的 法律 ?

面对如此优秀的法律?

[ai] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ]
I **reply** **,** **that** **the** **excellency** **of** **those** **laws** **,** **and** **their** **favourable** **interpretation** **by**
我 回复 , 那 这 阁下 的 那些 法律 , 和 他们的 有利 解释 经过
['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] ,
our **judges** **,**
我们的 法官 ,

我的回答是，这些法律的卓越之处，以及我们法官对它们的有利解释，

& [siː] . ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə'fendər] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
& **c** **.** **renders** **it** **almost** **impracticable** **to** **come** **at** **offenders** **of** **this** **class** **.**
& c . 渲染 它 几乎 不切实际 到 来 在 罪犯 的 这 班级 .

等等，使得追究这类罪犯的责任几乎变得不切实际。

[waɪlst]
Whilst
而

虽然

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[ˌæfɪ'deɪvɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stint] [praɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
affidavits **can** **be** **procured** **at** **the** **stinted** **price** **of** **half** **a** **crown** **,**
宣誓书 能 是 采购 在 这 吝啬 价格 的 一半 一个 王冠 ,

只需半克朗的低价，就能买到宣誓书。

[tuː; tə] [weɪ] [ɪn] ['testɪməni] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [truːθ] , [dɪk'teɪtɪd]

to	weigh	in	testimony	against	such	as	are	the	language	of	truth	,	dictated
到	称重	在	见证	反对	这样的	作为	是	这	语言	的	真相	,	口述

[baɪ] ['kɒnʃəns] ['əʊnli] ,

by	conscience	only	,
经过	良心	仅有的	,

在证词中权衡那些仅由良心指引的、所谓真理的语言，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] ,

we	have	little	hopes	of	redress	for	injuries	of	this	stamp	,
我们	有	小的	希望	的	纠正	为了	受伤	的	这	邮票	,

我们对这枚邮票造成的损害几乎没有获得赔偿的希望。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['məʊʃn] [ɒn][ˌæfə'deɪvɪt] ,

as	the	complaint	must	be	made	by	motion	on	affidavit	,
作为	这	抱怨	必须	是	制成	经过	运动	在	宣誓书	,

因为投诉必须以宣誓书动议的形式提出，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊd] , [wɪð] [faɪv][ˌæfɪ'deɪvɪts][tuː; tə][wʌn] ,

and	the	reply	is	made	in	the	same	mode	,	with	five	affidavits	to	one	,
和	这	回复	是	制成	在	这	相同的	模式	,	和	五	宣誓书	到	一	,

答复也采用同样的方式，提交了五份宣誓书和一份宣誓书。

[wɪtʃ] ['lɔɪərz] [tɜːm] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,

which	lawyers	term	weight	of	metal	;	therefore	we	may	justly	say	,
哪个	律师	学期	重量	的	金属	;	所以	我们	可能	公正地	说	,

律师们称之为金属重量；因此我们可以理直气壮地说，

[ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɪnfəməs]

the	laws	designed	for	our	protection	are	in	the	hands	of	infamous
这	法律	设计	为了	我们的	保护	是	在	这	双手	的	臭名昭著的

[prə'fesər] ,

professors	,
教授们	,

旨在保护我们的法律却掌握在臭名昭著的教授手中。

[ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] ['iːv(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [nəʊz] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

the	most	grievous	evil	the	subject	knows	;	the	laws	of	this	kingdom	,
这	最多	严重的	邪恶的	这	主题	知道	;	这	法律	的	这	王国	,

臣民所知的最严重的罪恶；这个王国的法律，

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][kəʊd][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] ,

though	the	most	admirable	code	in	the	known	world	,
尽管	这	最多	令人钦佩的	代码	在	这	已知	世界	,

虽然这是已知世界上最令人钦佩的代码，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ə'preʃn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

are	but	so	many	implements	of	oppression	to	individuals	destitute	of
是	但	所以	许多	实施	的	压迫	到	个人	贫困	的

[ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

abilities	to	purchase	a	proper	share	of	them	;
能力	到	购买	一个	恰当的	分享	的	他们	;

对于那些无力购买足够份额的个人而言，它们只不过是压迫的工具而已；

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['lɪbəti] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð] ['prɒpəti] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑːs] .

a	convincing	proof	that	Liberty	,	unaccompanied	with	property	,	is	a	mere	Farce	.
一个	令人信服的	证明	那	自由	,	无人陪伴	和	财产	,	是	一个	仅仅	闹剧	.

这有力地证明了，没有财产的自由不过是一场闹剧。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] , [ðæt] [ɪf] [hɑ:f] [ði:z] ['autreidʒ][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən]

I	will	venture	to	affirm	,	that	if	half	these	outrages	had	been	committed	in	an
我	将要	风险投资	到	确认	,	那	如果	一半	这些	暴行	有	到过	坚定的	在	一个

['æbsəlu:t] ['mɒnəki] ,

absolute	monarchy	,
绝对	君主制	,

我敢断言，如果这些暴行中有一半发生在绝对君主制国家，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɛndərz] [laɪf] [wʊd] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] ;

nothing	less	than	the	offender's	life	would	atone	for	the	offence	;
没有什么	较少的	比	这	罪犯的	生活	会	赎罪	为了	这	罪行	;

只有罪犯的生命才能赎清他的罪行；

[frɒm; frəm] [wɒt] [fɔ:ls] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðen] [du:; də][wi:; wi][beə(r)] [wɪð] [ə'preʃn] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

from	what	false	notions	then	do	we	bear	with	oppressions	unknown	and
从	什么	错误的	概念	然后	做	我们	熊	和	压迫	未知	和

[ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌældʒər'i:n] ,

unheard	of	even	amongst	the	Algerines	,
闻所未闻	的	甚至	在	这	阿尔及利亚人	,

那么，我们究竟是基于哪些错误的观念，才容忍了即使在阿尔及利亚人中也闻所未闻的压迫呢?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ?

and	other	countries	distinguished	by	the	badge	of	slavery	?
和	其他	国家	杰出的	经过	这	徽章	的	奴隶制	?

还有其他以奴隶制为标志的国家吗?

[aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] , [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

I	will	maintain	that	,	to	poor	individuals	,
我	将要	维持	那	,	到	贫穷的	个人	,

我会坚持认为，对于贫困人群而言，

[sʌtʃ] ['sleɪvəri] [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] ['lɪbəti] [ɪn] ['evri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , [ɪn]

such	slavery	is	virtually	Liberty	in	every	ADVANTAGEOUS	acceptation	of	the	word	,	in
这样的	奴隶制	是	几乎	自由	在	每一个	有利	接受	的	这	单词	,	在

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

a	more	beneficial
一个	更多的	有利

这种奴役实际上就是自由，而且是所有有利意义上的自由，更有利。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'spɪəriəns] .

sense	than	the	subjects	of	this	country	experience	.
感觉	比	这	主题	的	这	国家	经验	.

比这个国家人民的经历更有道理。

[du:; də][nɒt] [ði:z] [lɔ:z] ['mɜ:də(r)][ðə; ði] [retʃ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv]

Do	not	these	laws	murder	the	wretch	languishing	under	the	intenseness	of
做	不是	这些	法律	谋杀	这	可怜虫	萎靡不振	在下面	这	强度	的

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

这些法律难道不应该扼杀那个在饥饿折磨下奄奄一息的可怜人吗?

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['məʊtɪv] [ðæt] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɜ:dʒ] , [hu:]

and	every	other	motive	that	the	wants	of	human	nature	can	urge	,	who
和	每一个	其他	动机	那	这	想要	的	人类	自然	能	敦促	,	WHO

[sti:lz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

steals	a	shilling	,
偷窃	一个	先令	,

以及人性欲望所能驱使的任何其他动机，无论谁偷窃一先令，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [skri:n] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['vɪlən] ,

at	the	same	time	that	they	screen	a	dignified	villain	,
在	这	相同的	时间	那	他们	屏幕	一个	凝重	恶棍	,

与此同时，他们还塑造了一个有尊严的反派角色。

['lɪvɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [hu:] ,

living	luxuriously	on	the	spoils	of	a	whole	nation	,	who	,
活的	奢华地	在	这	战利品	的	一个	所有的	国家	,	WHO	,

过着奢靡的生活，靠着整个国家的战利品度日，

[baɪ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [tʃu:] ['eləkwəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

by	purchasing	a	little	well	-	chewed	eloquence	at	the	bar	,
经过	购买	一个	小的	出色地	-	咀嚼	口才	在	这	酒吧	,

在酒吧里花点时间，买点儿精心雕琢的雄辩之词，

[gets] [hɪz; ɪz] ['rɔbəri] [greis] [wɪð] [ðə; ði] ['epəˌθets] [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [mis'teik] ?

gets	his	robberies	graced	with	the	epithets	of	error	and	mistake	?
获得	他的	抢劫	恩赐	和	这	绰号	的	错误	和	错误	?

他的抢劫行为竟然被冠以"错误"和"失误"这样的称号?

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['præktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]

But	,	of	all	the	diabolical	practices	in	the	creed	of	a	bailiff	and
但	,	的	全部	这	邪恶的	实践	在	这	信条	的	一个	法警	和

['petɪfɒgə] ,

pettifogger	,
佩蒂福格	,

但是，在所有法警和诉讼代理人信条中，最邪恶的做法莫过于此。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

the	breaking	open	our	houses	,	under	Pretence	of	an	execution	,	is	surely
这	打破	打开	我们的	房屋	,	在下面	虚伪	的	一个	执行	,	是	一定

[ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ,

the	most	shocking	,
这	最多	令人震惊	,

以执行死刑为借口强行闯入我们的房屋，这无疑是最令人震惊的。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [li:st] ['fri:kwənt] .

though	not	the	least	frequent	.
尽管	不是	这	至少	频繁	.

虽然这种情况并非不常发生。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['bɜ:gləri] [ɪz] ['pə:pitreit] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

This	species	of	burglary	is	perpetrated	in	the	following	manner	:
这	物种	的	入室盗窃	是	实施	在	这	下列的	方式	:

这种盗窃行为的作案手法如下:

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪz][set] [ʌp][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [sʌm] ;

one	of	their	co	-	operators	is	set	up	a	creditor	,	no	matter	for	what	sum	;
一	的	他们的	合作	-	运营商	是	放	向上	一个	债权人	,	不	事情	为了	什么	和	;

他们的一位合作者被指定为债权人，无论金额多少;

[ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ðə; ði]
that circumstance is guided by the amount of the property discovered on the
那 环境 是 引导 经过 这 数量 的 这 财产 发现 在 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

这种情况取决于在现场发现的财产数量。

[ə; eɪ] [rɪt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [suːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['petɪfɒgə] [ək'septs] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]
A writ is immediately sued out , and another pettifogger accepts the service in
一个 写 是 立即地 被起诉 出去 , 和 其他 佩蒂福格 接受 这 服务 在
[ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'fɛndənts] [neɪm] ,
the supposed defendant's name ,
这 据称 被告的 姓名 ,

立即发出传票，另一名诉讼代理人以所谓被告的名义接受送达。

[huːm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
whom he never saw or heard of .
谁 他 绝不 锯 或者 听到 的 .

他从未见过或听说过这个人。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [gəʊ] [ɒn] ; [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn]
In this manner the proceedings go on ; a declaration is delivered and received in
在 这 方式 这 诉讼程序 去 在 ; 一个 宣言 是 发表 和 已收到 在
[ðə; ði] [laɪk] ['mænə(r)] ,
the like manner ,
这 喜欢 方式 ,

诉讼程序就这样继续进行；声明的递交和接收也以同样的方式进行。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pliː] [ɪz] [pʊt] [ɪn] :
and , to give a better colour to the transaction , a special plea is put in :
和 , 到 给 一个 更好的 颜色 到 这 交易 , 一个 特别的 恳求 是 放 在 :

为了使交易更具说服力，还提出了一项特别请求：

[ɪn] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['regjələ(r)] [məʊd] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['levid] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
in this seemingly regular mode , execution is taken out and levied on the effects
在 这 似乎 常规的 模式 , 执行 是 已采取 出去 和 征收 在 这 效果
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
of the unfortunate
的 这 不幸

在这种看似常规的模式下，处决被取消，并对不幸者的后果施加惩罚。

[piː] . -
p . 17
p . -

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [huː] [ɪz] ['θʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət]
object , who is thunder - struck at the event , as well he may ; but
目的 , WHO 是 雷 - 击 在 这 事件 , 作为 出色地 他 可能 ; 但
[ik'spɔstjuleit] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz] ['fruːtləs] .
expostulating or complaining is fruitless .
抗议 或者 抱怨 是 徒劳无功 .

被事件震惊的人，可以理解；但是抱怨或抗议是无济于事的。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] ['aɪðə(r)] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɔː(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
The property is either sold on the premises , or taken away for the same
这 财产 是 任何一个 卖 在 这 前提 , 或者 已采取 离开 为了 这 相同的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

该财产要么在现场出售，要么被运走用于相同目的。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [teɪks] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] .

The	officer	takes	shelter	under	his	warrant	.
这	官	需要	庇护所	在下面	他的	保证	.

警官持搜查令躲藏起来。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [suː] .

The	attorney	under	his	client's	instructions	to	sue	.
这	律师	在下面	他的	客户的	指示	到	起诉	.

律师根据客户的指示提起诉讼。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] ['levi] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] ,

The	affair	is	so	managed	as	to	levy	the	last	day	of	a	term	,
这	事务	是	所以	管理	作为	到	征收	这	最后的	天	的	一个	学期	,

此事经过精心安排，以便在学期最后一天征收税款。

[ðæt] [nəʊ] [kɔːt] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ;

that	no	court	may	be	open	to	a	complaint	;
那	不	法庭	可能	是	打开	到	一个	抱怨	;

任何法院均不得受理投诉；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [tɜːm] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	before	the	next	term	Affidavit's	sufficient	prove	not	only	the	legality	of	the
和	前	这	下一个	学期	宣誓书	充足的	证明	不是	仅有的	这	合法性	的	这

[det] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ,

debt	and	proceedings	,
债务	和	诉讼程序	,

在下一期庭审之前，宣誓书不仅足以证明债务和诉讼程序的合法性，

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n]['evə(r)] ['hæpənd] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [məʊst]

but	that	no	such	transaction	ever	happened	,	if	that	should	be	found	most
但	那	不	这样的	交易	曾经	发生	,	如果	那	应该	是	成立	最多

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

但如果这样更方便的话，可以声明这笔交易从未发生过。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ['eksəd] [ɪn] ['kɔŋkə]

I	have	been	witness	to	the	oppression	and	cruelties	exercised	in	conquered
我	有	到过	证人	到	这	压迫	和	残忍	锻炼	在	征服

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

我亲眼目睹了被征服国家所遭受的压迫和残暴，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd]

the	misery	and	wretchedness	of	the	inhabitants	living	under	military	and
这	苦难	和	悲惨	的	这	居民	活的	在下面	军队	和

[dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] ,

despotic	governments	,
专制	政府	,

生活在军政府和专制政府统治下的居民所遭受的苦难和悲惨境遇

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv]['iːvəlz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [bʌt; bət]

and	to	the	numerous	train	of	evils	accompanying	the	seat	of	war	;	but
和	到	这	很多的	火车	的	罪恶	随同	这	座位	的	战争	;	但

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

以及伴随战争而来的诸多祸患；但绝不，

[nəʊ]['nevə(r)] , [met] [wɪð] ['hɔrə] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ,

no	never	,	met	with	horrors	so	dreadful	to	look	on	,
不	绝不	,	遇见	和	恐怖	所以	可怕	到	看	在	,

不，从未见过如此可怕的景象。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['pə:pitreit] [wɪð] [ɪm'pju:nəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['bəʊstɪd] ['lɪbəti] :

as	are	daily	perpetrated	with	impunity	in	this	country	of	boasted	liberty	:
作为	是	日常的	实施	和	免责	在	这	国家	的	吹嘘	自由	:

在这个自诩自由的国家，每天都有此类罪行逍遥法外：

[æz; əz] [wel] [wi:; wi] [mait] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['ɑ:miz] [beə(r)] ,

As	well	we	might	the	host	of	armies	bear	,
作为	出色地	我们	可能	这	主持人	的	军队	熊	,

我们或许可以承受这支庞大军队的重压，

[æz; əz] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

As	feel	the	EFFECTS	,	DISTRESS	,	and	FORCE	of	war	.
作为	感觉	这	效果	,	痛苦	,	和	力量	的	战争	.

切身感受到战争的影响、痛苦和力量。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[waɪ] [du:; də][wi:; wi] [tel] [speɪn] , ['pɔ:tʃʊgl] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][bɹ'ɑ:vəʊz] ,

Why	do	we	tell	Spain	,	Portugal	,	and	Italy	,	that	we	have	neither	bravos	,
为什么	做	我们	告诉	西班牙	,	葡萄牙	,	和	意大利	,	那	我们	有	两者都不	太棒了！	,

为什么我们要告诉西班牙、葡萄牙和意大利，我们既没有bravos，也没有

[ə'sæsɪn] , [ɔ:(r)] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ətɜ·ni:z] ,

assassins	,	or	inquisitions	,	when	we	are	cursed	with	pettyfogging	attornies	,
刺客	,	或者	宗教裁判所	,	什么时候	我们	是	被诅咒的	和	小雾	律师	,

['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

bailiffs	,	and	knights	of	the	post	,
法警	,	和	骑士	的	这	邮政	,

当我们被琐碎的律师、法警和骑士所困扰时，我们就像刺客或宗教裁判所一样。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [left] [ɒv; əv] ['bændɪti] , [hu:] [kə'mɪt] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

a	more	numerous	and	dangerous	left	of	banditti	,	who	commit	every	species	of
一个	更多的	很多的	和	危险的	左边	的	强盗	,	WHO	犯罪	每一个	物种	的

[bɑ:'bærəti][ænd; ənd]['kru:əlti] ,

barbarity	and	cruelty	,
野蛮	和	残酷	,

数量更多、危险性更高的左翼匪徒，他们犯下各种野蛮残忍的罪行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti] ?

under	the	specious	pretext	of	doing	their	duty	?
在下面	这	似是而非的	借口	的	正在做	他们的	责任	?

以履行职责为借口?

[tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [du:; də][wi:; wi] ['deɪli] [weɪst] ['aʊə(r)] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv]

To	what	purpose	do	we	daily	waste	our	lungs	,	and	crack	the	drum	of
到	什么	目的	做	我们	日常的	浪费	我们的	肺	,	和	裂缝	这	鼓	的

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

我们每天究竟为何要浪费肺脏，损害耳膜?

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒrənts] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ?

bauling	at	the	illegality	of	General	Warrants	,	which	happens	once	in	a	century	?
-	在	这	非法	的	一般的	逮捕令	,	哪个	发生	一次	在	一个	世纪	?

对百年一遇的普遍搜查令的非法性感到震惊?

[ai][dɪ'faɪ][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪts] ['ɒfɪs] [tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

I	defy	the	annals	of	the	secretary	of	state's	office	to	produce	a	General
我	违抗	这	志	的	这	秘书	的	州的	办公室	到	生产	一个	一般的

['wɒrənt] ,

Warrant	,
保证	,

我倒要看看国务卿办公室的档案，他们肯定找不到一份总搜查令。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [æn; ən]['ɔ:də(r)] [frɔ:t] [wɪð] ['i:kwəl]

or	even	the	records	of	the	Star	Chamber	,	an	order	fraught	with	equal
或者	甚至	这	记录	的	这	星星	商会	,	一个	命令	充满危机	和	平等的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

甚至是星室法庭的记录，这个机构同样充满了压迫。

[ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [raɪt] ,

If	I	remember	right	,
如果	我	记住	正确的	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [si:zd] [jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd]['peɪpəz] [left][ju:; jʊ]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	warrant	which	seized	your	person	and	papers	left	you	quiet	possession	of
这	保证	哪个	查获	你的	人	和	文件	左边	你	安静的	拥有	的

['evri] [θɪŋ] [els] ;

every	thing	else	;
每一个	事物	别的	;

搜查令扣押了你的人身和文件，但其他所有物品你仍然完好无损；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['peɪpəz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rɛkəm,pɛns] [ɒv; əv]

and	even	those	papers	were	returned	,	with	the	additional	recompence	of
和	甚至	那些	文件	是	返回	,	和	这	额外的	补偿	的

[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] :

Four	Thousand	Pounds	:
四	千	英镑	:

甚至连那些文件也被退回了，还额外获得了四千英镑的补偿：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wi:; wi] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['vendʒəns] [ænd; ənd]

notwithstanding	we	look	on	you	as	a	martyr	to	ministerial	vengeance	and
虽然	我们	看	在	你	作为	一个	烈士	到	部长	复仇	和

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

尽管如此，我们仍视你为遭受部长级报复和压迫的殉道者。

[ɪf] [səʊ] , [baɪ] [wɒt] ['stændəd] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪl] [ju:; jʊ] ['meʒə(r)] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][hɪə(r)]

If	so	,	by	what	standard	of	oppression	will	you	measure	the	wrongs	here
如果	所以	,	经过	什么	标准	的	压迫	将要	你	措施	这	错误	这里

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ?

complained	of	?
抱怨	的	?

如果真是如此，你们将以何种压迫标准来衡量这里所指控的不公?

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ,

You	cannot	insult	our	understanding	so	far	as	to	tell	us	,
你	不能	侮辱	我们的	理解	所以	远的	作为	到	告诉	我们	,

你不能如此侮辱我们的理解力，告诉我们：

[ə'preʃn] [frɒm; frəm][wʌn]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪz] ['weɪti:ə] [ðæn; ðən]

oppression	from	one	minister	of	state	is	weightier	than
压迫	从	一	部长	的	状态	是	更重	比

来自一位国务大臣的压迫比.....

[piː] . -

p . 19

p . -

[frɒm; frəm] ['fɪfti] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [hel] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [siːz] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] , [diːmd] [sʌtʃ] [baɪ]

from 从 **fifty** 五十 **ministers** 部长们 **of** 的 **Hell** 地狱 **,** , **who** WHO **not** 不是 **only** 仅有的 **seize** 抢占 **our** 我们的 **property** 财产 **,** , **deemed** 被认为 **such** 这样的 **by** 经过

[lɔː] ,

law 法律 **,** ,

来自五十名地狱使者，他们不仅没收了我们依法认定的财产，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [ɪk'sepʃnz] [ɪn] [lɔː] , ['peɪpəz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] - [ə'pærəl] .

but 但 **the** 这 **absolute** 绝对 **exceptions** 例外情况 **in** 在 **law** 法律 **,** , **papers** 文件 **,** , **books** 图书 **,** , **and** 和 **wearing** 穿着 **-** - **apparel** 服饰 **.** .

但法律、文件、书籍和服装方面绝对有例外。

[ɪf] , [sɜː(r)] ,

If 如果 **,** , **Sir** 先生 **,** ,

先生，如果

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][juː; jʊ][səʊ]

you 你 **are** 是 **not** 不是 **a** 一个 **perfect** 完美的 **Mockery** 嘲讽 **of** 的 **that** 那 **patriotism** 爱国主义 **you** 你 **so** 所以

[ɪn'dʌstriəsli] [pə'sweɪd] [juː 'es][ɪz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

industriously 勤奋地 **persuade** 说服 **us** 我们 **is** 是 **the** 这 **spring** 春天 **of** 的 **ALL** 全部 **your** 你的 **actions** 行动 **,** ,

你并非完美的讽刺，你如此努力地向我们灌输的爱国主义是你所有行为的源泉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['lɪbəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

if 如果 **you** 你 **have** 有 **a** 一个 **grain** 粮食 **of** 的 **genuine** 真的 **liberty** 自由 **in** 在 **your** 你的 **composition** 作品 **,** ,

如果你作品中蕴含一丝真正的自由，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [lɒst] [tuː; tə] ['evri] [sens]

if 如果 **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **steeled** 钢铁般的意志 **against** 反对 **the** 这 **feelings** 情怀 **of** 的 **humanity** 人类 **,** , **lost** 丢失的 **to** 到 **every** 每一个 **sense** 感觉

[ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

of 的 **gratitude** 感激 **,** ,

如果你没有对人性的情感麻木不仁，没有丧失所有感恩之心，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ,

and 和 **deaf** 聋 **to** 到 **the** 这 **cries** 哭泣 **of** 的 **the** 这 **injured** 受伤 **,** ,

对伤者的呼救声充耳不闻，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [prəʊb] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfəməs]

you 你 **will** 将要 **search** 搜索 **and** 和 **probe** 探测 **the** 这 **very** 非常 **inmost** 最 **recesses** 凹陷处 **of** 的 **these** 这些 **infamous** 臭名昭著的

[træn'zækʃnz] ;

transactions 交易 **;** ;

你将深入调查这些臭名昭著的交易中最隐秘的角落；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['təʊtəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

and 和 **,** , **if** 如果 **possible** 可能的 **,** , **totally** 完全 **eradicate** 根除 **the** 这 **cause** 原因 **.** .

如果可能的话，彻底根除病因。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz]['teɪkən] [tuː] [fɑːst][ə; eɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
But **I** **fear** **the** **root** **has** **taken** **too** **fast** **a** **hold** **to** **be** **removed** **by** **your**
但 我 害怕 这 根 有 已采取 也 快速地 一个 抓住 到 是 已移除 经过 你的
['ʌtməʊst] ['efəts] ;
utmost **efforts** **;**
极致 努力 ;

但我担心，即使你竭尽全力，也无法根除这个祸根；

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒp][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [pruːn] [ðə; ði] [spraʊts] ,
indeed **you** **may** **lop** **the** **branches** **,** **and** **prune** **the** **sprouts** **,**
的确 你 可能 垂落 这 分支 , 和 修剪 这 芽苗菜 ,

你确实可以修剪枝条，剪掉嫩芽。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [eɪd][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [ɔː(r)][æt; ət]
but **nothing** **less** **than** **a** **parliamentary** **aid** **can** **destroy** **the** **trunk** **;** **or** **at**
但 没有什么 较少的 比 一个 议会 援助 能 破坏 这 树干 ; 或者 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

但只有议会援助才能摧毁树干；或者至少，

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l]['fɪgə(r)][ɔː(r)]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
to **make** **any** **tolerable** **figure** **or** **progress** **in** **the** **business** **,**
到 制作 任何 可容忍的 数字 或者 进步 在 这 商业 ,

在业务上取得任何可以接受的业绩或进展，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
the **chief** **justice** **must** **exert** **his** **abilities** **and** **power** **,**
这 首席 正义 必须 发挥 他的 能力 和 力量 ,

首席大法官必须运用他的能力和权力，

[ɔː(r)][ɔːl] [jɔːz] [wɪl] [pruːv] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə'bɔːtɪv] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .
or **all** **yours** **will** **prove** **little** **less** **than** **abortive** **and** **fruitless** **.**
或者 全部 你的 将要 证明 小的 较少的 比 未遂 和 徒劳无功 .

否则，你的所有努力都将徒劳无功，毫无成果。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] ,
But **as** **it** **is** **not** **a** **sufficient** **excuse** **for** **neglecting** **a** **part** **,**
但 作为 它 是 不是 一个 充足的 原谅 为了 疏忽 一个 部分 ,

但这并非忽略某一部分的充分理由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
because **we** **cannot** **accomplish** **the** **whole** **,** **I** **shall** **point** **out** **to** **you** **a** **few**
因为 我们 不能 完成 这 所有的 , 我 将 观点 出去 到 你 一个 很少
[ˌɪnkən'viːniənsiz] ,
inconveniencies **,**
不便之处 ,

因为我们无法面面俱到，所以我将向你们指出一些不便之处。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] ['remədid] [ɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
which **may** **in** **some** **degree** **be** **remedied** **or** **prevented** **in** **future** **.**
哪个 可能 在 一些 程度 是 已补救 或者 阻止 在 未来 .

这些问题或许能在一定程度上得到补救或预防。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['elɪdʒəb(ə)l][beɪl][ɪz][nɒt] , [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] , [rɪ'dʒektɪd] ;
You **are** **to** **take** **care** **that** **eligible** **bail** **is** **not** **,** **on** **any** **Pretence** **,** **rejected** **;**
你 是 到 拿 关心 那 有资格的 保释 是 不是 , 在 任何 虚伪 , 拒绝 ;

你必须确保不得以任何借口拒绝符合条件的保释申请；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [beɪl]

for	the	laws	have	put	it	out	of	the	sheriffs	power	to	refuse	such	bail
为了	这	法律	有	放	它	出去	的	这	警长	力量	到	拒绝	这样的	保释

[æz; əz] [ə'pɪə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] ,

as	APPEAR	responsible	for	the	debt	at	the	Time	it	is	offered	,
作为	出现	负责任的	为了	这	债务	在	这	时间	它	是	提供	,

因为法律规定，治安官无权拒绝那些在提出保释申请时看起来对债务负有责任的人提供的保释。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [beɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɒlvənt] ;

nor	does	the	law	call	on	the	sheriff	,	should	such	bail	subsequently	become	insolvent	;
也不	做	这	法律	称呼	在	这	警长	,	应该	这样的	保释	随后	变得	破产	;

如果保释金随后出现资金不足的情况，法律也没有要求治安官介入；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [ətɝniːz] .

notwithstanding	the	contrary	doctrine	of	bailiffs	and	pettyfogging	attornies	.
虽然	这	相反	教义	的	法警	和	小雾	律师	.

尽管法警和小律师们持相反观点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beɪl] - [bɒnd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]

You	are	to	take	care	,	that	for	a	bail	-	bond	to	a	bill	of	Middlesex
你	是	到	拿	关心	,	那	为了	一个	保释	-	纽带	到	一个	账单	的	米德尔塞克斯

,

,

,

你要小心，因为保释金是支付给米德尔塞克斯郡的账单的。

[ðæt] [wʌn] ['gɪni] [pə(r)] ['hʌndrəd] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] .

that	one	guinea	per	hundred	is	not	extorted	,	which	is	the	common	practice	.
那	一	几内亚	每	百	是	不是	勒索	,	哪个	是	这	常见的	实践	.

没有像通常那样，勒索每百个金币一个。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['təʊtəli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [peɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn]

You	should	totally	abolish	the	imposition	of	making	a	prisoner	pay	half	a	crown
你	应该	完全	取消	这	征收	的	制作	一个	囚犯	支付	一半	一个	王冠

,

,

,

你应该彻底废除强迫囚犯缴纳半克朗的做法。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ;

but	oftener	five	shillings	,	for	searching	the	office	of	Middlesex	;
但	更频繁	五	先令	,	为了	搜索	这	办公室	的	米德尔塞克斯	;

但更常见的是五先令，用于搜查米德尔塞克斯郡的办公室；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][tæks] ['faʊndɪd] [ɒn][nəʊ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [tʃiːt] [ɒv; əv] ['beɪlɪf]

which	is	a	tax	founded	on	no	better	authority	than	the	mutual	cheat	of	bailiff
哪个	是	一个	税	创立	在	不	更好的	权威	比	这	相互的	欺骗	的	法警

[ænd; ənd] [klɑːk] [ɪn] ['ɒfɪs] .

and	clerk	in	office	.
和	职员	在	办公室	.

这种税收的依据仅仅是执达吏和办事员之间的相互欺骗。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] ,

You	should	take	care	,
你	应该	拿	关心	,

你要多保重。

[ðæt] [nəʊ][blæŋk] ['wɒrənts] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] .

that	no	blank	warrants	go	out	of	the	office	till	the	receipt	of	the	king's	writ	.
那	不	空白的	逮捕令	去	出去	的	这	办公室	直到	这	收据	的	这	国王的	写	.

在收到国王的诏书之前，任何空白逮捕令都不得从办公室发出。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][grɑːnt][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [ɒn]

You	should	take	care	,	that	such	writs	are	sealed	before	you	grant	a	warrant	on
你	应该	拿	关心	,	那	这样的	令状	是	密封	前	你	授予	一个	保证	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你应该注意，在签发搜查令之前，务必确保此类令状已被密封。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːltəd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːlɪŋ] .

You	should	take	care	,	that	such	writs	are	not	altered	after	sealing	.
你	应该	拿	关心	,	那	这样的	令状	是	不是	已修改	后	密封	.

你应该注意，此类令状在封存后不得更改。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] , [wen] [mɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ðæn; ðən][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪt] ,

You	should	take	care	,	when	more	persons	than	one	are	included	in	a	writ	,
你	应该	拿	关心	,	什么时候	更多的	人	比	一	是	包括	在	一个	写	,

当一份令状中包含多人时，你应该格外小心。

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] .

that	no	more	than	one	is	put	in	a	warrant	.
那	不	更多的	比	一	是	放	在	一个	保证	.

逮捕令中最多只能列出一人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [swɔːn] [əˈpreɪzə(r)] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

You	should	constitute	a	sworn	appraiser	of	reputation	,
你	应该	构成	一个	宣誓	评估师	的	名声	,

你应该指定一名宣誓就职的声誉评估员。

[ænd; ənd] [teɪk] [sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɪn][ðə; ði] [əˈpreɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [gʊdz]

and	take	security	for	his	integrity	in	the	appraisement	of	all	such	goods
和	拿	安全	为了	他的	正直	在	这	评估	的	全部	这样的	商品

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

as	are	seized	by	virtue	of	execution	.
作为	是	查获	经过	美德	的	执行	.

并保证其在评估因执行而扣押的所有货物时，其公正性得到保障。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [klɑːks] [ɪn] [ˈɒfɪs] [əkˈseptɪŋ] [ˈprez(ə)nts][frɒm; frəm] [ˈbeɪlɪf] ,

You	should	prevent	clerks	in	office	accepting	presents	from	bailiffs	,
你	应该	防止	职员	在	办公室	接受	礼物	从	法警	,

你应该阻止办公室职员接受法警的礼物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts] [ˈkænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] .

as	such	presents	cannot	be	for	the	public	good	.
作为	这样的	礼物	不能	是	为了	这	民众	好的	.

因为这样的礼物不可能造福公众。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bəuθ] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

You	should	take	care	,	that	plaintiff	and	defendant	are	not	BOTH	charged	with
你	应该	拿	关心	,	那	原告	和	被告	是	不是	两个都	带电	和

[ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [ɒv; əv] [əˈrest] ,

the	expence	of	arrest	,
这	费用	的	逮捕	,

你应该注意，不要让原告和被告都承担逮捕费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [baɪ] [ˈtrebl] [fiːz] .

and	that	too	by	treble	fees	.
和	那	也	经过	高音	费用	.

而且费用还是三倍。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['mɪdlseks] [tuː; tə] [teɪk] [beɪl] - [bɒndz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

You	**should**	**appoint**	**proper**	**persons**	**in**	**Middlesex**	**to**	**take**	**bail**	**-**	**bonds**	**,**	**the**	**same**	**as**
你	应该	委	恰当的	人	在	米德尔塞克斯	到	拿	保释	-	债券	,	这	相同的	作为

[ɪn] ['lʌndən] ;

in	**London**	**;**
在	伦敦	;

你应该像在伦敦一样，在米德尔塞克斯郡指定合适的人员来收取保释金；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['betə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

but	**under**	**better**	**regulations**	**.**
但	在下面	更好的	法规	.

但如果监管更完善的话。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [lɒk] - [ʌp] - ['haʊzɪz] [twaɪs] [ə; eɪ]

You	**should**	**appoint**	**a**	**proper**	**person**	**to**	**superintend**	**lock**	**-**	**up**	**-**	**houses**	**twice**	**a**
你	应该	委	一个	恰当的	人	到	督	锁	-	向上	-	房屋	两次	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

你应该指派合适的人每周两次巡视拘留所。

[ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪznər] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [beɪl] , [ænd; ənd]

and	**make**	**returns**	**of**	**such**	**prisoners**	**as**	**remain**	**for**	**want**	**of**	**bail**	**,**	**and**
和	制作	返回	的	这样的	囚犯	作为	保持	为了	想	的	保释	,	和

[ðə; ði] [nems]

the	**names**
这	姓名

并列出因未缴纳保释金而继续在押的囚犯名单及其姓名。

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [beɪl][æz; əz][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

of	**such**	**bail**	**as**	**HAVE**	**been**	**by**	**them**	**OFFERED**	**to**	**the**	**bailiff**	**.**
的	这样的	保释	作为	有	到过	经过	他们	提供	到	这	法警	.

即他们已向法警提供的保释金。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [lɒk] - [ʌp] - ['haʊzɪz] ,

You	**should**	**regulate**	**the**	**expence**	**of**	**lock**	**-**	**up**	**-**	**houses**	**,**
你	应该	调节	这	费用	的	锁	-	向上	-	房屋	,

你应该规范拘留所的费用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hʌŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

and	**have**	**those**	**regulations**	**hung**	**up**	**for**	**the**	**Inspection**	**of**	**prisoners**	**.**
和	有	那些	法规	悬挂	向上	为了	这	检查	的	囚犯	.

并将这些规章制度张贴出来，供囚犯检查。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] - [ʌp] - [haʊs] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst]

You	**should**	**prevent**	**any**	**officer**	**keeping**	**a**	**Lock**	**-**	**up**	**-**	**house**	**,**	**or**	**having**	**any**	**interest**
你	应该	防止	任何	官	保持	一个	锁	-	向上	-	房子	,	或者	拥有	任何	兴趣

[ˌðeər'ɪn] .

therein	**.**
其中	.

你应该阻止任何警官拥有拘留所，或与拘留所存在任何利益关系。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [frɔːdz] [ænd; ənd] ['ɑːtifis] ['præktɪst] [baɪ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wʊd]

To	enumerate	ALL	the	frauds	and	artifices	practised	by	these	gentlemen	would
到	枚举	全部	这	欺诈	和	诡计	已实践	经过	这些	先生们	会

[swel] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [saɪz] .

swell	this	Letter	to	a	voluminous	size	.
膨胀	这	信	到	一个	大量的	尺寸	.

要列举这些先生们所实施的所有欺诈和诡计，这封信的篇幅将会非常庞大。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɔː(r)] [ˌmæl'præktis] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl]

Suffice	it	therefore	,	that	I	have	pointed	out	more	malpractices	than	you	will
足够了	它	所以	,	那	我	有	尖	出去	更多的	不当行为	比	你	将要

['iːzəli] ['rektɪfaɪ] ,

easily	rectify	,
容易地	纠正	,

因此，我已经指出了比你们能够轻易纠正的更多的不当行为，这就足够了。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ]

or	could	have	comprehended	from	COMMON	report	,	notwithstanding	you
或者	可以	有	理解	从	常见的	报告	,	虽然	你

[kən'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] .

conceived	them	to	be	both	numerous	and	flagrant	.
构思	他们	到	是	两个都	很多的	和	明目张胆	.

或者可以从 COMMON 报告中理解，尽管你认为它们既多又明显。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃəʊn] [wɒt] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] ['hjuːmən][ænd; ənd]

Having	thus	far	shewn	what	is	practised	in	open	defiance	of	all	laws	human	and
拥有	因此	远的	展示	什么	是	已实践	在	打开	蔑视	的	全部	法律	人类	和

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

既然已经展现了公然违背一切人间和神明法则的行为，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['autreidʒ][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli]

it	will	not	be	improper	to	remark	how	far	these	outrages	are	carefully
它	将要	不是	是	不当	到	评论	如何	远的	这些	暴行	是	小心

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] .

prohibited	by	the	strict	letter	of	the	laws	now	in	force	.
禁止	经过	这	严格的	信	的	这	法律	现在	在	力量	.

值得一提的是，现行法律的严格条文对这些暴行进行了多么严格的禁止。

[nəʊ] [ə'rest] [ɪz] ['lɔːfl] , [ən'les] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ['æbsəluːtli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] ;

No	arrest	is	lawful	,	unless	the	bailiff	absolutely	lay	his	hand	on	the	defendant	;
不	逮捕	是	合法的	,	除非	这	法警	绝对地	躺	他的	手	在	这	被告	;

除非法警亲手将手放在被告身上，否则任何逮捕都是非法的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪts] [ɪk'spres] [ə'rest] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['keɪpɪˌæs] , - , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk]

for	the	writs	express	arrest	by	the	words	Capias	,	Attachias	,	that	is	,	to	take
为了	这	令状	表达	逮捕	经过	这	字	拘票	,	-	,	那	是	,	到	拿

[ænd; ənd] [kætʃ] - [həʊld] ;

and	catch	-	hold	;
和	抓住	-	抓住	;

因为逮捕令状中用 Capias、Attachias 等词语表达了逮捕的意思，即"取得"和"抓住"；

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [dɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['lɔːfl] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ]

breaking	open	doors	to	make	an	arrest	is	no	more	lawful	than	breaking
打破	打开	门	到	制作	一个	逮捕	是	不	更多的	合法的	比	打破

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] ;

them	to	commit	a	burglary	;
他们	到	犯罪	一个	入室盗窃	;

破门而入实施逮捕与破门而入实施盗窃一样不合法；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tɪl] [ðə; ði] [ə'rest] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

for	every	act	of	violence	is	unlawful	till	the	arrest	be	made	and	complete	.
为了	每一个	行为	的	暴力	是	非法的	直到	这	逮捕	是	制成	和	完全的	.

在逮捕完成之前，任何暴力行为都是非法的。

[nəʊ] [ə'rest] [ɪn]['sɪv(ə)l][keɪsɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['vaɪələns] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [dɔːz] ,

No	arrest	in	civil	cases	is	to	be	made	with	violence	,	by	breaking	open	doors	,
不	逮捕	在	民用	案例	是	到	是	制成	和	暴力	,	经过	打破	打开	门	,

民事案件中，逮捕过程中不得使用暴力，例如破门而入。

[ən'les] [wen] ['regjələ(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] ,

unless	when	regular	possession	shall	be	recovered	of	any	house	,
除非	什么时候	常规的	拥有	将	是	恢复	的	任何	房子	,

除非收回房屋的合法占有权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [haʊs] .

and	the	defendant	happens	to	be	in	such	House	.
和	这	被告	发生	到	是	在	这样的	房子	.

被告恰好就住在那栋房子里。

['ðeəfɔː(r)] ['beɪlɪf] ['entə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['perəl] ,

Therefore	bailiffs	enter	at	their	peril	,
所以	法警	进入	在	他们的	危险	,

因此，法警强行进入需承担风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt]

and	the	defendant	is	justifiable	in	putting	him	to	death	in	the	very	instant
和	这	被告	是	合理的	在	推杆	他	到	死亡	在	这	非常	立即的

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lætʃ] ;

he	ATTEMPTS	to	raise	a	latch	;
他	尝试	到	增加	一个	闩锁	;

被告有正当理由在他试图打开门闩的那一刻将其处死；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [prə'tekt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

for	it	would	be	absurd	to	suppose	the	laws	will	protect	a	man	in	the
为了	它	会	是	荒诞	到	认为	这	法律	将要	保护	一个	男人	在	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ækt] .

commission	of	an	unlawful	act	.
委员会	的	一个	非法的	行为	.

因为认为法律会保护正在实施非法行为的人是荒谬的。

['eni] ['beɪlɪf] [mə'lɪʃəsli] [ə'restɪŋ] ['eni]['pɜːs(ə)n] , [weə(r)] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] , [ʃæl; ʃəl]

Any	bailiff	MALICIOUSLY	arresting	any	person	,	where	no	cause	of	action	is	,	shall
任何	法警	恶意地	逮捕	任何	人	,	在哪里	不	原因	的	行动	是	,	将

['sʌfə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] ,

suffer	six	months	imprisonment	,
遭受	六	几个月	监禁	,

任何法警恶意逮捕任何人，且无正当理由，应处以六个月监禁。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['trebl] ['dæmɪdʒɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] 10l .

and	shall	pay	treble	damages	,	with	a	forfeiture	of	10l	.
和	将	支付	高音	损害	,	和	一个	没收	的	10l	.

并应支付三倍赔偿金，并没收 101 便士。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

before	he	is	discharged	.
前	他	是	出院	.

在他出院之前。

[nəʊ] [ˈbeɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mɔː(r)] [fiːz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [əˈpɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ]

No	bailiff	shall	take	more	fees	than	what	the	law	allows	upon	pain	of	incurring
不	法警	将	拿	更多的	费用	比	什么	这	法律	允许	之上	疼痛	的	产生

[ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] 40l .

a	penalty	of	40l	.
一个	惩罚	的	40l	.

任何执达吏收取的费用不得超过法律允许的数额，违者将被处以 40 便士的罚款。

[wɪð] [ˈtrebl] [ˈdæmɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈgriːvd] .

with	treble	damages	,	to	the	party	aggrieved	.
和	高音	损害	,	到	这	派对	受委屈的	.

对受害方判处三倍赔偿。

[əˈtætʃmənt] [laɪz] [əˈgenst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksɪkjuːtɪŋ]

Attachment	lies	against	him	for	executing
依恋	谎言	反对	他	为了	执行

因执行死刑，他面临指控。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ə; eɪ] [rɪt] [əˈpresɪvli] [baɪ] [fɔːs] , [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈeni] [kəˈrʌpt] [ˈmænə(r)] .

a	writ	OPPRESSIVELY	by	Force	,	Extortion	,	or	in	any	CORRUPT	manner	.
一个	写	压迫性的	经过	力量	,	勒索	,	或者	在	任何	腐败	方式	.

以武力、勒索或任何不正当手段进行压迫性令状的。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈsɪdəd] [ˈʃerif] [ˈəʊnli] [pˈstensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuː]

But	our	laws	have	originally	considered	sheriffs	only	ostensible	for	the	due
但	我们的	法律	有	起初	经过考虑的	警长	仅有的	表面上的	为了	这	到期的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪts] ,

execution	of	writs	,
执行	的	令状	,

但我们的法律最初只是将治安官视为执行令状的象征性人物。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdepjutiz] ,

and	therefore	take	little	notice	of	their	deputies	,
和	所以	拿	小的	注意	的	他们的	副手们	,

因此，他们很少理会自己的代理人。

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ækts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [kəˈpæsəti] ; [ænd; ənd]

but	make	him	answerable	for	THEIR	acts	in	a	ministerial	capacity	;	and
但	制作	他	可回答的	为了	他们的	行为	在	一个	部长	容量	;	和

[ˈekwɪtəbli] [səʊ] ,

equitably	so	,
公平地	所以	,

但要让他以牧师身份对他们的行为负责；而且这样做是公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [səˈpəuz] [hɪm] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [baɪ] [tʃjuːzɪŋ]

for	the	law	supposes	him	capable	of	avoiding	evils	of	this	nature	by	chusing
为了	这	法律	假设	他	有能力的	的	避免	罪恶	的	这	自然	经过	选择

[ˈprɒpə(r)] [pˈɜːsənz] .

proper	persons	.
恰当的	人	.

因为法律假定他有能力通过选择合适的人来避免此类恶行。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] ['bærətri] [ænd; ənd]

We	will	now	consider	what	provision	the	laws	have	made	against	Barratry	and
我们	将要	现在	考虑	什么	条款	这	法律	有	制成	反对	巴拉特里	和

['ʌðə(r)] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ətɝni:z] ,

other	iniquitous	practices	of	pettyfogging	attornies	,
其他	不义的	实践	的	小雾	律师	,

现在我们将考虑法律对律师滥用职权和其他不正当的低级律师行为作出了哪些规定。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɻ'i:vənsɪz] , ['aɪðə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɔ:(r)] ['negətɪvli] , [sprɪŋ] .

from	whom	all	the	other	grievances	,	either	positively	or	negatively	,	spring	.
从	谁	全部	这	其他	不满	,	任何一个	积极地	或者	负面	,	春天	.

其他一切不满，无论是积极的还是消极的，都源于此。

[maɪ] [lɔ:d] [kəʊk] [ðʌs] [dɪ'faɪnz] [ə; eɪ]['bærətə(r)] ;

My	lord	Coke	thus	defines	a	Barrator	;
我的	主	可口可乐	因此	定义	一个	赃官	;

科克大人如此定义了阻断者；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mu:və(r)][ænd; ənd][meɪn'teɪnə(r)][ɒv; əv][su:ts][ɪn] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	is	a	common	mover	and	maintainer	of	suits	in	disturbance	of	the
那	他	是	一个	常见的	搬家公司	和	维护者	的	西装	在	干扰	的	这

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

他经常提起和维持扰乱治安诉讼，

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [di'tein] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [lændz] , [ænd; ənd] [gʊdz]

and	in	taking	and	detaining	the	possession	of	houses	,	lands	,	and	goods
和	在	采取	和	拘留	这	拥有	的	房屋	,	土地	,	和	商品

[baɪ] [fɔ:ls] [ɪn'venʃnz] ,

by	false	inventions	,
经过	错误的	发明	,

并以虚假谎言占有和扣留房屋、土地和货物，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ; [vɪz] .

and	therefore	the	indictment	against	him	OUGHT	to	be	in	these	words	;	viz	.
和	所以	这	起诉书	反对	他	应该	到	是	在	这些	字	;	即	.

因此，对他的起诉书应当用以下措辞表述：

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] , - ['mælɪfæktə(r)] , ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] , & - - ,

that	he	is	,	Communious	Malefactor	,	Calumniator	,	&	Seminator	Litium	,
那	他	是	,	-	作恶者	,	诽谤者	,	&	-	-	,

他就是，公共犯罪者、诽谤者和锂演讲者，

& - [ɪn'tɜ:(r)] - [swɔ:oʊz] & ['peɪsɪz]['ri:dʒis] [pɜ:tə'beɪtə] , & [si:] . & [si:] . [wɪtʃ] [ɪz]

&	Discordiarum	inter	Vicinos	suos	&	Paces	Regis	Perturbator	,	&	c	.	&	c	.	which	is
&	-	间	-	苏奥斯	&	步幅	雷吉斯	扰动器	,	&	c	.	&	c	.	哪个	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

& Discordiarum inter Vicinos suos & Paces Regis Perturbator 等。等。也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ]['bærətə(r)][ɔ:(r)] [pɛti:fɑ:gɝ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ə'presə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ;

that	a	barrator	or	pettyfogger	is	the	most	dangerous	oppressor	in	the	law	;
那	一个	赃官	或者	佩蒂福格	是	这	最多	危险的	压迫者	在	这	法律	;

法律上的阻挠者或小偷小摸者是法律中最危险的压迫者；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʌndə(r)]

for	he	oppresseth	the	innocent	under
为了	他	压迫	这	清白的	在下面

因为他欺压无辜者

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'preʃn] ;

colour	of	that	law	which	was	made	to	protect	them	from	oppression	;
颜色	的	那	法律	哪个	曾是	制成	到	保护	他们	从	压迫	;

那部旨在保护他们免受压迫的法律的色彩;

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['bærətə(r)] [ɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət]

and	yet	we	have	500	of	these	barrators	or	pettyfoggers	in	the	courts	at
和	然而	我们	有	-	的	这些	障碍物	或者	小气鬼	在	这	法院	在

['westmɪnstə(r)] ['evri] [tɜːm] ,

Westminster	every	term	,
威斯敏斯特	每一个	学期	,

然而，每个学期，威斯敏斯特法院里却有500名这样的诉讼者或琐碎之徒。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪk'spresli]

in	the	full	exercise	of	their	depredations	,	notwithstanding	the	laws	expressly
在	这	满的	锻炼	的	他们的	掠夺	,	虽然	这	法律	明确地

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

pronounce	the	following	sentence	against	them	;
发音	这	下列的	句子	反对	他们	;

尽管法律明确规定了对他们的以下判决，他们仍然肆意作恶;

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ətɝniːz] . ”

“	that	they	shall	be	rendered	incapable	of	acting	as	attornies	.	”
“	那	他们	将	是	渲染	无法	的	表演	作为	律师	.	”

“使他们丧失担任律师的资格。”

“ [ətɝniːz] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ɔː(r)]

“	Attornies	must	produce	receipts	from	under	the	hands	of	council	,	or
“	律师	必须	生产	收据	从	在下面	这	双手	的	理事会	,	或者

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [fiːz] ,

other	persons	receiving	fees	,
其他	人	接收	费用	,

“律师必须出示由律师或其他收取费用的人员签发的收据，

[ɪf] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðeə(r)]['klaɪənts] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;

if	requested	by	their	clients	,	or	they	shall	not	be	allowed	them	;
如果	请求	经过	他们的	客户	,	或者	他们	将	不是	是	允许	他们	;

如果客户提出要求，则不允许他们这样做;

[ænd; ənd] [ətɝniːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)]['klaɪənts][ə; eɪ] [truː] [bɪl] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

and	attornies	must	give	in	to	their	clients	a	true	bill	,	under	their	own
和	律师	必须	给	在	到	他们的	客户	一个	真的	账单	,	在下面	他们的	自己的

[hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

hand	-	writing	,
手	-	写作	,

律师必须向客户提供一份由其亲笔书写的真实账单。

[ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [fiːz] ,

of	all	such	fees	,
的	全部	这样的	费用	,

所有此类费用，

& [siː] . [wʌn] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈklaɪənts] [fɔː(r); fə(r)]
& **c** **.** **one** **month** **before** **any** **action** **shall** **be** **brought** **against** **their** **clients** **for**
& c . 一 月 前 任何 行动 将 是 带来 反对 他们的 客户 为了
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

等，在就此事对其客户提起任何诉讼前一个月。

“ [nəʊ] [əˈtɜːni] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [suːt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **No** **attorney** **shall** **delay** **his** **client's** **suit** **from** **any** **advantage** **to** **himself** **,**
“ 不 律师 将 延迟 他的 客户的 套装 从 任何 优势 到 他自己 ,

“任何律师不得为了自身利益而拖延其委托人的诉讼。”

[ɔː(r)] [dɪˈmɑːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [djuː] [fiːz] [ænd; ənd] [dɪsˈbɜːsmənts] ,
or **demand** **more** **than** **his** **due** **fees** **and** **disbursements** **,**
或者 要求 更多的 比 他的 到期的 费用 和 支出 ,

或者要求获得超出其应得的费用和支出，

[ˈʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ækt] .
under **pain** **of** **a** **fine** **and** **disability** **to** **act** **.**
在下面 疼痛 的 一个 美好的 和 残疾 到 行为 .

否则将处以罚款并丧失行为能力。

“ [ɪf] [ˈeni] [əˈtɜːni] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt] [ˈeni] [suːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ **If** **any** **attorney** **shall** **suffer** **any** **other** **person** **to** **prosecute** **any** **suit** **in** **his** **name** **,**
“ 如果 任何 律师 将 遭受 任何 其他 人 到 起诉 任何 套装 在 他的 姓名 ,

“如果任何律师允许任何其他人以他的名义提起任何诉讼，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːfɪt] 20l .
he **shall** **forfeit** **20l** **.**
他 将 丧失 20l .

他将损失 20 升。

“ [ɪf] [ˈeni] [əˈtɜrniz] [bɪl] , [əˈpɒn] [tækˈseɪʃn] , [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːt] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ]
“ **If** **any** **attorney's** **bill** **,** **upon** **taxation** **,** **be** **reduced** **a** **SIXTH** **part** **,** **he** **shall** **pay** **a**
“ 如果 任何 律师 账单 , 之上 税收 , 是 减少 一个 第六 部分 , 他 将 支付 一个
[ˈpenəlti]
penalty
惩罚

“如果任何律师费账单经核算后减少六分之一，则该律师应缴纳罚款。”

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

[ɒv; əv] 50l .
of **50l** **.**
的 50l .

50升。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈtɜːni] .
and **be** **disabled** **from** **acting** **as** **an** **attorney** **.**
和 是 已禁用 从 表演 作为 一个 律师 .

并丧失担任律师的资格。

“ [ɪf] [ˈeni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ˈpɜːdʒəri] , [ˈfɔːdʒəri] ,
“ **If** **any** **who** **have** **been** **convicted** **of** **perjury** **,** **forgery** **,**
“ 如果 任何 WHO 有 到过 已定罪 的 伪证 , 伪造 ,

“凡被判犯有伪证罪、伪造罪的人，

& [siː] . [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɔː(r)][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn] ['eni] [suːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,

&	**c**	**.**	**shall**	**practise**	**as**	**an**	**attorney**	**or**	**solicitor**	**in**	**any**	**suit**	**or**	**action**	**,**
&	c	.	将	实践	作为	一个	律师	或者	律师	在	任何	套装	或者	行动	,

等不得在任何诉讼或法律行动中担任律师或事务律师，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致伦敦和米德尔塞克斯郡郡长约翰·(A Letter to John Wilkes,)
第2/2页

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [weə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [brɔ:t] , [hæθ] ['pəʊə(r)] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðə; ði]

the	judge	,	where	such	action	shall	be	brought	,	hath	power	to	transport	the
这	法官	,	在哪里	这样的	行动	将	是	带来	,	有	力量	到	运输	这

[ə'fendə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

offender	for	seven	years	,
罪犯	为了	七	年	,

提起此类诉讼的法官有权将罪犯流放七年。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['felən] .

under	such	pains	and	penalties	as	other	felons	.
在下面	这样的	疼痛	和	处罚	作为	其他	重罪犯	.

与其他重罪犯一样，将遭受同样的痛苦和惩罚。

“ [ɪf] ['eni] [ə'tɜ:ni] [ʃæl; ʃəl] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [blæŋk] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʃerɪf] , [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə]

“ If	any	attorney	shall	procure	a	blank	warrant	from	any	sheriff	,	with	intent	to
“ 如果	任何	律师	将	采购	一个	空白的	保证	从	任何	警长	,	和	意图	到

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

“任何律师若从任何警长处获取空白逮捕令，意图逮捕，

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɪt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪk'speld] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

before	a	writ	is	delivered	,	he	shall	be	expelled	and	punished	.
前	一个	写	是	发表	,	他	将	是	被驱逐	和	受到惩罚	.

在送达传票之前，他应被驱逐并受到惩罚。

“ ['evri] [ə'tɜ:ni] [mʌst; məst] ['entə(r)] [ænd; ənd] [faɪl] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] [ɪn] [ðə; ði] [su:t] [hi:; hi]

“ Every	attorney	must	enter	and	file	a	warrant	of	attorney	in	the	suit	he
“ 每一个	律师	必须	进入	和	文件	一个	保证	的	律师	在	这	套装	他

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] ,

is	employed	to	prosecute	,
是	受雇	到	起诉	,

“每位律师都必须在受雇提起诉讼时提交并存档律师授权书。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] 10l .

under	the	penalty	of	10l	.
在下面	这	惩罚	的	10l	.

罚款10升。

“ [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ə'tɜ:ni] [mʌst; məst] [faɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] [hi:; hi] [di'klɛə] ,

“ The	plaintiff's	attorney	must	file	his	in	the	term	he	declares	,
“ 这	原告的	律师	必须	文件	他的	在	这	学期	他	声明	,

“原告律师必须在其声明的期限内提交诉状，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] [hi:; hi] [ə'pɪəz] .

and	the	defendants	his	in	the	term	he	appears	.
和	这	被告	他的	在	这	学期	他	出现	.

被告人将在他出庭的期限内出庭。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tɜ:ni] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɔ:(r)] [pli:d] [ə; eɪ] [pli:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm]

“ And	no	attorney	shall	appear	or	plead	a	plea	,	without	a	warrant	from
“ 和	不	律师	将	出现	或者	恳求	一个	恳求	,	没有	一个	保证	从

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

his	client	.
他的	客户	.

“任何律师不得在没有委托人签发的搜查令的情况下出庭或进行辩护。”

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːz] [ə'baʊnd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['eksələnt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn]

”	Notwithstanding	our	laws	abound	with	these	and	many	more	excellent	provisions	in
”	虽然	我们的	法律	盛产	和	这些	和	许多	更多的	出色的	条款	在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

behalf	of	the	subjects	at	large	,
代表	的	这	主题	在	大的	,

“尽管我们的法律中充斥着这些以及更多有利于广大臣民的优秀条款，

[baɪ] [prɪ'skraɪbɪŋ]

by	prescribing
经过	处方

通过处方

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnfɔrsɪŋ] [ðə; ði] ['djuːti] , [ɒv; əv] [ətɜːniːz] ,

limits	to	the	power	,	and	inforcing	the	duty	,	of	attornies	,
限制	到	这	力量	,	和	信息	这	责任	,	的	律师	,

限制律师的权力并加强其职责

[wiː; wi] ['deɪli] [fiːl] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

we	daily	feel	their	inefficiency	to	protect	our	liberty	and	property	,
我们	日常的	感觉	他们的	效率低下	到	保护	我们的	自由	和	财产	,

我们每天都能感受到他们在保护我们的自由和财产方面的无能。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

a	proof	that	human	foresight	is	unequal	to	the	task	of	guarding	against	the
一个	证明	那	人类	远见	是	不等	到	这	任务	的	守护	反对	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ɒv; əv] [nɪ'sesɪtəs] ['vɪləni] .

invention	and	chicanery	of	necessitous	villany	.
发明	和	强辩	的	必需的	恶棍	.

这证明人类的预见能力不足以防范迫不得已的邪恶行为的发明和诡计。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ə'raɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːz] [æz; əz] [frɒm; frəm]

as	the	evils	arise	not	so	much	from	the	Defect	of	our	laws	as	from
作为	这	罪恶	出现	不是	所以	很多	从	这	缺点	的	我们的	法律	作为	从

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

a	Breach	of	them	,
一个	违反	的	他们	,

因为罪恶的根源与其说是法律的缺陷，不如说是法律的违背。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːm] ['bɒtəm] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['heɪtrɪd]

there	is	a	firm	bottom	to	proceed	on	,	and	from	your	insatiable	hatred
那里	是	一个	公司	底部	到	继续	在	,	和	从	你的	贪得无厌	仇恨

[tuː; tə] [ə'preʃn] ,

to	oppression	,
到	压迫	,

有一个坚实的基础可以依靠，而这源于你对压迫永无止境的仇恨，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['həʊlsəm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃerif] [dɪ'pɑːtmənt] .

we	may	hope	to	see	some	wholesome	regulations	in	the	sheriffs	department	.
我们	可能	希望	到	看	一些	健康	法规	在	这	警长	部门	.

我们或许可以期待在警长部门看到一些健全的规章制度。

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz] , [æz; əz][ˈʌndə(r)] - [ˈʃerɪf] , [wɪl] [ˈgreɪtli] [fəˈsɪlɪteɪt]

The	judicious	choice	of	Mr	.	Reynolds	,	as	under	-	sheriff	,	will	greatly	facilitate
这	明智的	选择	的	先生	.	雷诺兹	,	作为	在下面	-	警长	,	将要	非常	促进

[ə; eɪ] [ˈremədi] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈgrəʊɪŋ] [kəmˈpleɪnts] ;

a	remedy	to	these	growing	complaints	;
一个	补救	到	这些	生长	投诉	;

选择雷诺兹先生担任副警长是一个明智的决定，这将大大有助于解决这些日益增多的投诉；

[frɒm; frəm] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

from	whom	,	as	a	man	and	friend	to	the	community	,
从	谁	,	作为	一个	男人	和	朋友	到	这	社区	,

他为人友善，是社区的好朋友，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊp] — [æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

we	have	every	thing	to	hope	—	as	an	able	lawyer	,	nothing	to	doubt	.
我们	有	每一个	事物	到	希望	—	作为	一个	有能力的	律师	,	没有什么	到	怀疑	.

我们有充分的理由抱有希望——作为一名能干的律师，没有什么可怀疑的。

[lɒk] - [ʌp] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪmˈfætɪkli] [kɔːld] [spʌndʒ] - [ˈhaʊzɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɪnstɪtjuːtɪd]

Lock	-	up	-	houses	,	EMPHATICALLY	called	spunging	-	houses	,	were	originally	instituted
锁	-	向上	-	房屋	,	强调地	称为	弹簧	-	房屋	,	是	起初	已设立

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdetə(r)] [ænd; ənd][ˈkredɪtə(r)] ,

for	the	mutual	benefit	and	advantage	of	debtor	and	creditor	,
为了	这	相互的	益处	和	优势	的	债务人	和	债权人	,

拘留所，更确切地说是"泄压所"，最初设立的目的是为了债务人和债权人的共同利益和优势。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntəˈlɒkjʊt(ə)ri] [ˈrezɪdəns] [ɔː(r)] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] ,

as	a	kind	of	interlocutory	residence	or	respite	from	a	prison	,
作为	一个	种类	的	对话	住宅	或者	喘息	从	一个	监狱	,

作为一种暂时的居所或监狱中的喘息之机

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ə; eɪ] [ˈlɑːtɪd] [taɪm] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ˈʃuərəti, ˈʃuəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

which	gave	to	the	former	a	lotted	time	to	procure	sureties	for	his
哪个	给予	到	这	以前的	一个	抽奖	时间	到	采购	担保人	为了	他的

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这给了前者充足的时间来寻找出庭担保人。

[reɪz] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;

raise	money	or	friends	to	pay	the	debt	,	or	otherwise	settle	the	matter	;
增加	钱	或者	朋友们	到	支付	这	债务	,	或者	否则	定居	这	事情	;

筹集资金或联系朋友来偿还债务，或以其他方式解决问题；

[wɪð] [laɪk] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

with	like	opportunity	to	the	latter	to	consider	of	and	consult	his	own
和	喜欢	机会	到	这	后者	到	考虑	的	和	咨询	他的	自己的

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

后者同样有机会考虑和权衡自身利益。

[ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn]

Thus	far	it	became	a	humane
因此	远的	它	成为	一个	人道

到目前为止，它已经变得人道了。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ['tempərə] ! [əʊ]['mɔːreɪz] !

and	equitable	institution	;	but	,	O	Tempora	!	O	Mores	!
和	公平	机构	;	但	,	哦	时间	!	哦	莫雷	!

以及公平的制度；但是，哦，时代！哦，风俗！

[haʊ] [səb'vəːt, sʌb-][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] : [ðə; ði]['ɪnstənt][ə; eɪ]['detə(r)]

how	subverted	are	the	lock	-	up	-	houses	of	this	day	:	the	instant	a	debtor
如何	颠覆	是	这	锁	-	向上	-	房屋	的	这	天	:	这	立即的	一个	债务人

['entəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnfaɪnz] ,

enters	one	of	these	confines	,
进入	一	的	这些	限制	,

如今的拘留所是多么的腐败不堪：债务人一旦踏入这些牢笼，

[ə; eɪ] ['temprəri] [hel] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

a	temporary	hell	presents	itself	.
一个	暂时的	地狱	礼物	本身	.

暂时的地狱降临。

[hiː; hi][ɪz] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [retʃ] ,

He	is	hemmed	in	and	surrounded	by	a	set	of	wretches	,
他	是	包边	在	和	包围	经过	一个	放	的	可怜虫	,

他被一群可怜虫包围着，

[huːz] ['deɪli] [bred] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

whose	daily	bread	depends	on	the	misfortunes	of	others	;
谁	日常的	面包	取决于	在	这	不幸	的	其他的	;

靠剥削他人为生的人；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][hiː; hi] [h'iəz] ['riːdɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][vaɪs] ,

on	the	one	side	he	hears	pettyfoggers	reading	lectures	on	the	Theory	of	vice	,
在	这	一	边	他	听到	小气鬼	阅读	讲座	在	这	理论	的	副	,

一边他听到那些小气鬼在朗读关于恶习理论的讲稿，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['beɪlɪf] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['præktɪs] ; [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)]

on	the	other	,	bailiffs	urging	the	necessity	of	its	Practice	;	before	him	are	raigned
在	这	其他	,	法警	敦促	这	必要性	的	它是	实践	;	前	他	是	提审

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pjuːp(ə)lz] ,

the	unhappy	pupils	,
这	不开心	学生	,

另一方面，执达吏们则力陈其必要性；不幸的学生们被押到他面前受审。

[ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [frɔːd] , ['pɜːdʒəri] ,

industriously	improving	on	their	infernal	precepts	,	and	rendering	fraud	,	perjury	,
勤奋地	改善	在	他们的	地狱	戒律	,	和	渲染	欺诈罪	,	伪证	,

['ræpaɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

rapine	,	and	every	degree	of	robbery	,
掠夺	,	和	每一个	程度	的	抢劫	,

他们孜孜不倦地完善着这些邪恶的教义，并犯下欺诈、伪证、掠夺和各种程度的抢劫罪行。

[æz; əz] [mə'kænɪkl] [æz; əz] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] ; [bɪ'haɪnd][stændz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ænədaɪn] ,

as	mechanical	as	shoe	-	making	;	behind	stands	a	female	Anodyne	,
作为	机械的	作为	鞋	-	制作	;	在后面	站立	一个	女性	镇痛剂	,

像制鞋一样机械；后面站着一位女性止痛药。

['bləʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fekʃnz] [pɜːrdʒd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][seks] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ʌlsəˌreɪtɪd]

bloated	with	all	the	infections	purged	from	her	sex	,	her	heart	ulcerated
腹胀	和	全部	这	感染	已清除	从	她	性别	,	她	心	溃疡

[wɪð] [vaɪs] ,

with	vice	,
和	副	,

她下体因各种感染而肿胀，她的心脏因罪恶而溃烂。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['brændi] , ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əlti][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

and	her	face	with	brandy	,	railing	at	the	cruelty	of	creditors	,
和	她	脸	和	白兰地	,	栏杆	在	这	残酷	的	债权人	,

她满脸是白兰地，痛斥债主的残忍。

[ænd; ənd] ['paɪəsli] ['bændɪŋ] [ɒf] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [baɪ]['həʊldɪŋ] [aʊt] [əd'vaɪs]

and	piously	banding	off	comfort	to	his	misfortunes	,	by	holding	out	advice
和	虔诚地	环志	离开	舒适	到	他的	不幸	,	经过	保持	出去	建议

[pə'nɪʃəs] [æz; əz] [i:vz] ['æp(ə)l] ,

pernicious	as	Eve's	apple	,
有害	作为	夏娃的	苹果	,

他虔诚地安慰自己的不幸遭遇，却抛出像夏娃的苹果一样有害的建议。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['mɪzəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] [pɒ'sterəti] .

a	taste	of	which	would	entail	misery	on	his	whole	posterity	.
一个	品尝	的	哪个	会	包含	苦难	在	他的	所有的	后人	.

让他尝到这种滋味，将会给他的整个后代带来苦难。

[ə; eɪ] [spʌndʒ] - [haʊs] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɪz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

A	spunging	-	house	,	in	its	present	state	,	is	as	destructive	to	the	principles
一个	弹簧	-	房子	,	在	它是	展示	状态	,	是	作为	破坏性的	到	这	原则

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

就目前的情况来看，洗衣房对人的原则具有极大的破坏性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɒθl] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ;

as	a	brothel	to	the	chastity	of	a	woman	;
作为	一个	妓院	到	这	贞洁	的	一个	女士	;

如同妓院对女性贞洁的威胁；

[bəuθ]['entə(r)] [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

both	enter	with	an	equal	degree	of	timidity	and	terror	,
两个都	进入	和	一个	平等的	程度	的	胆怯	和	恐怖	,

两人都带着同样的胆怯和恐惧进入房间。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [si'dju:st] [baɪ]['sɪmələ(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] .

and	are	seduced	by	similar	stages	of	viciousness	.
和	是	被诱惑	经过	相似的	阶段	的	恶毒	.

并被类似的邪恶阶段所诱惑。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

The	former	,	who	held	it	a
这	以前的	,	WHO	握住	它	一个

前者持有它

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[dɪs'ɒnə(r)] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪð] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs]

dishonour	to	delay	payment	of	his	bill	with	punctuality	,	will	,	after	a	month's
羞辱	到	延迟	支付	的	他的	账单	和	准时	,	将要	,	后	一个	月份

['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [haʊs] ,

residence	in	a	spunging	-	house	,
住宅	在	一个	弹簧	-	房子	,

拖欠账单，拒不按时付款，将在一个月后被关进收容所。

[frɒm; frəm] ['helɪʃ] ['tenɪts] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [tʃiːt]

from	hellish	tenets	and	execrable	examples	,	think	it	meritorious	to	cheat
从	地狱般的	信条	和	可憎的	示例	,	思考	它	有功绩的	到	欺骗

['evri] ['kredɪtə(r)][hiː; hi][hæz; həz] .

every	creditor	he	has	.
每一个	债权人	他	有	.

从地狱般的信条和可憎的例子来看，他认为欺骗每一个债主都是值得称赞的。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [held][ðə; ði] [liːst] [əb'senəti] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [wɪl] ,

The	latter	,	who	held	the	least	obscenity	offensive	to	her	ear	,	will	,
这	后者	,	WHO	握住	这	至少	淫秽	进攻	到	她	耳朵	,	将要	,

后者，即使听到最轻微的粗俗言语，也会.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] , [nɒt]['əʊnli][ɪn'djʊə(r)]

from	a	like	mode	of	seduction	,	and	abominable	examples	,	not	only	endure
从	一个	喜欢	模式	的	诱惑	,	和	可恶	示例	,	不是	仅有的	忍受

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

从类似的诱惑方式和可憎的例子来看，不仅要忍受这种声音，

[bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

but	court	the	substance	.
但	法庭	这	物质	.

但要注重实质内容。

[məʊst]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][vaɪs][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['plentɪfəli] [səʊn] [ɪn] [ðiːz]

Most	certain	it	is	,	that	the	seeds	of	vice	are	alike	plentifully	sown	in	these
最多	肯定	它	是	,	那	这	种子	的	副	是	同样	大量	播种	在	这些

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['seminəri] ,

diabolical	seminaries	,
邪恶的	神学院	,

可以肯定的是，这些邪恶的神学院里同样充斥着罪恶的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊnli][kæn; kən] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪn'kriːs] .

and	the	hand	of	authority	only	can	prevent	its	increase	.
和	这	手	的	权威	仅有的	能	防止	它是	增加	.

只有权威之手才能阻止其蔓延。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['ʃerif] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	it	appears	,	that	these	abuses	committed	by	sheriffs	officers	are	not
但	它	出现	,	那	这些	滥用	坚定的	经过	警长	警官	是	不是

['həʊlli] ['riːs(ə)nt][ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ;

wholly	recent	or	local	;
完全	最近的	或者	当地的	;

但这些警长官员滥用职权的行为似乎并非完全是近期或地方性的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ækt] ,

for	so	long	since	as	the	year	1413	we	find	an	act	,
为了	所以	长的	自从	作为	这	年	-	我们	寻找	一个	行为	,

早在1413年，我们就发现了一项法令，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,

in	the	first	year	of	Henry	the	Fifth	,	to	prevent	abuses	,	extortions	,
在	这	第一的	年	的	亨利	这	第五	,	到	防止	滥用	,	勒索	,

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] ['beɪlɪf] ;

and	oppressions	of	bailiffs	;
和	压迫	的	法警	;

在亨利五世元年，为了防止执达吏滥用职权、敲诈勒索和压迫人民；

[wɪtʃ] [ækt] [rʌnz] [ðʌs] :
which act runs thus :
哪个 行为 跑步 因此 :

该法案的实施细则如下：

“ [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [li:dʒ] ['pi:p(ə)l][deə(r)][nɒt] ['prɒsɪkju:t] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Forasmuch as the king's liege people dare not prosecute or complain of the
“ 因此 作为 这 国王的 列日 人们 敢 不是 起诉 或者 抱怨 的 这
[ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'preʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['ʃerif] ,
extortions or oppressions to them done by the bailiffs of sheriffs ,
勒索 或者 压迫 到 他们 完毕 经过 这 法警 的 警长 ,

“鉴于国王的臣民不敢起诉或控告郡长或治安官对他们的敲诈勒索或压迫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['ʃerif] [bi:; bi][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] [ə'baɪdɪŋ]
because that the said bailiffs of sheriffs be so continually year after year abiding
因为 那 这 说 法警 的 警长 是 所以 持续 年 后 年 遵守
[wɪð] [ðə; ði] ['ʃerif] ,
with the sheriffs ,
和 这 警长 ,

因为上述警长助理年复一年地持续服从警长，

[ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] [ɪn][wʌn] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
interchangeably in one office or in another , our lord the king ,
互换 在 一 办公室 或者 在 其他 , 我们的 主 这 国王 ,

无论是在不同的职位上，我们的国王陛下，

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ,
by the advice and assent of the lords spiritual and temporal ,
经过 这 建议 和 同意 的 这 领主们 精神 和 颞 ,

经诸位神职人员和世俗领主的建议和同意，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and at the special instance and special request of the commons of this
和 在 这 特别的 实例 和 特别的 要求 的 这 公共领域 的 这
[relm] , [hæθ] [ɔ:'deɪnd]
realm , hath ordained
领域 , 有 受戒

应本王国民众的特别请求和特别指示，特此颁布

[pi:] . -
p . 30
p . -

第30页

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
and established ,
和 已确立的 ,

并已建立，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [bi:; bi] ['beɪlɪf] [ɔ:(r)] ['ʃerif] [baɪ][wʌn][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɒfɪs] [baɪ]
That they who be Bailiffs or Sheriffs by one Year shall be in no such Office by
那 他们 WHO 是 法警 或者 警长 经过 一 年 将 是 在 不 这样的 办公室 经过
[θri:] [j'iəz] [nekst] ['fɒləʊɪŋ] .
three Years next following .
三 年 下一个 下列的 .

凡担任法警或治安官一年者，不得在随后的三年内继续担任此职。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʃerif] , [huːz]

”	But	by	this	and	a	subsequent	act	the	bailiffs	of	such	sheriffs	,	whose
”	但	经过	这	和	一个	随后的	行为	这	法警	的	这样的	警长	,	谁

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtəbl] ,

sheriffwicks	are	inheritable	,
警长	是	可继承的	,

“但根据这项法令及后续法令，那些治安官职位可世袭的治安官的执达吏，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd] .

are	excepted	.
是	例外	.

例外情况。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪfəltɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Now	the	lord	mayor	and	citizens	of	London	have	the	sheriffalty	of	London
现在	这	主	市长	和	公民	的	伦敦	有	这	治安官	的	伦敦

[ænd; ənd] ['mɪdlseks] [ɪn] [fiː] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] ;

and	Middlesex	in	fee	by	charter	;
和	米德尔塞克斯	在	费用	经过	宪章	;

现在，伦敦市长和市民通过特许状正式拥有伦敦和米德尔塞克斯郡的治安官职位；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

therefore	the	bailiffs	come	within	the	above	exception	.
所以	这	法警	来	之内	这	多于	例外	.

因此，执达吏属于上述例外情况。

[ðə; ði][ækts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [liːvz] [ə; eɪ]

The	acts	themselves	are	affirmative	,	and	the	exception	consequently	leaves	a
这	行为	他们自己	是	肯定	,	和	这	例外	最后	树叶	一个

['negətɪv] ['pregnənt] ,

negative	pregnant	,
消极的	孕	,

这些行为本身是肯定的，因此，例外情况反而留下了否定的含义。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌtʃ] ['beɪlɪf] ['ʌndə(r)]

which	gives	the	sheriff	full	power	to	discharge	such	bailiffs	under	sheriffwicks
哪个	给予	这	警长	满的	力量	到	释放	这样的	法警	在下面	警长

[ɪn'herɪtəbl] ,

inheritable	,
可继承的	,

这使得郡长拥有完全的权力，可以根据郡长继承权解除此类执达吏的职务。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækts][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] .

as	if	the	acts	had	made	no	exceptions	.
作为	如果	这	行为	有	制成	不	例外情况	.

仿佛这些法案没有任何例外。

[ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	removal	then	of	the	officers	,	or	at	least	the	greatest	part	of	them	,
一个	移动	然后	的	这	警官	,	或者	在	至少	这	最	部分	的	他们	,

然后撤换这些军官，或者至少撤换其中的大部分。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəlɪ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

is	the	first	step	towards	a	reformation	;	and	the	more	effectually	to	eradicate
是	这	第一的	步	向	一个	改革	;	和	这	更多的	有效地	到	根除

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

the	evil	,
这	邪恶的	,

这是改革的第一步；也是更有效地根除罪恶的途径。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pəʊə(r)] [wɪl] [ɪk'stend] ,

as	far	as	your	power	will	extend	,
作为	远的	作为	你的	力量	将要	延长	,

在你的权力范围之内，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [men][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][mə'rælәti] .

let	them	be	replaced	with	men	of	moderate	honesty	and	morality	.
让	他们	是	替换	和	男人	的	缓和	诚实	和	道德	.

让他们被一些品行端正、道德高尚的人所取代。

[tʃuːz] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] , [baɪ]['bælət] ,

Chuse	them	as	you	do	other	officers	of	less	consequence	,	by	ballot	,
选择	他们	作为	你	做	其他	警官	的	较少的	结果	,	经过	选票	,

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

像选举其他不太重要的官员一样，通过投票或选举的方式选出他们。

& [siː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wɪl] [suːn] [prə'kjʊə(r)]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ,

&	c	.	such	a	mode	of	choice	will	soon	procure	proper	persons	,
&	c	.	这样的	一个	模式	的	选择	将要	很快	采购	恰当的	人	,

等等。这种选择方式很快就能选拔出合适的人选。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] .

and	put	the	officers	on	a	reputable	footing	.
和	放	这	警官	在	一个	信誉良好的	立足点	.

并使警官们树立良好的声誉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪt'self] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌnstəbl]

There	is	nothing	dishonourable	in	the	profession	itself	,	more	than	in	constable
那里	是	没有什么	不光彩的	在	这	职业	本身	,	更多的	比	在	警官

警员这个职业本身并没有什么不光彩的地方，更何况是警察。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪlɪf] [ɪz] [bɪ'kʌm] [kən'temptəbl] ['əʊnli]

or	any	other	minister	of	justice	;	the	name	of	bailiff	is	become	contemptible	ONLY
或者	任何	其他	部长	的	正义	;	这	姓名	的	法警	是	变得	可鄙	仅有的

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

from	a	notion	,
从	一个	概念	,

或任何其他司法部长；法警这个名字之所以令人鄙夷，仅仅是因为一种观念。

[ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['təʊtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

that	none	are	such	but	those	totally	destitute	of	every	spark	of	humanity
那	没有任何	是	这样的	但	那些	完全	贫困	的	每一个	火花	的	人类

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

and	honesty	.
和	诚实	.

只有那些完全丧失了人性和诚实的人才是这样的。

['ʃerif] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

Sheriffs	themselves	are	royal	officers	of	great	dignity	,
警长	他们自己	是	皇家	警官	的	伟大的	尊严	,

郡长本身就是享有崇高地位的皇家官员，

['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ʃerɪfəltɪ] .

taking	place	even	of	noblemen	in	the	county	during	their	sheriffalty	.
采取	地方	甚至	的	贵族	在	这	县	期间	他们的	治安官	.

甚至在郡里的贵族担任郡长期间也会发生这种情况。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['depjutiz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

Can	it	then	be	supposed	,	that	the	immediate	deputies	of	an	officer
能	它	然后	是	据称	,	那	这	即时	副手们	的	一个	官

,

,

,

那么，是否可以认为，一名军官的直接副手，

[huːm] [ðə; ði] [lɔː] ['ɒnəz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][ænd; ənd][ˌmɪnɪˈstɪəriəl][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

whom	the	law	honours	with	a	judicial	and	ministerial	jurisdiction	,	almost	to
谁	这	法律	荣誉	和	一个	司法	和	部长	管辖权	,	几乎	到

[ʌnˈlɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

unlimited	power	,
无限	力量	,

法律赋予其司法和行政管辖权，几乎达到无限权力。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [men] [tuː] ['ɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

should	be	composed	of	men	too	infamous	for	any	other	employment	,
应该	是	由	的	男人	也	臭名昭著的	为了	任何	其他	就业	,

应该由那些臭名昭著、不适合从事其他任何职业的人组成。

[sʌtʃ] [-] ['əʊnli][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv]

such	[	31	]	only	as	are	excluded	from	all	social	and	friendly	societies	of
这样的	[	-	]	仅有的	作为	是	排除	从	全部	社会的	和	友好的	社会	的

[men] ?

men	?
男人	?

[31] 仅指那些被排除在人类所有社交和友好团体之外的人吗?

[haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˈdʒʌst] , [ænd; ənd]['ɑːgjuː][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['kændə(r)]

However	it	would	be	extremely	unjust	,	and	argue	a	want	of	candour
然而	它	会	是	极其	不公正	,	和	争论	一个	想	的	坦率

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['tʃærəti] ,

and	common	charity	,
和	常见的	慈善机构	,

然而，这样做极其不公正，而且会被认为缺乏坦诚和基本的善意。

[tuː; tə] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][bæd] ,

to	indiscriminately	confound	the	good	with	the	bad	,
到	不加区分地	混杂	这	好的	和	这	坏的	,

不加区分地将好与坏混为一谈，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] .

or	make	the	whole	answerable	for	the	crimes	of	a	part	.
或者	制作	这	所有的	可回答的	为了	这	犯罪	的	一个	部分	.

或者让整体为部分人的罪行负责。

[əˈmɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪkˈsepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Amidst	such	a	body	of	men	,	it	is	to	be	hoped	that	exceptions	are	not
在……之中	这样的	一个	身体	的	男人	,	它	是	到	是	希望	那	例外情况	是	不是

['wɒntɪŋ] ;

wanting	;
想要	;

在这样一群人中，希望不会缺少例外；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

but	I	will	venture	to	say	,
但	我	将要	风险投资	到	说	,

但我敢说，

[ðæt] [ðəʊz] [ɪkˈsepʃnz] [wɪl] [ˈtʃiːfli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːdʒ(ə)nt][æt; ət] [meɪs] ,

that	those	exceptions	will	chiefly	be	found	in	the	serjeants	at	mace	,
那	那些	例外情况	将要	主要	是	成立	在	这	警官	在	锤	,

这些例外情况主要存在于执政官手中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [ˈrepjətəb(ə)l] [ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmeməri]

some	of	whom	have	been	reputable	tradesmen	,	and	still	retain	a	memory
一些	的	谁	有	到过	信誉良好的	商人	,	和	仍然	保持	一个	记忆

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [misˈfɔːtʃənz] ,

of	their	own	misfortunes	,
的	他们的	自己的	不幸	,

他们当中有些人曾是信誉良好的商人，至今仍记得自己当年的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪz]

which	serves	to	keep	the	faculties
哪个	服务	到	保持	这	学院

这有助于保持各项机能。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

of	feeling	and	humanity	in	a	proper	circulation	,
的	感觉	和	人类	在	一个	恰当的	循环	,

情感和人性在适当的循环中，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [vjuː] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz]

and	makes	them	view	the	precipice	from	which	they	fell	through	the	miseries
和	制作	他们	看法	这	悬崖	从	哪个	他们	跌倒	通过	这	苦难

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

并让他们看到自己因他人的苦难而坠落的悬崖。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈpɜːpəs] [ɔː(r)] [ˈprɒvɪns] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈgɪlti]

But	as	it	does	not	become	my	purpose	or	province	to	select	the	guilty
但	作为	它	做	不是	变得	我的	目的	或者	省	到	选择	这	有罪的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

from	the	innocent	,
从	这	清白的	,

但我的目的和职责并非在于辨别有罪之人与无辜之人，

[ai] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] ,

I	will	leave	them	to	stand	justified	by	their	own	works	,
我	将要	离开	他们	到	站立	合理的	经过	他们的	自己的	作品	,

我会让他们用自己的行为来证明自己的清白。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ; [ɔːl][ai] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

as	they	pass	your	more	critical	observation	;	all	I	contend	for	at	present	,
作为	他们	经过	你的	更多的	批判的	观察	;	全部	我	抗衡	为了	在	展示	,

当他们通过你更批判性的观察时；我目前所坚持的一切，

[ɪz][ðə; ði][vəˈræsəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['nærətɪv] ,

is	the	Veracity	of	this	short	Narrative	,
是	这	真实性	的	这	短的	叙述	,

这篇短文的真实性如何?

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

in	which	I	have	not	related	or	alluded	to	a	single	Transaction	but	I	can
在	哪个	我	有	不是	有关的	或者	暗示	到	一个	单身的	交易	但	我	能

[ɔː'θentɪkeɪt] [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

authenticate	with	aggravating	Circumstances	.
认证	和	加重	情况	.

虽然我没有提及或暗示任何交易，但我可以证实存在加重情节。

[let] [ðen] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ɒv; əv][pɑːst]['ɪndʒəriz][biː; bi][maɪ][tɑːsk] , [ə; eɪ] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)]

Let	then	the	proof	of	past	Injuries	be	my	Task	,	a	Prevention	of	the	future
让	然后	这	证明	的	过去的	受伤	是	我的	任务	,	一个	预防	的	这	未来

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

那么，让查明过去的伤害成为我的任务，预防未来的伤害成为你的任务。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] ,

From	the	foregoing	observations	we	may	fairly	conclude	,
从	这	前文	观察	我们	可能	相当	结束	,

根据以上观察，我们可以合理地得出以下结论:

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haʊs] - ['kiːpərz] [ɪn] [treɪd] [tuː; tə]

that	the	present	mode	of	holding	the	person	of	house	-	keepers	in	trade	to
那	这	展示	模式	的	保持	这	人	的	房子	-	守门员	在	贸易	到

[beɪl] ,

bail	,
保释	,

目前对从事贸易的家政人员进行保释的方式是:

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðæn; ðən]['repjətəb(ə)l][tuː; tə] ['detəz] ,

is	no	more	beneficial	to	creditors	than	reputable	to	debtors	,
是	不	更多的	有利	到	债权人	比	信誉良好的	到	债务人	,

对债权人来说，其益处并不比对债务人来说更大。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə'rest] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

even	supposing	such	arrest	to	be	thoroughly	consonant	with	the	law	of	the
甚至	假如	这样的	逮捕	到	是	彻底	辅音	和	这	法律	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

即使假设这种逮捕完全符合国家法律。

[bʌt; bət][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][lɪ'gæləti] ,

But	to	quit	the	legality	,
但	到	辞职	这	合法性	,

但要放弃合法性，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ekwəti][ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['detə(r)] .

and	turn	to	the	equity	and	policy	of	confining	the	body	of	a	debtor	.
和	转动	到	这	公平	和	政策	的	限制	这	身体	的	一个	债务人	.

转而关注限制债务人人身自由的公平和政策。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

There	can	be	no	reason	given	agreeable	to	humanity	or	christianity	,
那里	能	是	不	原因	给定	同意	到	人类	或者	基督教	,

没有任何理由能够被人类或基督教所接受。

[waɪ] [wʌn] ['pɑːti] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm] , [ɪf]

why	one	party	only	should	be	punished	for	a	crime	,	if
为什么	一	派对	仅有的	应该	是	受到惩罚	为了	一个	犯罪	,	如果

为什么只有一方应该为犯罪行为受到惩罚?

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[tuː] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] .

two	concur	in	the	guilt	.
二	同意	在	这	有罪	.

两人均承认有罪。

[ðə; ði]['kredɪtə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ɪm'prɒpə(r)]['kredɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːbɪtənt] [geɪn] ,

The	creditor	that	gives	improper	credit	,	with	a	view	of	exorbitant	gain	,
这	债权人	那	给予	不当	信用	,	和	一个	看法	的	高昂	获得	,

以牟取暴利为目的，给予不当信贷的债权人

[miːts] [ðə; ði] ['detə(r)] [hɑːf] [wei] [ɪn][ðə; ði] [frɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [trʌst] .

meets	the	debtor	half	way	in	the	fraud	by	the	very	act	of	trust	.
满足	这	债务人	一半	方式	在	这	欺诈罪	经过	这	非常	行为	的	相信	.

正是因为信任这种行为，才使得欺诈行为中债务人承担了一半的责任。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [frɔːd] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ræʃnəs]

In	the	former	it	is	premeditated	fraud	and	avarice	,	in	the	latter	rashness
在	这	以前的	它	是	预谋的	欺诈罪	和	贪婪	,	在	这	后者	鲁莽

[ænd; ənd] ['fɒli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

前者是蓄意欺诈和贪婪，后者是鲁莽和愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ðæt][ðə; ði]['kredɪtə(r)] [gɪvz] ['kredɪt] ,

It	is	for	his	own	sake	that	the	creditor	gives	credit	,
它	是	为了	他的	自己的	清酒	那	这	债权人	给予	信用	,

债权人之所以提供信贷，是为了他自身的利益。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [bi'get] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kredɪtə(r)] .

and	his	hope	of	advantage	begets	a	confidence	in	the	creditor	.
和	他的	希望	的	优势	产生	一个	信心	在	这	债权人	.

他对获利的希望使他对债权人产生了信心。

[æz; əz][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)] [kɔːz] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , [səʊ] [ɔːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

As	the	contract	or	cause	is	mutual	,	so	ought	the	consequence	.
作为	这	合同	或者	原因	是	相互的	,	所以	应该	这	结果	.

既然合同或原因双方都同意，那么结果也应该是双方都同意的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [dets] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

We	have	seen	one	generation	after	another	imprisoned	for	debts	they	could
我们	有	已见	一	一代	后	其他	被监禁	为了	债务	他们	可以

[nɒt] [peɪ] ;

not	pay	;
不是	支付	;

我们看到一代又一代人因为无力偿还债务而被监禁；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['deɪli] ['tiːtʃɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]

and	experience	daily	teaches	,	that	a	prison	,	so	far	from	affording	a
和	经验	日常的	教导	,	那	一个	监狱	,	所以	远的	从	负担得起	一个

['krɛdɪtərz] [dɪ'mɑːnd] ,

creditor's	demand	,
债权人的	要求	,

而每日的经验告诉我们，监狱远不足以满足债权人的要求，

[ʃʌt] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði]['detə(r)] , ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shuts	up	,	with	the	debtor	,	every	hope	of	recovering	it	.
关闭	向上	,	和	这	债务人	,	每一个	希望	的	恢复中	它	.

彻底断送了债务人收回债务的一切希望。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['remədi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ?
Why then should we pursue the remedy without a benefit ?
为什么 然后 应该 我们 追求 这 补救 没有 一个 益处 ?

既然没有益处，我们为什么要追求这种补救措施呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['detə(r)] [hæz; həz] ['prɒpəti] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'rest] [ɪz] ['fʊli]
If the debtor has property , take it , and the end of arrest is fully
如果 这 债务人 有 财产 , 拿 它 , 和 这 结尾 的 逮捕 是 完全
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

如果债务人有财产，就没收，逮捕的目的就完全达到了。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒpəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
If no such property is to be found ,
如果 不 这样的 财产 是 到 是 成立 ,

如果没有找到此类财产，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['detə(r)] ;
the want of it can be no consolation to the debtor ;
这 想 的 它 能 是 不 安慰 到 这 债务人 ;

债务人无法从中获得任何安慰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'hjuːmən][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .
and it is inhuman to add affliction on the back of misfortunes .
和 它 是 不人道 到 添加 痛苦 在 这 后退 的 不幸 .

在不幸之上再添苦难，这是不人道的。

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['prizənz] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
If we search the prisons through , it will appear ,
如果 我们 搜索 这 监狱 通过 , 它 将要 出现 ,

如果我们搜查所有监狱，就会发现

[ðæt] [ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɪləniːz] [ɒv; əv] [ətɝniːz]
that a vast majority of prisoners are such from the villanies of attornies
那 一个 广阔的 多数 的 囚犯 是 这样的 从 这 恶棍 的 律师
,
,
,

绝大多数囚犯都是因为律师的罪行而落网的。

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [dets] [æz; əz] [ɔːt]
the injustice of creditors , or from a disability to pay such debts as ought
这 不公正 的 债权人 , 或者 从 一个 残疾 到 支付 这样的 债务 作为 应该
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

债权人的不公正待遇，或因无力偿还不应偿还的债务，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
from the nature of their contract , to be paid .
从 这 自然 的 他们的 合同 , 到 是 有薪酬的 .

根据合同性质，应予支付。

[ðə; ði][dʒʌst] ,
The just ,
这 只是 ,

公正的，

[piː] . -
p . 34
p . -

[feə(r)] ,
fair **,**
公平的 ,

公平的，

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] ['seldəm] [ɪm'prizən] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] [səʊ]
and **honest** **man** **seldom** **imprisons** **his** **debtor** **for** **a** **want** **of** **abilities** **so**
和 诚实的 男人 很少 监狱 他的 债务人 为了 一个 想 的 能力 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
much **as** **for** **want** **of** **inclination** **.**
很多 作为 为了 想 的 倾角 .

诚实的人很少会因为债务人缺乏能力而将其监禁，更多的是因为债务人缺乏意愿。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [tu:] ['slendə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] ,
In **the** **latter** **case** **,** **imprisonment** **is** **too** **slender** **a** **punishment** **for** **the** **offence** **,**
在 这 后者 案件 , 监禁 是 也 苗条 一个 惩罚 为了 这 罪行 ,

在后一种情况下，监禁对于这种罪行来说惩罚太轻了。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [tu:] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
in **the** **former** **too** **harsh** **and** **severe** **.**
在 这 以前的 也 残酷的 和 严重 .

前者过于严厉苛刻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['lɪbəti] - [bɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
I **am** **not** **so** **liberty** **-** **bit** **as** **to** **contend** **for** **it** **in** **behalf** **of** **a** **man** **,**
我 是 不是 所以 自由 - 少量 作为 到 抗衡 为了 它 在 代表 的 一个 男人 ,

我还没那么执迷于自由，以至于会为了一个男人去争取它。

[hu:] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ['sʌbstəns] [baɪ] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]
who **has** **wasted** **his** **creditors** **substance** **by** **every** **act** **of** **dissipation** **and**
WHO 有 浪费 他的 债权人 物质 经过 每一个 行为 的 耗散 和
['prɒflɪgəsi] ;
profligacy **;**
挥霍无度 ;

他挥霍无度，浪费了债主的财产；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [ænd; ənd]
but **there** **certainly** **ought** **to** **be** **a** **line** **drawn** **between** **the** **fraudulent** **and**
但 那里 当然 应该 到 是 一个 线 绘制 之间 这 欺诈 和
['ɒnɪst] ['detə(r)] :
honest **debtor** **:**
诚实的 债务人 :

但欺诈债务人和诚实债务人之间当然应该划清界限：

[ðə; ði] [wʌn] ['merɪts] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪg'zempləri] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn'flɪkt] ,
the **one** **merits** **a** **more** **exemplary** **correction** **than** **the** **laws** **inflict** **,**
这 一 优点 一个 更多的 典范 更正 比 这 法律 造成 ,

那一个人理应受到比法律规定的更为严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɔ:z] [prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
the **other** **claims** **not** **only** **the** **law's** **protection** **,** **but** **the** **aid** **of** **humanity** **.**
这 其他 索赔 不是 仅有的 这 法律的 保护 , 但 这 援助 的 人类 .

另一方不仅要求法律保护，还要求人道主义援助。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'tendɪŋ] ['detəz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒf(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ,
The **misery** **attending** **debtors** **would** **be** **often** **avoided** **,**
这 苦难 参加 债务人 会 是 经常 避免 ,

债务人所遭受的痛苦往往可以避免。

[ɪf] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tri:t] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]
if creditors would DEIGN to see and treat with them , instead of sending
如果 债权人 会 设计 到 看 和 对待 和 他们 , 反而 的 发送
[æn; ən] [ə'tɜ:ni] ,
an attorney ,
一个 律师 ,

如果债权人愿意亲自与他们面谈，而不是派律师来处理，

[hu:z] [hɑ:ts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['penətrəbl] [stʌf] ; [tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]
whose hearts in general are not made of penetrable stuff ; to hope for
谁 心 在 一般的 是 不是 制成 的 可穿透的 东西 ; 到 希望 为了
['mɜ:si] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
mercy from them ,
怜悯 从 他们 ,

他们的心一般都不是容易被触动的；指望从他们那里得到怜悯，

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə] [bɜ:n] .
is putting your finger in the fire and begging it not to burn .
是 推杆 你的 手指 在 这 火 和 乞讨 它 不是 到 烧伤 .

这就好比把手指伸进火里，祈求不要烧伤它。

[ətɝni:z] [fi:z] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [baɪ] ['su:ɪŋ] [ə; eɪ] ['detə(r)] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Attornies fees amount to ten or fifteen pounds by suing a debtor to execution ,
律师 费用 数量 到 十 或者 十五 磅 经过 起诉 一个 债务人 到 执行 ,

律师费通常为十到十五英镑，用于通过诉讼强制执行债务人。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tɜ:mz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊnli] ;
and by making terms to avoid it as many shillings only ;
和 经过 制作 条款 到 避免 它 作为 许多 先令 仅有的 ;

并约定只支付若干先令来避免这种情况；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ə'tɜ:ni] [wʊd] [əd'vaɪz][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]
it is therefore absurd to suppose an attorney would advise an amicable
它 是 所以 荒诞 到 认为 一个 律师 会 建议 一个 友好的
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .

因此，认为律师会建议友好协商解决是荒谬的。

[pi:] . -
p . 35
p . -

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
As I have in the course of these confused and indigested observations
作为 我 有 在 这 课程 的 这些 使困惑 和 消化不良 观察
['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv] [ətɝni:z] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] ,
pointed out the several abuses of attornies and bailiffs ,
尖 出去 这 一些 滥用 的 律师 和 法警 ,

正如我在这些混乱且未经消化的观察中所指出的，律师和法警的几种滥用职权行为，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['remədiz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪ:z]
with their several remedies , I shall endeavour to shew the reason why these
和 他们的 一些 补救措施 , 我 将 努力 到 展示 这 原因 为什么 这些
['remədiz] [rɪ'meɪn] [ʌnə'plaɪd] ,
remedies remain unapplied ,
补救措施 保持 未应用 ,

我将努力阐明各种补救措施及其未被采用的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [ə'fensɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] , ['enədʒi] ,

and	why	such	atrocious	offences	escape	the	vigilance	,	energy	,
和	为什么	这样的	极其恶劣	罪行	逃脱	这	警觉	,	活力	,

为什么如此骇人听闻的罪行能够逃脱警惕和重视?

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [stˈætʃuːts] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

and	force	of	so	many	statutes	framed	for	their	detection	,
和	力量	的	所以	许多	法规	框	为了	他们的	检测	,

以及众多为侦查此类事件而制定的法规的效力,

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ʌndə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] .

and	upon	a	strict	enquiry	we	shall	find	the	evil	under	two	general	heads	.
和	之上	一个	严格的	询问	我们	将	寻找	这	邪恶的	在下面	二	一般的	头部	.

经过严格调查，我们会发现这种罪恶主要体现在两个方面。

[ðiːz] ['autreidʒ][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['præktɪst] [ɒn] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs]

These	outrages	are	mostly	practised	on	such	objects	as	are	in	a	defenceless
这些	暴行	是	大多	已实践	在	这样的	对象	作为	是	在	一个	毫无防备

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

这些暴行大多针对毫无防备的物体。

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['saɪləns][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

and	constrained	to	silence	from	their	inabilities	to	complain	.
和	受限	到	沉默	从	他们的	能力不足	到	抱怨	.

他们因为无法抱怨而被迫保持沉默。

[ɪf] , [pə(r)]['kɒntrə] , [ðə; ði] [ə'prest] ['pɜːs(ə)n] [seɪvz] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [meɪk]

If	,	per	contra	,	the	oppressed	person	saves	enough	out	of	the	wreck	to	make
如果	,	每	相反	,	这	受压迫者	人	保存	足够的	出去	的	这	破坏	到	制作

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

相反，如果受压迫者从残骸中积攒了足够的钱来申请救济,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

it	is	made	under	these	disadvantageous	circumstances	.
它	是	制成	在下面	这些	不利	情况	.

它是在这些不利条件下制作的。

[æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['stjuːdiəsli] [ʃʌn] [ə; eɪ]['kɒntest] [wɪð]

An	attorney	of	integrity	and	reputation	as	studiously	shuns	a	contest	with
一个	律师	的	正直	和	名声	作为	认真地	回避	一个	竞赛	和

['miskriənt] ,

miscreants	,
恶棍	,

一位正直且声誉卓著的律师会刻意避免与不法之徒对抗。

[səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən][ˌepə'demɪkəl][kən'teɪdʒən] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	loaded	with	infamy	,	as	they	would	an	epidemical	contagion	;	on	the	other
所以	已加载	和	骂名	,	作为	他们	会	一个	流行病	传染	;	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

如此臭名昭著，就像瘟疫一样；另一方面,

[æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ['rendəz] [ðə; ði] ['remədi] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
an **attorney** **of** **the** **same** **stamp** **renders** **the** **remedy** **infinitely** **worse** **than** **the**
一个 律师 的 这 相同的 邮票 渲染 这 补救 无限地 更糟 比 这
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

同样的律师只会让治疗效果比疾病本身更糟糕。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [sɜːrvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ænd; ənd]
The **relief** **obtained** **from** **such** **an** **advocate** **serves** **but** **to** **involve** **and**
这 宽慰 获得 从 这样的 一个 提倡 服务 但 到 涉及 和
[plʌndʒ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
plunge **the** **complainant** **in** **a** **more** **horrid** **gulph** **of** **distress** **,**
暴跌 这 投诉人 在 一个 更多的 可怕的 海湾 的 痛苦 ,

从这样的律师那里获得的救济只会让申诉人陷入更加可怕的痛苦深渊。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] ,
by **picking** **his** **pocket** **of** **every** **shilling** **he** **can** **procure** **,**
经过 挑选 他的 口袋 的 每一个 先令 他 能 采购 ,

他把他能掏出的每一先令都偷走了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɪ'fendənt] .
and **afterwards** **selling** **his** **cause** **to** **the** **infamous** **defendant** **.**
和 然后 销售 他的 原因 到 这 臭名昭著的 被告 .

之后，他将自己的事业卖给了臭名昭著的被告。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ['feɪtəli]
This **is** **a** **truth** **fatally**
这 是 一个 真相 致命的

这是一个致命的真相

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[felt] [baɪ][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
felt **by** **one** **half** **of** **the** **world** **,** **and** **acknowledged** **by** **the** **other** **.**
毛毡 经过 一 一半 的 这 世界 , 和 已确认 经过 这 其他 .

一半的世界都能感受到，另一半的世界也能认同。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]
Surely **then** **the** **interest** **and** **honor** **of** **the** **profession** **is** **deeply** **engaged** **in** **the**
一定 然后 这 兴趣 和 荣誉 的 这 职业 是 深 已订婚的 在 这
[ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] ['njuːsənsiz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'mjuːnəti] ;
extirpation **of** **these** **disgraceful** **nuisances** **to** **THEIR** **community** **;**
根除 的 这些 可耻 滋扰 到 他们的 社区 ;

那么，该行业的利益和荣誉肯定与根除这些给他们的社区带来耻辱的祸害息息相关；

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [wʊd] [brʌʃ] [ðiːz] ['æsps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
a **small** **degree** **of** **THEIR** **exertion** **would** **brush** **these** **asps** **from** **the** **face** **of**
一个 小的 程度 的 他们的 用力 会 刷子 这些 阿斯普斯 从 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

他们只需稍加努力，就能将这些毒蛇从地球上彻底清除。

[wɪtʃ] [naʊ] [bʌz] [ænd; ənd] [stɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [les] [əˈfensɪv] [ˈembə(r)]
which **now** **buzz** **and** **sting** **,** **to** **the** **annoyance** **of** **every** **less** **offensive** **member**
哪个 现在 嗡嗡声 和 蜇 , 到 这 烦恼 的 每一个 较少的 进攻 成员
[ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
of **society** **.**
的 社会 .

如今它们嗡嗡作响，刺人耳膜，令社会上每一个不那么令人讨厌的人都感到厌烦。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [end][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,
To **say** **that** **this** **great** **end** **is** **not** **easy** **to** **accomplish** **,**
到 说 那 这 伟大的 结尾 是 不是 简单的 到 完成 ,

要说实现这个伟大的目标并不容易，

[ɪz] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
is **folly** **and** **cowardice** **in** **the** **extreme** **.**
是 蠢事 和 怯懦 在 这 极端 .

这是极其愚蠢和懦弱的行为。

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
A **proper** **knowledge** **in** **the** **laws** **,** **joined** **to** **a** **little** **spirit** **and** **resolution** **,**
一个 恰当的 知识 在 这 法律 , 加入 到 一个 小的 精神 和 解决 ,

对法律的正确理解，再加上一点勇气和决心，

[wʊd] [ˈæbsəluːtli] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [æt; ət] [liːst] ,
would **absolutely** **bring** **the** **whole** **artillery** **of** **pettyfoggers** **to** **capitulate** **at** **least** **,**
会 绝对地 带来 这 所有的 炮兵 的 小气鬼 到 投降 在 至少 ,

绝对会让所有小喽啰都投降，至少会这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][feə(r)]
and **we** **should** **see** **them** **reduced** **to** **the** **alternative** **of** **living** **by** **the** **fair**
和 我们 应该 看 他们 减少 到 这 选择 的 活的 经过 这 公平的
[ˈpræktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

我们应该看到他们被迫选择遵守公平交易的生活方式。

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [prəˈfeʃn] .
or **seeking** **some** **other** **profession** **.**
或者 寻求 一些 其他 职业 .

或者寻求其他职业。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi][ɒv; əv] [lɔː] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
Is **it** **not** **enough** **to** **put** **the** **whole** **body** **of** **law** **out** **of** **countenance** **,**
是 它 不是 足够的 到 放 这 所有的 身体 的 法律 出去 的 面容 ,

难道仅仅将整套法律体系弃之不顾还不够吗?

[wen] [ai] [ˈpɒzətɪvli] [əˈvɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [tiːθ] , [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [naʊ]
when **I** **positively** **aver** **to** **their** **teeth** **,** **that** **,** **with** **the** **assistance** **of** **the** **laws** **now**
什么时候 我 积极地 断言 到 他们的 牙齿 , 那 , 和 这 协助 的 这 法律 现在
[ɪn] [fɔːs] ,
in **force** **,**
在 力量 ,

当我向他们断言，在现行法律的帮助下，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [əˈtɜːni] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] , [ai] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə]
and **an** **able** **attorney** **of** **spirit** **and** **character** **,** **I** **would** **undertake** **to**
和 一个 有能力的 律师 的 精神 和 特点 , 我 会 承担 到
[ˈrendə(r)] [ðiːz] [ˈhɒrɪd] [trænˈzækʃnz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
render **these** **horrid** **transactions** **impracticable** **,**
使成为 这些 可怕的 交易 不切实际 ,

作为一名品格高尚、能力出众的律师，我将竭尽全力阻止这些骇人听闻的交易。

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

with	impunity	,	for	the	future	.
和	免责	,	为了	这	未来	.

将来可以逍遥法外。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ,

But	what	can	we	expect	,
但	什么	能	我们	预计	,

但我们又能期待些什么呢?

[wen] ['aʊə(r)][məʊst]['emɪnənt] ['pliːdə] [wɪl] [vjuː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['vɪləni] ['stɔːkɪŋ] [ɒn]

when	our	most	eminent	pleaders	will	view	a	monstrous	gigantic	villany	stalking	on
什么时候	我们的	最多	杰出	辩护人	将要	看法	一个	滔天	巨大	恶棍	跟踪	在

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ,

the	verge	of	his	brief	,
这	边缘	的	他的	简短的	,

当我们最杰出的辩护律师看到一个巨大的邪恶怪物正潜伏在他的辩护范围边缘时,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [step] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] [pɑːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	will	not	step	out	of	his	methodical	path	to	catch	it	?
和	将要	不是	步	出去	的	他的	有条不紊	小路	到	抓住	它	?

难道他不会为了抓住它而打破自己既定的计划吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [hɜːd] [æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪk'skleɪm] ,

Have	we	not	heard	an	orator	exclaim	,
有	我们	不是	听到	一个	演说者	惊叹	,

我们难道没有听过演说家高呼:

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Your	lordships	are	well	acquainted	with	the	abilities	of	this	man	,
你的	领地	是	出色地	熟人	和	这	能力	的	这	男人	,

各位大人都非常了解此人的能力。

[ðɪs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌæfɪ'deɪvɪts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ]

this	quire	of	affidavits	are	of	his	manufactory	,	the	credit	of	which	,	my
这	罗勒	的	宣誓书	是	的	他的	工厂	,	这	信用	的	哪个	,	我的

[lɔːdz] ,

lords	,
领主们	,

这套宣誓书出自他之手,诸位大人,其信誉可归于他。

[wɪl] ['rendə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ?

will	render	an	explanation	of	the	matter	unnecessary	?
将要	使成为	一个	解释	的	这	事情	不必要	?

这样就无需解释此事了吗?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn]['kwestʃən] ,

Notwithstanding	the	known	and	established	character	of	the	solicitor	in	question	,
虽然	这	已知	和	已确立的	特点	的	这	律师	在	问题	,

尽管该律师的品行众所周知且已得到认可,

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [kɔːz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['eləkwənt] ['dʒentlmən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['traʊəl]

the	very	next	cause	we	see	the	same	eloquent	gentleman	take	up	the	trowel
这	非常	下一个	原因	我们	看	这	相同的	雄辩	绅士	拿	向上	这	镘

[ænd; ənd]['pleɪstə(r)][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

and	plaister	of	logic	,
和	石膏	的	逻辑	,

紧接着,我们看到这位能言善辩的先生拿起逻辑的泥刀和石膏,

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['blækɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]
and 和 **completely** 完全地 **cover** 覆盖 **the** 这 **egregious** 极其恶劣 **blacking** 黑化 **he** 他 **bestowed** 授予 **on** 在 **him** 他 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时
[bɪ'fɔ:(r)] .
before 前 **.** .

完全遮盖住半小时前他施加在他身上的令人发指的黑色污渍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['eləkwəns] , ['mʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **all** 全部 **the** 这 **rhetorical** 修辞 **eloquence** 口才 **,** , **muttered** 低声说道 **from** 从 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **language** 语言 **,** ,

并非全是语言力量所迸发出的华丽辞藻，

[ðæt] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [əb'sɜ:dəti] [tu:; tə] ['kɒmən] [sens] .
that 那 **can** 能 **reconcile** 调和 **this** 这 **absurdity** 荒谬 **to** 到 **common** 常见的 **sense** 感觉 **.** .

能够使这种荒谬之事与常识相符。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['ɪnfəmi] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ['kænɒt] [meɪk] [səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ]
The 这 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **all** 全部 **infamy** 骂名 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **ago** 前 **cannot** 不能 **make** 制作 **so** 所以 **quick** 快的 **a** 一个
[træn'zɪʃ(ə)n] ;
transition 过渡 **;** ;

半小时前还臭名昭著的人，不可能这么快就转变立场；

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] ['perəˌdɑ:ksɪz][ɪn] [lɔ:] [dʌz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z]
but 但 **on** 在 **such** 这样的 **paradoxes** 悖论 **in** 在 **law** 法律 **does** 做 **the** 这 **safety** 安全 **and** 和 **support** 支持 **of** 的 **these** 这些 **Jeofails** jeofails
[dɪ'pend] .
depend 依赖 **.** .

但这些 Jeofails 的安全和支持，正是建立在法律中的这种悖论之上的。

[mʌtʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Much 很多 **having** 拥有 **been** 到过 **said** 说 **about** 关于 **the** 这 **peculiar** 奇特 **qualifications** 资格 **and** 和 **abilities** 能力 **of** 的 **a** 一个
[ə'tɜ:ni] ,
pettyfogging 小雾 **attorney** 律师 **,** ,

关于那些专门处理琐事的律师所具备的特殊资格和能力，人们已经谈论了很多，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
I 我 **shall** 将 **conclude** 结束 **this** 这 **Letter** 信 **with** 和 **a** 一个

我将以……结束这封信。

[pi:] . -
p p **.** . **38** -

第38页

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] .
portrait 肖像 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **eminent** 杰出 **one** 一 **in** 在 **this** 这 **metropolis** 都会 **.** .

这是这座大都市中最杰出人物的肖像。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['kɒmənz] [wɪð] ['beɪlɪf] , [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pæd][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ,
He 他 **keeps** 保持 **his** 他的 **Commons** 公共领域 **with** 和 **bailiffs** 法警 **,** , **knights** 骑士 **of** 的 **the** 这 **pad** 软垫 **and** 和 **the** 这 **post** 邮政 **,** ,

他用执达吏、侍从和邮政骑士维持着下议院的秩序。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['dɪgnəti] .

and	other	illustrious	personages	of	equal	dignity	.
和	其他	杰出	人物	的	平等的	尊严	.

以及其他地位相当的杰出人物。

[hiː; hi][hæz; həz][məʊst] ['keəfəli] [gliːn] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kwɜːrks][ænd; ənd] ['ɑːtifis] [ɪn][ðə; ði] [lɔː]

He	has	most	carefully	gleaned	up	all	the	little	quirks	and	artifices	in	the	law
他	有	最多	小心	收集	向上全部		这	小的	怪癖	和	诡计	在	这	法律

，

，

，

他极其细致地收集了法律中所有的细微之处和技巧。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

which	being	too	few	for	his	purpose	,
哪个	存在	也	很少	为了	他的	目的	,

数量太少，达不到他的预期目的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

he	has	augmented	the	number	with	some	of	his	own	invention	.
他	有	增强	这	数字	和	一些	的	他的	自己的	发明	.

他还加入了一些他自己发明的东西，使数量有所增加。

[ðə; ði][feə(r)] ['præktɪs] [hiː; hi]['evə(r)][held][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['revənjuː] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ə; eɪ][bɑː(r)]

The	fair	practice	he	ever	held	an	uncertain	revenue	,	and	honesty	a	bar
这	公平的	实践	他	曾经	握住	一个	不确定	收入	,	和	诚实	一个	酒吧

[tuː; tə] [welθ] .

to	wealth	.
到	财富	.

他秉持的公平原则导致收入不稳定，而诚实反而成为致富的障碍。

[ə; eɪ] [wiːk] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] - [hɪm][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ,

A	weak	conscience	has	disincumbered	him	of	integrity	,
一个	虚弱的	良心	有	-	他	的	正直	,

良心软弱使他丧失了正直的品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['pɒvəti] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [greɪn][ɒv; əv][mə'rælәti] .

and	a	dislike	to	poverty	freed	him	from	every	grain	of	morality	.
和	一个	不喜欢	到	贫困	自由	他	从	每一个	粮食	的	道德	.

对贫穷的厌恶使他彻底丧失了道德观念。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [kleɪm][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Right	and	wrong	claim	no	distinction	,	but	as	they	severally	serve	his	interest	.
正确的	和	错误的	宣称	不	区别	,	但	作为	他们	分别	服务	他的	兴趣	.

对错本身并无区别，只要它们都能为他带来利益即可。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'viːniənt] [i'kwɒlәti] .

Justice	and	injustice	bear	the	same	convenient	equality	.
正义	和	不公正	熊	这	相同的	方便的	平等	.

正义与非正义具有相同的便利性，二者可以被视为等同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] , [səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	matter	of	wonder	should	a	man	,	so	happily	equipped	for
它	会	是	事情	的	想知道	应该	一个	男人	,	所以	快乐地	配备	为了

[əd'vɑːnsmənt] , [mɪs] [sək'ses] .

advancement	,	miss	success	.
进步	,	错过	成功	.

如果一个具备如此优越条件、极易获得晋升的人最终却错失成功，那才令人感到奇怪。

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hɪm] [ɑːmd] , [kæp] - - - [peɪ] , [wɪð] [rɪts] [ðv; əv]['erə(r)] , [rɪ'vɜːs] [ðv; əv]['dʒʌdʒmənts]

We	now	find	him	armed	,	cap	-	à	-	pe	,	with	writs	of	error	,	reverse	of	judgments
我们	现在	寻找	他	武装	,	帽	-	-	-	pe	,	和	令状	的	错误	,	撤销	的	判决

,

,

,

我们现在发现他全副武装，头戴斗篷，手持错误令状，推翻判决。

[ʃæm] [pliːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɜːrə(r)] , [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz]

sham	pleas	and	demurrers	,	and	Nature's	great	design	fully	answered	in	his
假	请	和	异议	,	和	自然的	伟大的	设计	完全	回答	在	他的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

虚假的辩解和异议，以及大自然的伟大设计在他的创造中得到了充分的体现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] ['neɪvəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ;

She	bestowed	knavery	with	a	lavish	hand	;
她	授予	虞	和	一个	奢华的	手	;

她慷慨地施展诡计；

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] ['skrɪvənər] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪm] [pɛtiːfɑːgɚ] [ɪn] ['evri]

the	addition	of	solicitor	and	scrivenor	has	stamped	him	pettyfogger	in	every
这	添加	的	律师	和	斯克里夫纳	有	盖章	他	佩蒂福格	在	每一个

[lɪm] .

limb	.
肢	.

加上律师和文书的头衔，让他从头到脚都透着一股小气鬼的气质。

[hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][məʊst][menz] ; [ðə; ði][fɜːst] [fiː] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə]

His	penetration	is	superior	to	most	mens	;	the	first	fee	enables	him	to
他的	渗透	是	优越的	到	最多	男士	;	这	第一的	费用	启用	他	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] [kɔːz] [dʒʌst] ,

pronounce	the	cause	just	,
发音	这	原因	只是	,

他的洞察力远胜于大多数人；仅凭第一笔费用，他就能断定案件的公正性。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

the	second	amounts	to	inspiration	,	and
这	第二	金额	到	灵感	,	和

第二点相当于灵感，而且

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kriː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

a	third	shall	decree	his	client	the	kingdom	of	Mexico	,	if	he	wants	it	.
一个	第三	将	法令	他的	客户	这	王国	的	墨西哥	,	如果	他	想要	它	.

第三人可以宣布他的委托人拥有墨西哥王国，如果他愿意的话。

[faɪnd][bʌt; bət] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['taɪt(ə)l] .

Find	but	money	,	and	he	will	find	title	.
寻找	但	钱	,	和	他	将要	寻找	标题	.

只要找到钱，他就能获得所有权。

[let] [hɪm]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [aʊt] - [rʌn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

Let	him	finger	a	purse	,	and	he	will	out	-	run	the	lawyer	in	the	fable	,
让	他	手指	一个	钱包	,	和	他	将要	出去	-	跑步	这	律师	在	这	寓言	,

让他摸摸钱包，他就能比寓言故事里的律师跑得更快。

[huː] [et; eɪt][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] [ʃel] ;

who	**ate**	**the**	**oyster**	**and**	**left**	**his**	**client**	**the**	**shell**	**;**
WHO	吃	这	牡蛎	和	左边	他的	客户	这	壳	;

他吃了牡蛎，把牡蛎壳留给了顾客；

['aʊə(r)] [pɛtiːfɑːgɝ] [wɪl] ['swɒləʊ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

our	**pettyfogger**	**will**	**swallow**	**the**	**one**	**and**	**pocket**	**the**	**other**	**.**
我们的	佩蒂福格	将要	吞	这	一	和	口袋	这	其他	.

我们的小气鬼会吞下一个，把另一个揣进口袋。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æt; ət] [huːz] ['hɪdiəs] [haʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɜːrz]

He	**is**	**the**	**Hyæna**	**[**	**39**	**]**	**of**	**the**	**law**	**,**	**at**	**whose**	**hideous**	**howl**	**the**	**other**	**curs**
他	是	这	鬣狗	[	-	]	的	这	法律	,	在	谁	可怕	嗥	这	其他	曲线

[ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .

are	**dumb**	**.**
是	哑的	.

他是法律中的鬣狗[39]，其他恶犬对他的可怕嚎叫都哑口无言。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪləni] [ɪz][məʊst] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][wiː; wi] [meɪ] [həʊp][tuː; tə]

His	**appetite**	**for**	**villany**	**is**	**most**	**voracious**	**,**	**and**	**in**	**time**	**we**	**may**	**hope**	**to**
他的	食欲	为了	恶棍	是	最多	贪婪的	,	和	在	时间	我们	可能	希望	到

[siː] [hɪm] ,

see	**him**	**,**
看	他	,

他作恶的欲望极其强烈，或许不久的将来我们就能见到他了。

[laɪk] ['ɛərənz] ['sɜːpənt] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

like	**Aaron's**	**serpent**	**,**	**devouring**	**every**	**poisonous**	**reptile**	**of**	**his**	**own**	**species**	**.**
喜欢	亚伦的	蛇	,	吞噬	每一个	有毒	爬虫	的	他的	自己的	物种	.

就像亚伦的蛇一样，吞噬了同类中所有的毒蛇。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

His	**conscience**	**never**	**takes**	**a**	**general**	**view**	**of**	**his**	**actions**	**,**
他的	良心	绝不	需要	一个	一般的	看法	的	他的	行动	,

他的良心从来不会对自己的行为进行客观的审视。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [piːps] [wen] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

but	**occasionally**	**peeps**	**when**	**he**	**handles**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
但	偶尔	人群	什么时候	他	把手	这	新的	遗嘱	.

但他翻阅《新约》时偶尔会发出咕噜声。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ʃeɪks] [frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [siːm]

In	**that**	**moment**	**his**	**whole**	**frame**	**shakes**	**from**	**its**	**center**	**,**	**and**	**his**	**soul**	**seems**
在	那	片刻	他的	所有的	框架	奶昔	从	它是	中心	,	和	他的	灵魂	似乎

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	**,**
激动	,

那一刻，他整个身体仿佛从中心震颤，灵魂也似乎躁动不安。

[æz; əz] [ɪf] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .

as	**if**	**pregnant**	**with**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**twelve**	**apostles**	**.**
作为	如果	孕	和	这	谋杀	的	这	十二	使徒	.

仿佛怀揣着谋杀十二使徒的阴谋。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ;

He	**is**	**a**	**remarkable**	**instance**	**of**	**God's**	**love**	**for**	**the**	**creation**	**;**
他	是	一个	卓越	实例	的	神的	爱	为了	这	创建	;

他是上帝对受造物之爱的一个非凡例证；

[tuː; tə] [wɔːn] [mæn'kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

to	**warn**	**mankind**	**against**	**the**	**wiles**	**of**	**his**	**tongue**	**,**
到	警告	人类	反对	这	诡计	的	他的	舌头	,

警告世人提防他花言巧语的诡计，

['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [hæz; həz][set][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Infinite	**Goodness**	**has**	**set**	**a**	**token**	**of**	**deception**	**in**	**his**	**countenance**	**.**
无限	善良	有	放	一个	令牌	的	欺骗	在	他的	面容	.

无限的善在他的脸上留下了欺骗的印记。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ɪndeks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

In	**his**	**face**	**we**	**have**	**a**	**perfect**	**index**	**to**	**his**	**heart**	**,**
在	他的	脸	我们	有	一个	完美的	指数	到	他的	心	,

从他的脸上，我们可以完美地看到他的内心。

[i:tʃ] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [kraɪmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

each	**feature**	**is**	**a**	**hieroglyphic**	**expressive**	**of**	**horrid**	**crimes**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**
每个	特征	是	一个	象形文字	富有表现力的	的	可怕的	犯罪	超过	这	抵达	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

每个特征都像象形文字一样，表达着语言无法形容的可怕罪行。

['pɜ:dʒəri][hæz; həz][səʊ] [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Perjury	**has**	**so**	**infected**	**his**	**breath**	**,**
伪证	有	所以	已感染	他的	气息	,

伪证已经玷污了他的呼吸。

[pi:] . -

p	**.**	**40**
p	.	-

第40页

[ðæt] [hi:; hi][əu'mit] [greɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] .

that	**he**	**omits**	**grace**	**at**	**his**	**meals**	**to**	**avoid**	**tainting**	**the**	**meat**	**.**
那	他	省略	优雅	在	他的	餐	到	避免	污染	这	肉	.

他吃饭时省略了餐前祷告，以免玷污肉食。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒu:dəs][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɔ:s] ; [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] [si'kjuə] [hɪm]

He	**is**	**a**	**Judas**	**in**	**every**	**thing**	**but**	**remorse**	**;**	**his**	**insatiable**	**avarice**	**secures**	**him**
他	是	一个	犹大	在	每一个	事物	但	悔恨	;	他的	贪得无厌	贪婪	确保	他

[frɒm; frəm] [rɪ'pentəns] ,

from	**repentance**	**,**
从	悔改	,

他除了没有悔意之外，其他方面都像个犹大；他永不满足的贪婪使他免于悔改。

[ænd; ənd][hi:; hi] [i'sti:m] [nɒt][gəʊld][ðə; ði] [les] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] .

and	**he**	**esteems**	**not**	**gold**	**the**	**less**	**as**	**being**	**the**	**price**	**of**	**Blood**	**.**
和	他	尊重	不是	金子	这	较少的	作为	存在	这	价格	的	血	.

但他丝毫不会因此而轻视黄金，因为黄金是鲜血的代价。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['prɒfəsaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	**seems**	**to**	**have**	**the**	**gift**	**of**	**divinity**	**,**	**so**	**far**	**as**	**to**	**prophesy**	**his**	**own**
他	似乎	到	有	这	礼物	的	神	,	所以	远的	作为	到	预言	他的	自己的

[end] ;

end	**;**
结尾	;

他似乎拥有神通广大的天赋，甚至能够预言自己的结局；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ki:ps] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] [-] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ['hæŋɪŋ] [ɪz][nɒt]

and	**therefore**	**keeps**	**a**	**monitor**	**[**	**40**	**]**	**in**	**the**	**house**	**to**	**remind**	**him**	**Hanging**	**is**	**not**
和	所以	保持	一个	监视器	[	-	]	在	这	房子	到	提醒	他	绞刑	是	不是

[rɪ'pi:ld] .

repealed	**.**
废除	.

因此，他在家中安排了一名监视者[40]，提醒他绞刑还没有被废除。

[kwɜːrks] , ['sʌbtəfjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [lʌgd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [laɪf] ,
Quirks , subterfuges , and evasions having kindly lugged him through his filthy life ,
怪癖 , 诡计 , 和 逃避 拥有 亲切地 带吊臂的 他 通过 他的 污秽 生活 ,

种种怪癖、诡计和逃避，让他得以勉强熬过肮脏的人生。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ;
as a mark of his gratitude he will remember them in his death ;
作为 一个 标记 的 他的 感激 他 将要 记住 他们 在 他的 死亡 ;

为了表达他的感激之情，他将在临终之际缅怀他们;

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [laɪk] [kweɪveɪdoʊz] ['lɔɪə(r)] , [hiː; hi]
so that when the last trumpet sounds to judgment , like Quevedo's lawyer , he
所以 那 什么时候 这 最后的 喇叭 声音 到 判断 , 喜欢 奎维多的 律师 , 他
[wɪl] [dɪ'mɜː(r)] ,
will DEMUR ,
将要 异议 ,

所以，当审判的号角最终吹响时，就像奎维多的律师一样，他会表示反对。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ,
under pretence that the proceedings were wrong from his creation ,
在下面 虚伪 那 这 诉讼程序 是 错误的 从 他的 创建 ,

他声称诉讼程序从一开始就是错误的，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .
he having a soul not made for a human body .
他 拥有 一个 灵魂 不是 制成 为了 一个 人类 身体 .

他拥有一个不属于人类躯体的灵魂。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[['sɛvən]] [retʃ] [ðæt] [sweə(r)][tuː; tə][ˌæfɪ'deɪvɪts][ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
[7] Wretches that swear to affidavits upon all occasions , without knowing the
[7] 可怜虫 那 发誓 到 宣誓书 之上 全部 场合 , 没有 会心 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

[7] 那些无知到处宣誓作证，却对证词内容一无所知的可怜虫，

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ə'genst] .
or the person they are exhibited against .
或者 这 人 他们 是 展出 反对 .

或者与他们一同展出的人。

[-] ['ʃerif] ['ɒfɪsəz] , ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd] [ɪn][ðə; ði]
[31] Sheriffs officers , MERELY from their being SUCH , are excepted in the
[-] 警长 警官 , 仅仅 从 他们的 存在 这样的 , 是 例外 在 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪbəli] [kə'mjuːnətiz] .
formation of all neighbourly communities .
形成 的 全部 邻里 社区 .

[31] 治安官，仅仅因为他们是治安官，就被排除在所有邻里社区的组成之外。

[-] ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd]['i:liən] [rɪ'leɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][dɒg]['lu:zɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['bɑ:kɪŋ] [wen]

[	39	]	Aristotle	and	Elian	relate	,	that	a	dog	loses	the	faculty	of	barking	when
[	-	]	亚里士多德	和	埃利安	涉及	,	那	一个	狗	失败	这	学院	的	叫声	什么时候

[hi:; hi]['əupənz] ;

he	opens	;
他	打开	;

[39] 亚里士多德和埃利安记载，狗打开门后就失去了吠叫的能力；

[ðæt] [hi:; hi] ['imiteit] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

that	he	imitates	the	speech	of	a	human	being	for	the	purpose	of
那	他	模仿	这	演讲	的	一个	人类	存在	为了	这	目的	的

['geɪnɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .

gaining	admittance	into	their	houses	to	devour	them	.
获得	准入	进入	他们的	房屋	到	吞食	他们	.

他模仿人类的语言，目的是进入他们的家中吞噬他们。

[-] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][waɪf] , [bɔ:d] , ['pri:stɪs] , [ɔ:(r)]['eni] [θɪŋ]

[	40	]	The	lady	who	occasionally	officiates	as	wife	,	bawd	,	priestess	,	or	any	thing
[	-	]	这	女士	WHO	偶尔	裁判	作为	妻子	,	鸨母	,	女祭司	,	或者	任何	事物

[məʊst] [kən'vi:niənt] ,

most	convenient	,
最多	方便的	,

[40] 偶尔担任妻子、老鸨、女祭司或任何最方便角色的女士，

['ɒf(ə)n] [,serə'neid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['elədʒi] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ˌɒnt] [hi:; hi][mʌst; məst]

often	serenades	him	with	a	rehearsal	of	his	elegy	,	insisting	on't	he	must
经常	小夜曲	他	和	一个	排演	的	他的	挽歌	,	坚持	不	他	必须

[bi:; bi] [hæŋd] .

be	hanged	.
是	绞刑	.

经常为他吟唱挽歌，坚持认为他必须被绞死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神